

البراهين الحسية

على تقارض السريانية والعربية

بقلم

اغناطيوس يعقوب الثالث

بطريرك انطاكية وسائر المشرق

عضو مجمع اللغة العربية بدمشق

جميع الحقوق محفوظة للمؤلف

١٩٦٩

حالا

[illegible][illegible]

حرفه مدله و نماز و مع اللادلا حذفا حذفتها و حذفتها -
حذفتها انما ، و حذفتها و حذفتها ، حذفتها و حذفتها
و حذفتها ، حذفتها و حذفتها ، حذفتها .

ما صلبني وقرّنها ولعننا وحسب قبيحا ، حسب مقولا
وحلّاها ما لم نؤدّه وما لنا إذا صدق بقبولها ، ما نه
هنا ويبيع .

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّهْدِي اللَّهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

قصه‌ها

المقدمة

بعد حمد الله نقول :

منذ مدة ونحن عاكفون على وضع هذا الكتاب ، الذي بحثنا فيه بأسلوب لغوي مبتكر ، العلاقات الوثيقة ما بين السريانية والعربية . وقد استندنا في بحثنا هذا ، الى مؤلفات علماء الكنيسة السريانية الأولين ، ولا سيما مار أفرام السرياني (٣٧٣ +) ، مار اسحق الانطاكي (٤٩١ ؟) ، مار يعقوب السروجي (٥٢٠ +) ومار فيلوكسينوس المنبجي (٥٢٣ +) . والى المعاجم السريانية ، قاموس الحسن بن بهلول الطبرهاني (٩٦٣) ، اللُّسَبَاب للقس جبرائيل قرداحي الماروني ١٨٨٧ - ١٨٩١ ، كنز اللغة السريانية للمطران توما اودو الكلداني ١٨٩٨ ودليل الراغبين في لغة الآراميين للقس (المطران بعدئذ) يعقوب اوجين منا الكلداني ١٩٠٠ . والى عدد من المعاجم العربية ، والى اللهجة السريانية الشرقية العامية - ونحن من ابناءها - .

اما في ما يخصّ باللهجات العربية العامية في الموصل - العراق وسورية ولبنان ، ففضلا عن اجتهاداتنا الخاصة ، فقد استندنا الى دليل الراغبين المشار اليه .

ومن مطالعة هذا الكتاب ، يدرك القارئ الكريم الجهود الكبيرة التي بذلناها في خدمة هاتين اللغتين الحبيبتين . وقد سبق لنا ان نلخصنا منه مقالين ، نشرناهما في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق وفي المجلة البطريركية - دمشق ، الأول بعنوان « العربية وشقيقتها السريانية الوفية » والثاني بعنوان « الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية » . فعسى أن يستفيد من عملنا هذا المعنيون بدراستهما ، وهو غاية منانا .

دمشق في ١ تشرين الاول سنة ١٩٦٩

المؤلف

تنبيه

تسهيلاً للقارئ الكريم على قراءة الألفاظ السريانية، بالاحرف الفرنجية قراءة صحيحة، ندرج أدناه الملاحظات التالية :

(١) لقد راعينا في الفرنجي ، الشدة بحسب اللهجة الشرقية لاتفاقها واللهجة العربية

(٢) استعملنا حرف Q للقاف و Ch للشين

(٣) استعملنا حرف H للحاء و T للطاء و S للصاد مع التنويه بذلك كقولنا مثلاً **ܬܒܗ** Tbah بالطاء والحاء اي أن T هي طاء بالسريانية و h هي حاء .

(٤) استعملنا الحرف A' للعين اذا جاءت مفتوحة، و E' اذا جاءت مكسورة و O' اذا جاءت مضمومة .

(٥) استعملنا الفتحة الشرقية حفاظاً على تركيب الألفاظ ، فيما عدا فعل الماضي في الأجوف ، تمييزاً له عن المضاعف . و أحياناً في فعل الناقص ايضاً .

أهداء الكتاب

الى الأئمة السريانية

أمّ الجهابذة والعباقرة واساتذة اللغة

وذاات الأعجاد التليدة الخالدة

أهدي هذا الكتاب

اهداء الكتاب

الى الأئمة السريانية

أمّ الجهابذة والعباقرة واساتذة اللغة

وذاات الأبحاد التليدة الخالدة

أهدي هذا الكتاب

الفصل الاول

اللغتان الشقيقتان ، السريانية والعربية

انهما اللغتان العريقتان اللتان تفرعتا عن الدوحة السامية الكبرى لكي تظل الواحدة في معزل عن الأخرى دهرأ طويلا ، ثم تصب الواحدة الى الأخرى ، فتلتقيان لتعيشا متعانقتين متآزرتين متقارضتين .

لقد دخلت أمهما في خبر كان منذ العصور السحيقة في القديم ، وعبثاً حاول الباحثون الوقوف على آثارها رغم تقريرهم ان كثيراً من عناصرها لا يزال محفوظاً فيها وفي شقيقتيها العبرية والحبشية اللتين تشكلان معها حلقات لسلسلة واحدة متماسكة .

نستنتج مما ورد في سفر التكوين ان المشرق اي بلاد العراق اليوم ، هو الوطن الاول للدوحة السامية . قال الكتاب : وكانت الارض كلها لغة واحدة وكلاماً واحداً . وكان انهم لما رحلوا من « المشرق » وجدوا بقعة في شنعار فأقاموا هناك . هناك بلبل الله لغتهم حتى لا يفهم بعضهم لغة بعض ، وبددهم وشتتهم على كل وجه الارض... ولذلك سميت بابل (تكوين ١١ : ١-٩) . من هنا رأى بعض اعلام الفكر وفي طليعتهم المستشرق الايطالى اغناطيوس غويدي ، ان الجزء الأسفل من نهر الفرات ، هو المهد الأول للساميين . ومن هنا كذلك قول العلامة ابن العبري في ترجمة ناحور جد ابراهيم ، ان كتب الكلدانيين وعلومهم نُقلت في عهده الى مصر^(١) .

ان اللغة السريانية الآرامية تُنسب الى آرام - اي بمد الهمة والراء على الاطلاق - كما ترد في الكتاب العزيز ، لا الى لرم كما ارتأى الأب انسطاس الكرمللي ، او راما اي العالي السريانية ، كما ذهب بعض ذوي الاجتهاد . وآرام هو الابن الخامس لسام بن نوح كما ذكر سفر

التكوين (١٠ : ٢٢) . من هنا كانت اللغة السريانية الآرامية اكبر سنّاً من شقيقتها العربية التي تُنسب الى اللفظة السريانية **ܚܚܠ** (عَرَبَا) اي الصحراء ، لا الى لفظة **ܚܪܒ** (عَرَب) اي غرب السريانية ايضاً كما ذهب بعض الباحثين .

بيد ان اللغة العربية اقرب من السريانية الحالية الى اللغة الأم ، واكثر منها شَبهاً بها ، اذ بذلتها باحتفاظها بكثير من العناصر اللغوية الأصلية المتحدرة اليها منها . والسبب في ذلك كما قرره الباحثون ، يعود الى ان العربية عقيب انفصالها عن الأم ، اتزوت دهرأ طويلاً في بقعة نائية عن العالم المعروف يومذاك ، مما ساعدها على التثبث بالاصول القديمة . حتى اذا حان وقت انتشارها العظيم مع الفتوحات الاسلامية في القرن السابع للميلاد ، استطاعت ان تحتفظ بتلك العناصر الأصلية . اما السريانية الآرامية فقد تأثرت فور تفرعها عن دوحتها ، باللسنة شتى العناصر التي اصطدمت بها في طريق انتشارها الهائل . فبعد ان كانت في القرن الرابع عشر قبل الميلاد لغة قبائل **رُحِّل** تنقل في الصحراء الواقعة غربي الفرات ، كقول المستشرق الفرنسي جان شابو ، اذا بها تضحى اللغة الرسمية لشعوب الشرق الاوسط قاطبة ، من فارس شرقاً الى سورية غرباً ، ومن اشور شمالاً الى فلسطين ومصر جنوباً . من هنا تطورها بل تباعدها عن أمها السامية الأصلية . هذا مع العلم ان ما ورد منها في التوراة وفي حكم احيقار وزير سنحريب ملك اشور (٧٠٥ - ٦٨١ ق.م) يطابق كل المطابقة لحالتها اليوم^(١) .

الفصل الثاني

العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية

الى القارئ الكريم بعض العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية :

١ - تبتدىء الكلمة في السريانية الفصحى الحالية ، بالاسكان نحو

(١) لقد اكتشفت نسخة من حكم احيقار في مصر باحدى اللهجات السريانية الآرامية القديمة . وقد تكون مترجمة اليها في همد احيقار نفسه .

لحدا حڤاقتان Lma chbaqtan اي لم تركتني . وذلك ليس من خصائص اللغة السامية الأم التي كانت الكلمة فيها تبتدىء بحركة على الاطلاق ، كما هي الحال في العربية وفي السريانية القديمة . ويتضح ذلك من لهجتها الفلسطينية نحو كحدا حڤاقتان Lama Chabaqtani .

٢ - تسكن السريانية الحالية نون الوقاية الفاصلة بين الفعل والضمير^(١) المتصل للمفرد المتكلم نحو حڤاقتان Chbaqtan . بينما كانت اللغة السامية الأم تكسرهما تماماً كالعربية نحو حڤاقتان Chabaqtani . كما مربك في اللهجة السريانية الفلسطينية . وكذلك تسكن كاف المخاطب والمخاطبة رغم اضافة ياء للمخاطبة نحو صلاكو وصلاكو Qatlak, Qatlek ، بينما في اللغة الأم لم تكن بالاسكان بل بكسرها كالعربية ، كما تدل الياء المتصلة بكاف المخاطبة . وتسكن أيضاً في أمر المخاطبة ما قبل الياء نحو قوم Qoum ، بينما كان مكسوراً في اللغة الأم كالعربية كما تدل لهجتها الفلسطينية نحو قوما قوما Talitha Qoumi

٣ - ان السريانية الحالية تسكن أول المضارع في الأجوف نحو حڤوم Nqoum بخلاف ما كانت عليه اللغة الأم كما هو اليوم في العربية . وقد ظلت خصائص السريانية هذه متغلبة حتى اليوم في سورية ولبنان على اللهجة العربية العامية التي حلت محلها .

٤ - ان حرف المضارعة للمفرد المذكر الغائب في السريانية الحالية هو نون نحو حڤكوت Nektoub وفي هذا يتساوى والجمع المتكلم . بينما كان هذا الحرف في اللغة الأم ياء كما في العربية نحو حڤوت Yaqoub من حبك Eqab عقب ، حڤوت Yawsef من حڤوت Eisef ازداد . وعلى هذه القاعدة تمشت اللهجة السريانية الفلسطينية . فانها كانت تقول حڤوت ، حڤوت ، حڤوت ، حڤوت^(٢) . ولهجة معلولا اليوم كقولهم حڤوت Yakoul بدل من حڤوت Nekoul .

(١) ان الضائر المتصلة في بعض اللهجات الآرامية القديمة هي كالعربية كما تدل اللهجة التي ترجمت اليها حكم احيقار الأنفة الذكر .

(٢) راجع شرح الاب يوحنا دولباني (مار فيلوكسينوس يوحنا مطران ماردين حالياً) على « يعقوب ويوسف علان سريانان » في مجلة الحكمة (القدس) السنة الرابعة ١٩٣٠ ص ١٨٧ .

لقد توطدت علاقات وثيقة العرى ما بين اللغتين الشقيقتين ، تقرض الواحدة الأخرى وتستقرض منها كما يتضح من الامور التالية :

١ - لقد تأثر نحو اللغة العربية بالنحو السرياني . ذلك ان أبا الأسود الدؤلي المتوفى سنة ٦٩ هـ استعان في وضع نحوه ببعض علماء اللغة السريانية في الكوفة ، ثم اقتبس النقاط السريانية التي تتميز بها الكلمات ، فالحركات التي كان قد استنبطها قبيل ذلك العلامة مار يعقوب الرهاوي^(١) .

٢ - في القرن الأول قبل الاسلام اقتبست العربية من الخط السرياني الاسطرنجيلي ، أيجديتها وخطها الذي عُرف بالكوفي . فاستعمل بعدئذ لكتابة القرآن الكريم ، شأن الاسطرنجيلي عند السريان بالنسبة الى الانجيل المقدس (٢) .

٣ - لقد تشابهت في كلتا اللغتين ، مئات من الالفاظ معنى ولفظاً ، وهي إما مما توارثناه عن اللغة الاكدية ، او مما استقرضته كل منهما من الأخرى . ومما لا شك فيه ان السريانية نقلت اليها كثيراً من فرائد الادب العربي ولا سيما بواسطة العلامة ابن العبري في القرن الثالث عشر^(٣) . اما العربية فقد استقرضت من السريانية اولاً عن طريق اللهجة العامية الشرقية

(١) الادب العربي للاستاذ احمد الزيات ص ١٤١ والآداب السامية تأليف محمد عطية الابراشي ص ٢٠٠ .

(٢) الآداب السامية للإبراهيمي ص ١٩٦ - ١٩٧ وتاريخ التمدن الإسلامي للبحاث جرجي زيدان ج ٣ ص ٥٤ . والأول المنثور في تاريخ العلوم والآداب السريانية للبطريرك أفرام الأول برصوم ص ٢٦ طبعة أولى .

(٣) ذكر بعضهم بين هذه الفرائد ، عبارة « مج ١٥٥٥ » اي منذ نعومة الاظفار .
والحال ان هذه العبارة وردت في الطلب الذي رفعه الاساقفة السريان النقيون الى القيصر
يوسطينيان الاول سنة ١٣٣٠ هـ حين استدعاهم الى العاصمة وهي كالتالي « مج ١٥٥٥ » اي
اي منذ كانت اظفارنا ناعمة جداً (راجع تاريخ زكريا الفصيح مج ٢ ص ١١٦) .

الدارجة في شمالي العراق ، ثم عن طريق الترجمات التي قام بها علماء السريان ، بضع مئات من الفاظها ، افعالا واسماء ، ولا سيما المعاني الاصطلاحية والعبارات العلمية والدينية ، بعد ان صقلت بما يلائم قواعدها . فجرت على يراع الكتّاب الثقّات ، ودخلت المعاجم العربية . وقد سبق لسلفنا الطيب الذكر البطريك افرام الأول برصوم ان ابرز عدداً وافراً منها على صفحات مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق . واذا كانت قد نُسيِت من السريانية الفاظ بعثت الزمان ، كما نوتّه اللغوي الكبير انطون الفصيح التكريتي في القرن التاسع^(١) ، فإن العربية حفظت كثيراً من تلك الالفاظ الضائعة كما اثبت العلامة اللغوي مار سويريوس يعقوب البرطي في القرن الثاني عشر^(٢) . وقد كشفنا نحن ايضاً القناع عن وجه بعض هذه الالفاظ والمصطلحات في دراستنا للفيلسوف الكندي منها : إيس ، كليس ، هويّة ، قنية ، مائية ، لانيّة والكُثّات .

الفصل الرابع

اقتباس العربية من السريانية

اننا عند بحثنا الالفاظ المتشابهة في السريانية والعربية ، لن نحاول ان نحكي بعض من سبقنا الى بحث هذا الموضوع ، بل نبحثه بطريقة مبتكرة ، تاركين الحكم للقارئ الكريم ان يقول كلمته في اللغة التي اقتبست هذه الالفاظ من الأخرى . ولكننا في الوقت نفسه نؤكد جازمين في أن العربية اقتبست من السريانية الفاظاً كثيرة منها : **ܓܕܕܥܝܢ** Gaddech كدّس ، **ܓܙܐ** Gazza الكنز ، **ܓܠܐ** Gela الكلاء

ان هذه الالفاظ كما تبدو ، تبتدىء في العربية بالكاف . ولكننا عند مقارنة اياها بالسريانية ، تأكد لدينا ان هذه الكاف هي الجيم السريانية (ܓ) بالذات ، التي تُلفظ كالجيم المصرية (Gamal) ، وقد دخلت

(١) كتاب معرفة الفصاحة . المقالة الأولى الفصل السادس والعشرون .

(٢) كتاب المسائل والأجوبة . المقالة الرابعة ، المسألة الثانية عشرة .

العربية كما هي في السريانية اي بالكاف الفارسية ، ومع تمادي الزمان انقلبت الى الكاف العربية كما هي اليوم^(١) .

وكما انقلبت هنا الجيم السريانية الى كاف ، فقد انقلبت في الفاظ أخرى الى قاف وبالعكس ، كما هي العادة عند بعض العرب^(٢) ، او الى غين كما سيأتي في الجداول الملحقه . ولكنها في الغالب جيم عربية .

وفضلاً عن تشابه مثات من الالفاظ في اللغتين العريقتين معنى ولفظاً ، سواء أكان ذلك في اصلهما أم ما اقتبسته الواحدة عن الأخرى عبر الاجيال ، فان هنالك كثيراً غيرها يتبدل فيها حرف الشين السرياني غالباً سيناً في العربية والسين شيئاً ، وحرف الصاد ضاداً والطاء ظاءً أو ضاداً ، والكاف قافاً وبالعكس ، والحاء خاءً وأحياناً همزة او تذوب كلياً ، والعين غيناً او ضاداً أو همزة أو تذوب كلياً .

وهنالك الفاظ سريانية كثيرة تغير تركيبها في العربية ، كما اختلفت في غيرها الحروف الأسلية والنطعية والحلقية ، وفقاً لاختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهاتين اللغتين . هذا فضلاً عن تحريف العشرات من الالفاظ الأخرى .

الفصل الخامس

لهجتا السريانية الفصحى الحالية

في الابجدية السريانية اثنان وعشرون حرفاً ، ازدوج لفظ ستة منها وهي : الباء ، الجيم (المصرية) ، الدال ، الكاف ، الباء (P الفرنسية) والتاء . هذا أحد اللفظين . اما اللفظ الثاني فهو : الف (V الفرنسية) ، الغين ، الدال ، الخاء ، الفاء والتاء ، ويتميز بنقطة صغيرة تُرسم تحت الحرف . ويُعرف الأول باصطلاح اللغويين السريانيين بـ « القامي » والثاني بـ « اللين » .

(١) تقول في العربية : جرة وكرعة .

(٢) يقولون : القاهُ والجاه ، والقصة والجصة ، والقصة والكصة (شعر الناصية) وقامم وجاسم .

للسريانية الفصحى الحالية ، لهجتان فقط تُعرفان بالشرقية والغربية ، اذ اندثرت اللهجة الفلسطينية التي تظهر بعض عناصرها في لغة معلولا (سورية). ومن ميزات اللهجة الشرقية لفظها حرف الفاء قاسياً على الاطلاق كحرف الـ P الفرنجي ، ما خلا بعض الفاظ لا تتجاوز عدد اصابع اليد الواحدة، فتلفظها كالواو بدلا من الفاء خطأً، كما صرح صاحب القاموس السرياني المعروف بـ « دليل الراغبين في لغة الآراميين » وهو من أصحابها . بل تلفظ حرف الـ V (الباء اللين) ايضاً كالواو . أما اللهجة الغربية فتلفظ الأول ليناً على الاطلاق اي فاءً . اما الثاني فقد اهملته الا في ما ندر . وكلا الأمرين خطأ لا مبرر له . واما الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق هذين الحرفين ، فقد انقلب فيها الأول الى باء والثاني الى فاء او واو . واحياناً جمعت العربية اللهجتين المذكورتين في ما يخص الحرف الاول P مقتبسة من كليهما . مثال ذلك كلمة **أفرا** A'afra . فاللهجة الشرقية تلفظ فاءها كالحرف P كما قلنا ، بعكس الغربية . اما العربية فقالت في اللهجة الأولى « غبراء » وفي الثانية « عفر » ، وعفّر » .

والجدير بالذكر ، ان حرفي الفاء والـ V اللذين تلفظهما اللهجة الشرقية كالواو كما مر معنا ، قد انقلبا فعلا الى واو في بعض الالفاظ التي اقتحمت على هذا الشكل كتب الأدب والمعاجم ، ووضحت مرادفة لأصلها . منها ، **نوار** Nwar بمعنى تفرّ ، و**نوحا** Nawcha بمعنى النواوس ، و**قواز** Qwaz بمعنى قفّر ، و**نواس** Nwas بالصاد ، بمعنى نبت ، و**نوحا** Chawta بالطاء ، بمعنى السوط على حين ان اصلها **نفر** Nfar ، و**نفا** Nafcha ، و**قفاز** Qfaz ، و**نفا** Nvas ، و**نفا** Chavta . بل اننا نجد في اللغتين لفظة اخرى تحمل معنى قفّر ، تجردت من كلا الحرفين ، وهي **قاز** Qaz . اما **نفر** Nfar فقد اضحت في لفظة اخرى **فار** Far .

ومن ميزات اللهجة الشرقية ايضاً استعمالها الشدة كما في العربية ، ولها وزن فعّل . اما اللهجة الغربية فلها وزن فاعل ، وتتماز عن الشرقية بحركة « الزقاف » التي تلفظ كحرف O الفرنجي .

الفصل السادس

ضرورة السريانية للطالب العربي

لا بد لمن يريد التعمق في اصول اللغة العربية من اتقان السريانية .
 ففضلا عما ذكرناه في الفصول الماضية ، فان هنالك الفاظاً كثيرة دخلت
 المصنفات العربية ولا يمكن التوصل الى معناها الصحيح الا بمعرفة السريانية
 ومنها : « زقفونا » Zaqfoun اي صلبونا الواردة في رسالة الغفران
 لابي العلاء المعري ، و « اللصوت » Lestayé اي اللصوص
 الواردة في عهد عمر ابن الخطاب لاهل ايلياء ، و « النيران » Nahiré
 اي الشموع او المصابيح الواردة في كتاب اهل دمشق لابي عبيدة ،
 و « فاروق » Farouqa اللقب الذي اطلقه السريان على عمر ابن
 الخطاب ومعناه مخلص ، و « يُقْلَسُون » Mqalsin و « المقلّسون »
 Mqalsoné اي يمدحون والمادحون الواردتان في تاريخ
 البلاذري ، و « الحيرة » Hirta اي القصر ، و « المعرة » Ma'arta
 اي المغارة ، و « الكرخ » Karka اي المدينة المدوّرة ،
 و « تدمر » Tedmour أي عجوبة ، و « الكوفة » Kouva
 اي الشوكة وعاقولا ، و « تكريت » Tegrît اي التجارة ، و « مكة »
 Makka اي الارض المنخفضة والمنبسطة ، وما اليها من اسماء عشرات
 من المدن والقرى في سورية ولبنان وفلسطين والعراق . اجل ، ان من
 أتقن السريانية ادرك سبب استعمال القرآن الكريم للالفاظ : حيوة وصالوة
 وزكوة بالواو لا بالألف ، وللالفاظ سرّط والله وثلاثة وثلاثمئة وبسم
 والرحمن بدون الف ، وذلك كما هي في السريانية Hayouta
 Slouta بالصاد ، Zakouta Serta بالطاء ،
 Allaha Tlatha Tlathma Bchem وسُحُبا
 Rahmana . بل ادرك المعنى الصحيح لكثير من الالفاظ السريانية المقتبسة
 في اللغة العربية العامية في سورية ولبنان والعراق . ومنها شوب Chawba
 وزبون Zabouna .

الفصل السابع

الالفاظ السريانية التي دخلت العربية عن طريق حرفي ال P وال V

حرف ال P — أَوْدَا ^(١) Apa'a الضبع . أَوْدَا Arzapta الإرزبة والميرزبة (عصية من حديد) . مَبْخَا Hpa بالحاء ، خبأ . مَقْدَوَا Hapoura بالحاء ، الغبار (الهباء) . لَوْدَوَا Taptapa بالطاء ، الطبطابة (خشبة عريضة يلعب بها بالكرة) . مَعْدَا Yachpa اليشب (حجر كريم) . كَبْ Kap أكب (أحنى وانحنى) . كَوْدَا Kopta القبة (القبو ، القنطرة) . كَبْ Kpa كب (قلب ، أراق) . مَعْدَا Marzapta الميرزبة . مَبْخَا Stap بالطاء ، شطب . مَقْدَوَا Sapouna بالسین والصاد ، الصابون . مَبْخَا Srab شرب ، ومنها مَبْخَا Sraba الشراب ^(٢) . مَعْدَا A'apra بالعین ، الغبراء . مَعْدَا Aarepta بالعین ، الغراب ، الصفصاف . مَبْخَا Paee بها (جمل) . ومنها مَبْخَا Paya البهي . مَبْخَا Pdara بالذال ، البذر (تبديد المال وتثريقه) . مَبْخَا Patiha بالطاء والحاء ، البطيخ . مَبْخَا Petqa بالطاء والتاء ، البطاقة (رسالة) . مَبْخَا Paytara بالطاء ، البيطار . مَبْخَا Plaghma البلغم ^(٣) . مَبْخَا Palatin بالطاء ، البلاط . مَبْخَا Pqaata بالعین ، البقعة (السهل) . مَبْخَا Paqqeq بق (هذر . هرج . كثر كلامه على القوم) . مَبْخَا Pargudin البرجد (كساء غليظ مخطط) . مَبْخَا Pchat بالطاء ، بسط ومنها مَبْخَا Pchita البسيط والمنبسط والاعتیادي . مَبْخَا Pcham

(١) أصلها مَعْدَا A'apa'a بالعین (انظر هنا الفصل الثالث عشر) .

(٢) لقد دخلت المعاجم السريانية لفظة مَعْدَا Sraba ايضاً بمعنى الشراب ، ولكن بدون فعل من جنسها .

(٣) لقد دخلت الالفاظ الاعجمية اللغة العربية عن طريق السريانية .

بَشِيمَ (أَنْخَمَ مِنَ الطَّعَامِ) . Pchaa بالعَيْن ، بَشِيعَ (مُسِيخَ) .
 Pthaq بالثَاء ، بَشَقَ (فَتَقَ . شَقَّ) . Qnapa القَنْبَ
 (نَبَات) . Qlap قَلَبَ (كَبَّ) . Qpad قَبَضَ .
 Qappah بالحَاء ، كَبَحَ . Qupta بالطَّاء ، القُبَيْطَ
 (نَوْعٌ مِنَ الْحَاوِيَّاتِ) . Qpas قَبَضَ (ضَدَّ مَدَّ وَبَسَطَ) .
 Qpisouta بِالصَّاد ، انْقَبَاضَ (جَمَعَ) .
 Qapar الكَبَبَرُ (شَجَرُ الْأَصْفَ) . Chtap بالطَّاء ، شَطَبَ
 (فَلَسَقَ ، شَقَّ ، شَرَّحَ) .

اما Purchase البرشانة فتجدها في اللهجة العربية العامية .
 وبهذا المعنى جاءت لفظة pristā أيضاً . وفي هذه اللهجة
 كذلك تجد لفظة Kpata أو Kapata أي الكبة .
 Pastonqa^(١) اي البستوقة (قنينة) .

ومن المدن Pustra بالطَّاء ، مدينة البُصْرَى (اسكي شام) ،
 Palat بالطَّاء ، مدينة « بَلَد » في العراق ،

حرف الـ V - Zvava الذَّاف (الماء القليل) .
 Zevla الزفت . Tvah بالطَّاء والحَاء ، طَفَحَ .
 Qav قَفَّ (الشَّعَرَ)^(٢) .

ومن المدن Kouva « الكوفة » في العراق اي شوكة او عاقولا^(٣) .

Tavlitha بالطَّاء ، الطاولة (الحيوان) . Chvat

(١) لقد وردت هذه اللفظة بالباء اي دبعة .

(٢) في السريانية لفظة Qaf ايضاً بهذا المعنى .

(٣) ان لفظة Kariv الكردية ، هي نفس لفظة Kariva القريب السريانية ، وقد دخلت الكردية بحسب اللهجة السريانية الغربية . بيد ان لفظة Gor الكردية دخلتها بحسب اللهجة الشرقية Qora القبر .

بالطاء ، ساط ، ومنها **Chavta** السوط^(١) . **Charvala**
السروال^(٢) . وشدت **Besadia** الوسادة ، وده **Burcha**
الورّس .

اما **Savta** الشيخة ، فجاءت في اللهجة العربية العامية «الست»
وفقاً للهجة السريانية الشرقية العامية **Sota** .

الفصل الثامن

حرف الغين

لقد مر معنا ان اللغويين السريانيين ، نحتوا من حرف الجيم (المصرية
— Gamal) حرفاً ليمّا هو حرف الغين ؛ وذلك ضمن قاعدة لا تزال مرعية
حتى اليوم ، مما دل على ذوقهم السليم . ومنذ بضع سنوات ، اوجب مجمع
اللغة العربية بدمشق ، لفظ وكتابة حرف الـ G الفرنجي (الجيم المصرية)
غيناً^(٣) . على اننا نرى هذه القاعدة بالذات ، دارجة في اللغة العربية منذ
مئات من السنين ، كما تدل الالفاظ المعروضة في هذا الفصل وهي :

Gbaba الغبب (اللحم المتدلي تحت الحنك من الديك والبقر) .
Gadira الغدير . **Gawga** الغوغاء . **Goula**
الغول (ساحرة الجن) . **Gira** الغراء . **Gayyar** غير .
Gos غزا ، ومنها **Gaysa** الغازي . **Gam** غم
(غطى . ستر) . **Gmas** بالصاد ، غمض .

(١) كما قلبت اللهجة الشرقية حرف الفاء اللين الى وار لفظاً ومبنى في بعض الالفاظ مع
ابقائها على الالفاظ الاصلية كما مر معنا . كذلك قلبت حرف الـ V الى وار فعلاً في لفظة **Chavta**
بالطاء ، فقالت **Chawta** بالطاء ، السوط . مع ابقائها على اللفظة الاصلية .
(٢) في العربية لفظة « السربال » ايضاً ، وهي تتفق ولفظة **Chavta** السريانية بحسب اللهجة
الغربية التي أهملت غالباً حرف الـ V كما اسلفنا .

Gra, Gri غري (أولع . شُغف) ، ومنها **ⵍⵖⵔⵉ** Gari أغرى (خدع) .
ⵍⵖⵔⵉⵖⵜ Guregta الغيرة (الجوالق) . **ⵍⵖⵔⵉⵖ** Graf غرّف .
ⵍⵖⵔⵉ Gcha غشي . **ⵍⵖⵔⵉⵎ** Gcham غَشَمَ (ظلم) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**
Dabbagha الدبّاغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Daghdagh دَغْدَغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Zagha
الزّاغ (الفرج ، الفروج الصغير) **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Zlagh زَلَع (أضاء) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**
Lghez لَغَز (في الكلام) ، ومنها **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Leghza اللغز . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**
Mragh مرّغ (لوث) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Nbagh نَبَغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Nghaz نَغَز
(هَمَز) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Noughraya النُغَر (عصفور صغير) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**
Plaghma البلغم . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Samga بالصاد ، الصمغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ**
Raghyouta الرغوة . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Rghiba الرغيب (الواسع ، الفسيح ،
العريض) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Chgha زاغ . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Chghal شَغَل (ألهى) ،
ومنها **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Choughla الشُّغْل . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Cheghlala الشغلة
(البيدر) . **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Teghma الطغمة .

وعلى هذا النمط يلفظ اهل معاولا **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Gamla ، الجَمَل ، غملا
. Ghamla

بيد ان حرف « الغين » ، هو همزة غالباً في اللهجة العامية الشرقية .
فتقول مثلاً : « أرناآ » بدلا من أرناغا Arnagha الجُرْدَ ، « زاءآ »
بدلا من زاغا Zagha الزّاغ (الفرج ، الفروج الصغير) ، « رأولا » بدلا
من راغولا Raghola الوادي ، « وشوؤلا » بدلا من شوغلا Choughla
الشُّغْل . وعن طريق هذه اللهجة دخلت العربية لفظة « زَارَ » الأسد ،
بدلا من « زَغَرَ » **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Zghar على حين ان الغين ذابت كلياً في
لفظة **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Chraghraghita الشرارة . بل ان الهمزة في « شوؤلا »
ذابت هي الاخرى عند الكثيرين من اصحاب هذه اللهجة .

اما لفظة **ⵍⵖⵔⵉⵎⵉ** Malaghma فقد جاءت في هذه اللهجة « مَلَهَم »
بدلا من « مَلَام » . ثم تحرفت في العربية فصارت « مرهيم » (ما
يُطلى به الجرح) .

الفصل التاسع

الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية بالنسبة الى بقية الحروف اللينة

لقد عثرنا على كثير من الألفاظ المتشابهة في السريانية والعربية معنى ولفظاً بالنسبة الى الحروف اللينة الأخرى ، مع العلم ان بعضها لا يتمشى بحسب القاعدة المعروفة ، منها الألفاظ التالية :

أوبلا Edna الأذن . جُحِبَ وجُحِبَا Bad , Bda بَذَى (هذى) . حُحِبَ وَهَلْ
 Bardouna البرذون . حُحِبَ وَحُحِلَا Bardaata البرذعة . دُحِلَا Diba الذئب .
 دُحِلَا Debaba الذبابة . دُحِبَ Dbah بالحاء ، ذبح . دُحِلَا Dahba
 الذهب . دُحِبَ Adhel أذهل (حير) دُحِبَ Dob ذاب . دُحِبَ
 Dkhar ذكر ، ومنها دُحِبَ Dukhrana الذكران ، دُحِلَا Dakara
 الذكر والذكور (الكثير الحفظ في ذهنه . الجيد الذاكرة . الحسن التذكر) .
 دُحِلَا Dekhra الذكر . دُحِلَا Dal ذل (حقر) وسهل . دُحِبَ Dnab
 ذنب (آخر) ومنها دُحِبَ Dunba الذئب . دُحِبَ Da'ar ذعر (فرع) .
 دُحِلَا Daqna الذقن (اللحية) . دُحِلَا Dra ذرى (نفس) ، ومنها
 دُحِبَ Darouyatha الذاريات (رياح تنسف تراباً) . دُحِبَ Draa
 ذرع (قاس بالذراع) ، ومنها دُحِلَا Draa'a (الذراع) . دُحِلَا Hda هذى ،
 دُحِلَا Hda هذ . دُحِلَا Hardana بالحاء ، الحرذون . دُحِبَ Kaddeb
 كذب وكذب ومنها دُحِلَا Kaddaba الكذاب . دُحِبَ Ladan اللاذن
 (نوع من العلك) . دُحِبَ Talmed تلمذ ، ومنها دُحِلَا Talmida
 التلميذ . دُحِبَ Mdar مذر (فسد) . دُحِبَ Nbida النيذ (الحمر) .
 دُحِبَ Ndar نذر ، دُحِبَ Nfad نفذ (خرق) . دُحِلَا Ada بالعين ، عاذ
 (لجأ ونجا) . دُحِبَ Edya بالعين ، العيذي (الزرع لا يسقيه الا المطر) .
 دُحِبَ Edal بالعين عدل (لام . ذم) ، ومنها دُحِلَا Edlaya العذل

(الملامة) . حَبْلُ Edqa بالعين ، العِذْق (عنقود العنب) . قَهْلُ
 Fulada الفولاذ . حَبْلُ Qdala القَذال (الرقبة) . حَبْلُ Qadra القَدِر .
 أَوْكُ Aouk آخ (كلمة توجع) . حَبْلُ Batika بالطاء ، البطيخة .
 حَبْلُ Tarrika بالطاء الطريخ (سمك صغار) . حَبْلُ Tarkayna
 بالطاء ، الطرخون (نبات يكبس في اللبن أو الماء المالح ويؤكل) . حَبْلُ
 Dkach دخس (دسّ شيئاً في التراب أو الرماد) . حَبْلُ Kurga
 الخُرج . حَبْلُ Kursa بالصاد ، الحِرس (حلقة الذهب أو الفضة ،
 القِسط) . حَبْلُ Kfa خفي ومنها حَبْلُ Kafya الخفي . حَبْلُ Kamka
 الكامخ (المخللات) . حَبْلُ Krak كَرَخ (ساق الماء الى مواضعه) .
 حَبْلُ Kram كَرَم (شق وترة أنفه) . حَبْلُ Lbak لبخ (مَسَك ،
 أخذ) ، حَبْلُ Ltak بالطاء والتاء لتبخ ولطنخ (لوث) .
 حَبْلُ mukla المخل . حَبْلُ Mkar مَخَر (سقى) . حَبْلُ Nkat
 نخت (نقر ونتخ) . حَبْلُ Nsak نسخ (نقل ، خط) . حَبْلُ
 Fkat فخت (رض ، سحق) ، حَبْلُ Fnak فنخ (أذل ، قهر) .
 حَبْلُ Fnaknika الفنيخ (الرخو . الضعيف) . حَبْلُ Fsak فسخ
 (فصل ، فك العظم) . حَبْلُ Rsak رسخ (ثبت) .

هذا وشدت لفظة حَبْلُ Mkara فجاءت خاؤها غيباً ، المَغْرَة (الصمغ) .
 حَبْلُ Athra الأثر . حَبْلُ Bathar بأثر (فلان) . حَبْلُ Haddeth
 بالحاء ، أحدث (أنشأ) . حَبْلُ Hrath بالحاء ، حرث (فلتح) .
 حَبْلُ Tamatha بالطاء ، الطامث (الحائض) . حَبْلُ Tamoutha
 بالطاء ، الطمّث (الدنس والفساد) . حَبْلُ Eireth ورث . حَبْلُ Eitheb
 وثب ، جلس . حَبْلُ Kumathra الكُمثرَة (الاجاصة) . حَبْلُ Kawthla
 الكَوثل (السكان ، مؤخر السفينة) . حَبْلُ Karratha الكَرّاث
 (يشبه البصل) . حَبْلُ Katha الكاث (ما ينبت مما يتناثر من الحصيد) .

حٲٲ Lhath لٲٲ (ضاق كَنَفْسه) . لٲٲ Ltham لٲٲ (غطى فٲه
 باللٲام) ومنها حٲٲ Lthama اللٲام . مٲٲ Mthal مٲٲ (شٲٲه) .
 نٲٲ Nthar نٲٲ وانتٲر ، ومنها نٲٲ Nthara النٲارة . نٲٲ Frath
 فرٲٲ (شق) . نٲٲ Fertha الفرٲٲ (السٲرحين . الزبل ما دام في
 الكرش) . نٲٲ Qithara القيثار . نٲٲ Charka بالحاء
 الشرخ (الأصل والعرق) . نٲٲ Taar أٲٲار . نٲٲ Tda الٲدي . نٲٲ
 Tob ثاب (عاد) ، وثاب المريض (رجعت اليه صحته) . نٲٲ Tawba
 الٲائب (من البحر : ماؤه الفائض بعد الجزر) . نٲٲ Tor ثار (هاج) .
 نٲٲ Tawra الثور . نٲٲ Tourta الثورة (البقرة) . نٲٲ Toutha
 الٲٲوٲ . نٲٲ Than بالحاء ، ثخن (غلظ) . نٲٲ Tkel ثكلت المرأة
 أولادها . نٲٲ Tlag ثلج ، ومنها نٲٲ Talga الثلج . نٲٲ
 Talleth ثلٲٲ ، ومنها نٲٲ Tlath ثلاث و نٲٲ Tlatha ثلاثة .
 نٲٲ Tammen ثمن (ثمانية اجزاء) ، وأخذ ثمنه ، ومنها نٲٲ Tmané
 ثمان و نٲٲ Tmanya ثمانية ، نٲٲ Tna ثنا (عطف ، لوى) وأثنى
 (وصف) . نٲٲ Bthenya ثانية . نٲٲ Tenyaya
 Tenyanaya الاستثنائي . نٲٲ Tenyana الثاني . نٲٲ Tfa ثفتى
 (جعل القيدر على الأثافي) ، ومنها نٲٲ Tfaya ، نٲٲ Tafya الأثفية .
 نٲٲ Tqal ثقل (رجح ، كان ثقيلا) ، والمريض : اشتد مرضه ،
 وثقل (وزن) ، ومنها نٲٲ Tekla الثقل . نٲٲ Tqala
 Mathqala المثقال . نٲٲ Tartar ثرٲٲ (أكثر الكلام) . نٲٲ Tra ، نٲٲ Tri
 ثري (ابتل ، ندي) ، ومنها نٲٲ Tarya الثري (المبتل) . نٲٲ
 Touraya الثريٲا . نٲٲ Trab أثرب (الكبش : زاد شحمه) ، ومنها
 نٲٲ Tarba الثرب (الشحم) . نٲٲ Trad ثرد (فت خبزاً) ، ومنها
 نٲٲ Trida الثريدة .

الفصل العاشر

الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق حرف الكامل Gamal
الذي انقلب فيها الى الكاف او القاف

١ - الجيم التي انقلبت الى حرف الكاف : **Gad** كد^(١) . **Gdach** كدس . **Gazza** الكنز . **Ghas** بالصاد والحاء ، كحص (مرّ في الارض لا يرى) . **Gela** الكلاء . **Gnaz** كننز . **Gnat** بالطاء ، كننظ (غمه الأمر) . **Gnas** بالصاد ، كننص (حرك أنفه استهزاء) . **Gaf** كفّ ، صدّ ، منع . **Gefa** الكهف . **Gufra** الكفّري (وعاء طلع النخل) . **Dargé** الدركات^(٣) . **Sgar** سكر (الباب : اوصده ، سدّه) . **Rbag** ربك (تحير) . ومن المدن **Tegrit** « تكريت » المعروفة في العراق .

هذا وقد انقلبت الكاف الى جيم في لفظة **Fak** فجّ .

ب - الجيم التي انقلبت الى القاف .

Aurga الأورق (الذي لونه لون الرماد) **Bagbeg** بقبق (الكوز في الماء : صوت) . **Glas** بالصاد قلّص . **Garegsa** القرقس (شيء يشبه البق) . **Gersa** بالصاد ، قرصة خبز . **Gchat** بالطاء ، قشّط (قشّر) . **Zibag** الزيبق والزئبق . **Zrag** زرق . **Lagta** اللقن (شبه طست من

(١) الصحيح ، جدّ .

(٢) يُقال للمبالغة **Gaddech** كدّس .

(٣) الصحيح ، الدرجات . وبعد ان اعتُبرت الكاف أصلية في الدرجات ، أقر اللغويون العرب الدرجات للصعود والدرجات للهبوط .

نحاس (أو صفر) . **Ngäl** (١) انتقل . **Nega'a** بالعين ،
النَّقْع (الشق) . **Rbag** رَبَق (شدة في الربق اي الحبل) ،
ولفَّق الكلام . **Chrag** هُنَّ شرق .

ج - القاف التي انقلبت الى جيم او غين :

Blaq بَلَج وانبلج . **Deqlat** الدجلة (النهر المعروف)
Nqal نَجَل (الارض شقها) . **Qubta** الجب .
Qba جَبَا (جمع الماء في الحوض) .

هذا وقد جاءت القاف غيناً في كل من **Dqar** دَغَر و**Qlaq**
Zlaq زَلَع ، أي أضاء كما هي في **Zlagh** السريانية ، و**Qodé**
الغُدَد و**Qlofa** الغلاف . اما في **Sdaq** فجاءت
خاء في لفظة سَدَخ (شق . بسط) .

الفصل الحادي عشر

الالفاظ التي دخلت العربية بالنون عن طريق الشدة « الشرقية »

لقد ولدت الشدة « الشرقية » ، منذ العصور القديمة ، لدى بعض
القبائل السريانية الشرقية في العراق ، نوناً ، نحو **Ganbara** بدلا
من **Gabbara** الجبار . **Mendem** بدلا من **Meddem** الشيء .
Manna بدلا من **Mana** المن . **Sunbara** بدلا
من **Subbara** البشارة . **Senbelta** بدلا من
Sebbelta السَلَم . **Chenda** بدلا من **Chedda**
الشدة . **Chanpira** (٢) بدلا من **Chappira** الجميل .

(١) يقال للمبالغة نَجَّ Naggel ، نقل .

(٢) هكذا وردت في الكتابات الأثرية التي اكتشفت أخيراً في « الحضر » (العراق) .

هذا ولا يزال الكاثوليك في ملبار الهند ، الذين يستعملون الطقس السرياني باللهجة الشرقية ، يلفظون **Qandichat** بدلا من **Qaddichat** قدوس أنت ... الخ .

وعلى هذا النمط عثرنا على الالفاظ التالية التي اوسعت لها المعاجم العربية .

أنبا Anba الأنبا بدلا من **أبا** Abba الأب . ولا تزال الكنيسة القبطية في مصر تستعمل « الأنبا » لاساقفتها وبطاركتها . **أندهدا** Anbouba الأنوب بدلا من **أدهدا** Abbouba . **أندر** Endar الأندر (اليندر) بدلا من **أؤو** Eddar . **أنفا** Anfé الأنف والوجه بدلا من **أفا** Affé . أنت بدلا من **أا** Atte . **أنثا** Antta الأنثى بدلا من **أا** Atta . **أنساhta** Ansahta بالصاد والحاء ، النسخة ، بدلا من **أساhta** Assahta . **أنبا** Ganba الجنب بدلا من **أبا** Gabba . **أنزا** Ganza الكنز بدلا من **أا** Gazza . هذا ولا يزال الكتاب الخاص بالماندية (الصابئة) يسمى بـ « الكنزا » Ganza . **أنجا** Gunda الجند (الجوقة والفرقة) بدلا من **أا** Gudda . وما زالت هذه اللفظة مستعملة في السريانية بمعنى « الجوقة » . أما في العربية فبمعنى فرقة من العسكر . **أنبلا** Zambila الزنبيل بدلا من **أبلا** Zabbila . **أندوقا** Zandouqa الزنديق بدلا من **أؤهها** Zaddouqa . **أنزيرا** Hanzira بالحاء ، الخنزير بدلا من **أزيرا** Hazzira . **أنزيتا** Henzita بالحاء ، الخزانة بدلا من **أزيتا** Hezzita . **أنطتا** Hentta بالطاء ، الحنطة بدلا من **أطتا** Hetta . **أنكا** Henka بالحاء ، الحنك بدلا من **أكا** Hekka . **أنهوبا** Harnouba بالحاء ، الخرنوب بدلا من **أهوبا** Harrouba . **أنربا** Kranba الكرنب بدلا من **أربا** Krabba . **أنبتا** Lbenta اللبنة بدلا من **أبتا** Lbetta . **أنبتا** Mdnata مدينات مدينات مدينات .

(١) ان النون ساكنة في هذه اللفظة ، في السريانية ، غير انها تلفظ في الجزم والجمع والمضاف ، فتقول : مدينات مدينات مدينات مدينات مدينات .

Mdinta المدينة بدلاً من مدينتا Mditta . مدينتا Sandana السندان
 بدلاً من مدينتا Saddana مدينتا^(١) Sfinta السفينة بدلاً من مدينتا
 Sfitta . مدينتا Enqa بالعين ، العنق بدلاً من مدينتا Eqqa . بيد ان
 هذه اللفظة تعني بالسريانية اليوم قلادة العنق^(٢) . مدينتا Enza بالعين ،
 العنزة بدلاً من مدينتا Ezza . ولا تزال بنت الظبية تسمى في العربية «العنزة» .
 مدينتا Tinta التينة بدلاً من مدينتا Titta . مدينتا Chanbel سنبل
 بدلاً من مدينتا Chabbel ، ومنها مدينتا Chenbelta السنبلة
 بدلاً من مدينتا Chebbelta . مدينتا Chanta السنة بدلاً من مدينتا
 Chatta . اما مدينتا Qufta بالطاء ، القنيط ، فلعل أصلها مدينتا
 , Qunfta

الفصل الثاني عشر

مشكلة الحروف الأسلية والنطعية والحلقية

الحروف « الأسلية » في العربية هي : الزاي ، السين والصاد . أما في
 السريانية فتضاف إليها الشين أيضاً . والحروف النطعية في العربية هي :
 التاء ، الدال والطاء . أما في السريانية فتضاف إليها اللام والنون ايضاً .
 والحروف الحلقية في العربية هي : الهمزة ، الحاء ، الخاء ، العين ، الغين ،
 القاف والهاء . أما في السريانية فهي : الهمزة ، الهاء ، الخاء ، العين
 والراء . وهناك مشكلة هذه الحروف ، اذ اختلف لفظ كثير منها في
 اللغتين اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بهما ، بحيث أضحت الزاي في اللغة
 الواحدة سيناً أو شيناً أو صاداً في اللغة الاخرى وبالعكس ، والتاء دالا
 أو طاءً وبالعكس ، والحاء والعين احياناً هاء أو همزة أو ذابتا كلياً كما
 سترى في الفصل التالي .

وهناك الفاظ أخرى متشابهة ، جاءت ذالها السريانية زايّاً في العربية ،

(١) انظر الحاشية السابقة .

(٢) في السريانية لفظة مدينتا Enaqa ، وتعني عنق الماعز خاصة .

وثأوها سينا وبالعكس . ولا بدع فان في اللغة الواحدة ألفاظاً من هذا القبيل جاءت بمعنى واحد . ففي صدد الحروف الأصلية ، نقرأ في السريانية :
 بدار Bdar بالذال و بزار Bzar بالزاي اي بذر وبزر . بدار Knidta بالذال و بزار Knizta بالزاي اي قرصة سميكة . بدار Nuqadta بالذال و بزار Nuqazta بالزاي اي النقطة . بدار Zrat بالزاي والطاء ، و بزار Srar بالسین والطاء و بزار Srar بالصاد والتاء ، اي شرط وخدش . بدار Zwada بالزاي و بزار Swada بالصاد أي الزوادة . بدار Swada بالسین و بزار Swada بالصاد اي سواد الكلام . بدار Sapouna بالسین والصاد اي الصابون . أما في العربية فنقرأ :
 تَلَعَمَ وتَلَعَسَمَ وتَلَعَسَمَ (بمعنى توقف في الأمر وتأنى) ، الرزاز والرصاص ، رَقَزَ^(١) ورقص . سَفَقَ وصَفَقَ (بمعنى صَفَعَ ولَطَمَ) ، سَقَلَ وصَقَلَ ، غَرَزَ وغَرَسَ ، لَزِقَ ولَصِقَ ، مَرَثَ ومرس (بمعنى نَقَعَ في الماء ولَتِنَ) ، والسَعَتَر والصَّعَتَر (نبات) ، والطُّرْمُوث والطُّرْمُوس (خبز المَلَّة) . وفي صدد الحروف النطعية نقرأ في السريانية : بدار Htar بالحاء والطاء و بزار Htar بالحاء والتاء اي خَطَرَ وتكَبَّرَ . بدار Ta'ach بالطاء والعين و بزار Ta'ach بالتاء والعين اي تَعَسَ وذل . بدار Petqa بالطاء و بزار Petqa بالتاء أي البطاقة . أما في العربية فنقرأ : التَّمَتَامَ والطِّمَطِمْ (الذي في لسانه عجمة) ، وقَتَلَ وقَطَلَ . أما في صدد الحروف الجلقية فنقرأ في العربية مثلاً : حَجَرَ وعَجَرَ بمعنى حَجَزَ ، حَنَ وهَنَ .

وفي معرض كلامنا عن الحروف الأصلية ، برزت لفظة Zyana السريانية التي تعني في العربية الشَّين والرَّين ، والتي ما زالت دارجة بهذا المعنى في العربية العامية في الموصل وسواها^(٢) ، فنقول : فلان عمل

(١) اللفظة، سريانية اصلها Rqed بالذال، حرقها الذين يلفظون الذال كالزاي كقولهم: «هزا وذاك» بدلاً من هذا وذاك . وما زال الكثيرون في سورية ولبنان يلفظونها هكذا . وعلى هذا النمط دخلت العربية لفظة بدار Édar بالعين والذال ، عز و اي اعان .
 (٢) وهكذا في اللغة التركية .

« زيان » أي شيئاً ردياً ، على حين انها والفصحى على طرفي نقيض ، اذ جاءت لفظة « الزين » في الاخيرة بمعنى الجيّد . والأرجح أن « الزين » هي المعنى الصحيح لللفظة السريانية المشار اليها ، وان معناها يجب ان يكون بمعنى « الشّين » . اما لفظة « الشّين » فهي تصحيف « الزين » وذلك بالنظر الى اختلاف لهجات الشعوب الناطقة بالعربية كما ذكرنا في كلامنا عن الحروف الأسلية كقولنا « انكليز وانكليش » . وكذلك نرجح ان تكون لفظة « الرين » بالذات ، إذ تصحفت الزاي راء بواسطة النساخ . وكم من الفاظ صحّفتها النساخ . فانا نقول « صوب وحذب » بمعنى جهة ، في حين ان « صوب » تقابلها في السريانية Sawba صوب بالصاد . أما « حذب » فالأرجح انها تحريف « صوب » . وكذلك نقول : الخطارة والخطيرة بمعنى صيرة الغنم ، خرق وخزق ، سخن وسختم ، فتحت الحية وفتحت ، رحم ورخم^(١) ، حجر وحجز ، الثروة والفروة بمعنى الغنى ، الأثرم والأفرم^(٢) (المتحطم الاسنان)^(٣) . ومن تصحيف النساخ الذي دخل المعاجم العربية دون تمحيص وروية ، لفظة « العدو » (بضم الواو وشدها) بمعنى لفظة « الرّهط »^(٤) ، في حين ان هذه اللفظة سريانية بجثة Rehta بالطاء ، ومعناها « العدو » (بضم الواو فقط) أي الركض والجريان .

الفصل الثالث عشر

حرفا الحاء والعين

يُلفظ هذان الحرفان في السريانية الفصحى — بلهجتيها الشرقية والمغربية — تماماً كما يُلفظان في العربية . الا أنهما ليسا كذلك في السريانية العامية

(١) هذه اللفظة ايضاً سريانية اصلها فشم Rhem اي بالحاء لا الحاء . وهي الأخرى دخلت عن طريق اللهجة العامية الآنفة الذكر والتي تُلفظ حاوما خاء غالباً .

(٢) « الافرم » لفظة سريانية فمدا Farma ، ولها من معناها في السريانية ، فعل متصرف هو فمدا Fram ومعناه : ثرم ، قطع ، ثغر ، دق ، حطّم الاسنان الخ وليس كذلك في العربية .

(٣) لا يزال اهل قلّت من اعمال ماردين ، حتى النازحين منهم الى لبنان ، يلفظون الثاء فاء .

(٤) انظر المنجد .

(البابلية) الدارجة في شمالي العراق . ذلك ان حرف الحاء ، فضلاً عن كونه فيها خاء غالباً ، فانه يكون احياناً هاء او يذوب كلياً . اما حرف العين فلئن يكون فيها احياناً همزة ، الا انه يذوب غالباً .

وقد عثرنا في العربية على عدة الفاظ سريانية الاصل ، ذاب فيها هذان الحرفان . وقد دخلتها عن طريق هذه اللهجة العامية . ففي ما يخص حرف الحاء ، نرى الالفاظ التالية :

١ - دار - فان اصلها **دَمار** Hdar . ومنها **دَمار** Hadoura الدوّار (المتسوّل) و **دَمار** Houdra الدائرة الدّورة .

٢ - الساف (من البناء) . فان اصلها **شَاف** Shafa^(١) .

٣ - سأل (الماء) . فان اصلها **سَحل** Chhal . وقد ظهرت الحاء في لفظة « سحلت » العين .

اما في ما يخص حرف العين فنرى الالفاظ التالية :

١ - الجص (الشيد) . فان اصلها **جَصر** Gaa'sa بالصاد . هذا مع العلم ان اللفظة العامية ايضاً دخلت المعاجم السريانية . فنقول **جَصر** Gassa و **جَصر** Gessa بالصاد .

٢ - طاش (سها . ذهل) . فان اصلها **طَاش** Ta'ach بالطاء .

٣ - البُسر (القمح) . فان اصلها **بَسر** Eboura .

٤ - شق (صعب) . فان اصلها **شَاق** Esaq^(٢) . ومنها **شَاق** A'sqa الشاق .

٥ - صرّف (الفعل) . فان اصلها **صَرف** Saréf بالسين ، والمصدر

صَرف Sura'afa الصّرف (والنحو) .

وعلى هذا المنوال درجت في العربية الأسماء التالية :

(١) لقد دخلت لفظة اللهجة العامية **شَاف** ايضاً المعاجم السريانية .
(٢) في العربية لفظة اخرى تتفق والسريانية معنى ومبنى ، وهي **شَاق** .

١ - الصُّبَّة (الطائفة المعروفة) . فان اصلها **سُوبَا'ا** Souba'a بالصاد وتعني الصبغة .

٢ - زوربابل (اسم والي اليهودية بعد سي بابل) . فان اصلها **زُوربَابِل** Za'ourbabel زعوربابل اي صغير بابل .

٣ - دير الزور (البلدة المعروفة في سورية) . فان اصلها **دِيرْ زُور** Dair Za'our دير زعور اي الدير الصغير . وكان بالقرب منه الدير الكبير .

وانك لتعجب اذا علمت ، ان بعض الفاظ في السريانية العامية ، اقتحمت المعاجم السريانية الفصحى ، وقضت على الالفاظ الفصحى التي بمعناها او وقفت الى جانبها . في حين انها لا تزال محفوظة في العربية ، منها التالية :

١ - **دُور** Dor الى جانب **مِمْبُور** Hdar بالحاء ، دار (جال) .

٢ - **كُوكْتَا** Koukta بدلا من **كَا'اكتَا** Ka'akta ، الكمكة .

٣ - **سِلَافْتَا** Slafta بالصاد ، بدلا من **سِلَافْتَا** Slahfta بالحاء ، السلحفاة .

٤ - **سِفْرَا** Sefra بالصاد بدلا من **عِسْفْرَا** Ésfra بالعين ، العصفور .

٥ - **سَاتْرَا** Satra بالصاد الى جانب **سَا'اتْرَا** Sa'atra بالعين ، الصُّعْتَر (نبات)^(١) .

الفصل الرابع عشر

الالفاظ التي تخللتها الحروف الأسلية والنطعية والحلقية

الأسلية : **بُزِيْقَا** Buziqa الباشق . **جِزَا'ا** Geza'a بالعين ، الجذع .

جِرَاش Gras بالصاد ، جرش . **نَقِبْ دِرْشَا** Nqeb Dercha التطريز .

(١) ستأتي بقية الالفاظ عند بحثنا الالفاظ التي تخللتها الحروف الحلقية .

أَدْخِلْ Zvava الذفاف (الماء القليل) . أَوْجِدْ Zdaq صدق ووجب ،
 ومنها آوَجِدْ Zaddeq صدق وصادق وتصدق . وَأَوْجِدْ Zedqa الصدق
 (البر) والصديق (القريب) ، وَأَوْجِدْ Zedeqta الصدقة ، وَأَوْجِدْ
 Zaddiqa الصديق . أَوْجِدْ Zaddouqa الصدوقي (الزنديق) . أَوْجِدْ
 Ezdhar تحذر . أَوْجِدْ Zahra السهر (القمر) . أَوْجِدْ Zyana الشين .
 أَوْجِدْ Zaaouqta بالعين ، الصاعقة . أَوْجِدْ Za'ar بالعين ، صغر .
 أَوْجِدْ Zrat بالطاء ، شرط . أَوْجِدْ Zraq ذرق (نثر ، بذر) . مَجِسْ
 Hlas بالحاء والصاد ، خلس (سلب) . مَجِسْ Hsan بالحاء ،
 حصن ، ومنها مَجِسْ Hesna الحصن . مَجِسْ Hesfa بالحاء والصاد ،
 الخزف . مَجِسْ Tarmousa بالطاء ، الطرموث والطرموس (خبز
 الملة) . مَجِسْ Kes'ha بالكاف والسين والحاء ، القزح (بصلة صغيرة) .
 مَجِسْ Layth بالثاء ، ليس . مَجِسْ Laaes بالعين والسين ، لعص .
 مَجِسْ Mazda المسد (الحبيل) . مَجِسْ Mras مرث ومرّيس .
 مَجِسْ Nda بالذال ، نزا . مَجِسْ Nzar نذر . مَجِسْ Nessa النص .
 مَجِسْ Nsah بالصاد والحاء ، نسخ (كتب) . مَجِسْ Sgar زجر .
 مَجِسْ Sedla الصندل . مَجِسْ Sah بالسين ، صه . مَجِسْ Sahem
 بالسين والحاء ، زحم . مَجِسْ Sahnahna بالسين والحاء ، الصحصحان
 (ما استوى من الارض وكان أجرد) . مَجِسْ Saybar بالسين ،
 صبر . مَجِسْ Sapouna بالسين ، الصابون . مَجِسْ Sandouqa
 بالسين ، الصندوق . مَجِسْ Salta بالسين والطاء ، الصلت (السيف
 الصقيل الماضي) . مَجِسْ Sgal بالسين ، صقل وسقل . مَجِسْ Sra, Sri
 بالسين ، صري (تنن) . مَجِسْ Sram بالسين ، صرم (قطع) .
 مَجِسْ A'azta بالعين والزاي ، السداة (أرض طيبة) . مَجِسْ Egas
 بالعين والسين ، عقص . مَجِسْ Eqaseqsa بالعين والسين ،
 (١) يقال في السريانية بَوُ Ndar بالذال ايضاً . ولعل بَوُ تحريفاً للفظة بَوُ لتشابه الذال والزاي .

معقّص (مجمعّد) . ففص Fas بالسّين ، فصّ (جرّد العظم) . ففصها Fursa بالسّين ، الفرصة . أففص Afrech أفرز . ففص Sva بالصاد ، شاء^(١) . ففص Sdar بالصاد ، سدّر (تخيّر) ، ومنها ففص Sedra بالصاد ، السدّر (الحيرة) . ففص Swada بالصاد ، الزوادة وسواد الكلام ، ومنها ففص Swadaya بالصاد ، السوادى (العامى) . ففص Slafta بالصاد ، السلحفاة . ففص Son بالصاد ، شان . ففص Sfar بالصاد أسفّر (اصبح) . ففص Sarwa بالصاد ، السرو . ففص Srah بالصاد والحاء ، سراح (انتشر ، عبث) . ففص Srat بالصاد والتاء ، شرط (خدش) . ففص Qamista بالسّين ، القميص . ففص Qummasa بالصاد ، القمّص (الرجل الشريف) . ففص Qusarta بالسّين ، القوصرة (وعاء من قصب تُجعل فيه التمر ونحوه) . ففص Qpas بالسّين ، قبّص (ضدّ مدّ وبسط) ، وأمسك وانجرّ . ففص Qafsa بالسّين ، القفّص . ففص Qarsem بالسّين ، قرصمّ (قطع) . ففص Rza رذّى (هزل ، سقم ، أثقله المرض) ، ومنها ففص Razaya الرذّى (الضعيف المهزول) . ففص Rzaf ذرف . ففص Rmas بالسّين ، رمز (رصن . وقر) ، ومنها ففص Rmisa الرميز (الرصين . الوقور) . ففص Rustaqa بالسّين والتاء ، الرزداق (القرى حول البلدة وما يحيط بها من الأراضى) . ففص Chgha بالشّين ، زاغ . ففص Chna بالشّين ، جنّ . ففص Chqaqa بالشّين ، الزقاق . ففص Chuqafta بالشّين ، الصفقة (الصفعة) .

النّبطية : ففص Bdaq بالذال ، بثق . ففص Draz طرز (آذى) . ففص Hdo (بالذال) ، حثا (جمع ، كوّم) . ففص Htar بالحاء والتاء ، خطر (تكبر) . ففص Tabah بالطاء والحاء ، ذبح . ففص Tha بالطاء ، تاه . ففص Tamtem بالطاء ، تتم . ففص Tnach بالطاء ،

(١) لقد جاءت اللفظة السريانية ففص Sebyana بالصاد ، المشيئة «شبوئا» في اللغة الكردية.

دَنَس (توسخ) . لَحَب Ta'ach بالطاء والعين ، تعس (ذل) . حَكَم
 Ltak بالتاء والحاء ، لطح . مَدَّ Mot بالطاء ، ماد . مَتَّ Mtah
 بالحاء مدّ ، ومنها مَدَّ Met'ha المدة . يَمَّ Nda نَمَّ . يَمَّ
 Nta بالطاء ، نَدَّي . نَقَد Nqad نَقَط (وشم) ، ومنها نَمَّ
 Nuqadta النقطة . نَحَّ Nchat بالطاء ، نَتَش . نَمَّ Sedra السَّتر
 (الحجاب) . سَلَّ Salta بالسين والطاء ، الصَلَّت . حَمَّ A'amet
 بالعين والطاء ، غَمَدَ (غاص) . حَمَّ A'anata بالعين والتاء ، العَنَد .
 فَ Fat بالطاء ، فَت . فَ Flat بالطاء ، أَفَلت . فَ
 Futqa الفندق . فَوَّ Frad فَرَط (فرد) . فَ Petqa بالتاء ،
 البطاقة . فَ Ftar بالتاء ، فطر . رَوَّ Srat بالصاد والتاء ، شَرَط .
 قَمَّ Qatya بالتاء والطاء ، القِثَاء . ومنها مَدَّ Maqtya
 بالطاء ، المَقْثَاء (موضع القِثَاء) . مَقَّ Qtal بالطاء ، قتل وقطل .
 مَكَّ Qtam بالطاء ، قَتَم ، ومنها مَدَّ Qutma القَتَام . مَدَّ
 Qared شجر القَرَظ (ورق السَّم يُدبغ به) . مَدَّ Rustaqa
 الرزداق . مَدَّ Rtina بالطاء ، الراتنج (صمغ الصنوبر) . مَدَّ
 Chmad شَم . مَدَّ Toch بالتاء ، طاش . مَدَّ Tal بالتاء ، طَلَّ
 (بلّ ، رَطَّب) . مَدَّ Qatifta بالطاء ، القَطيفة (المحمل) ،
 فتجدها في اللهجة العربية العامية (القديفة) . هذا وقد جاءت ضاداً كل من
 الذال في لفظة مَدَّ Qpad تقبّض ، والتاء في لفظة مَدَّ Taffa الضِفَّة .

الحلقية : أَدَّ Ékaf بالهمزة ، عَكف . أَفَّ Afsa^(١) بالهمزة
 والصاد ، العَقَص . دَوَّ Dora الدهر ، ومنها دَوَّ دَوَّر Dor Dorin دهر
 الداهرين . دَوَّ Hawraya بالهاء ، الحرَّ . دَمَّ Haymen بالهاء ،
 آمَن . دَمَّ Handaqouqa بالهاء ، الحندقوق . دَمَّ حَمَّ

(١) في السريانية لفظة فَمَّ Fandqa ايضاً .

(٢) اصلها دَحَّ بالعين كما بالعربية .

Hfak Bzaflan بالهاء ، أفك (خالف) . ١١٥ Ezdhar تحذر . مكية
Hgar بالحاء ، عرج . ١١٦ Hazba بالحاء ، الهازباء . ١١٧ Kukta
الكعكة . ١١٨ Lahta بالحاء ، اللهث . ١١٩ Mana'a بالعين ،
الميناء . ١٢٠ Nham بالهاء ، نحم (صوت الأسد) . ١٢١ Nhar
أنار . ١٢٢ Nkah بالحاء ، نكه . ١٢٣ Nanha بالحاء ، النعناع .
١٢٤ Ezar بالعين ، أزّر (لف) . ١٢٥ A'amma بالعين ، الأمة .
١٢٦ A'ammaya بالعين ، الأمي . ١٢٧ Earam بالعين ، أرم .
١٢٨ Etad بالحاء ، تأدى وتآدى (تأهب) ١٢٩ Ethar
بالعين أثري . ١٣٠ Fahem بالحاء ، فهم . ١٣١ Fuhra
بالحاء ، الفهر . ١٣٢ Faara , Feaara بالعين ، الحفرة .
١٣٣ Fqaa' بالعين ، فقأ (قذى العين) ١٣٤ Ferha بالحاء ، القرع .
١٣٥ Qaraa بالهمزة ، القرعة (اليقطين) . ١٣٦ بالحاء ، قهقهة
(اشتد ضحكه) . ١٣٧ Qrah بالحاء ، قرع (صلع . سقط شعر رأسه) ،
ومنها ١٣٨ Qarha أقرع . ١٣٩ Qnaa' بالعين ، قنّىء (احمر) .
١٤٠ Rahbouna بالهاء ، العربون . (والعامة تلفظها رعبون) (١) .
١٤١ Reayana الرأي .

ومن هذا القبيل تقول : ١٤٢ Saboua'a و ١٤٣ Sabouaaé
بالصاد والعين . فقد استحالت العين في هاتين اللفظتين الى همزة ، كما في
الصابئة والصابئين .

اما ١٤٤ Ea'af بالعين ، ضاعف فأصلها ١٤٥ بالحاء ، والعين ، ومنها
١٤٦ Aafa بالضعف بدلا من ١٤٧ A'aafa . وكذلك ١٤٨ Afaa
بالعين ، الضيع ، أصلها ١٤٩ A'afaa .

(١) في السريانية لفظة ١٥٠ أيضاً بهذا المعنى .

الفصل الخامس عشر

الالفاظ التي تختلف تركيبها في العربية

ان الالفاظ السريانية التي تختلف تركيبها في العربية ، هي :

حبس Bhar بالحاء ، تحبر . حبل Batla بالطاء ، شجر البلوط .
حبلي Blat بالطاء ، كبط (خبط) . حو Burka^(١) الرُّكبة .
حده Beroula البلوط . حلا Galla الثلج . حبس Gchah بالحاء .
سبح (قشر) اوبو Ezdhar بالهاء ، تحذر . مسرا Harsa بالحاء والصاد ،
الخصر (الظهر) . مسر Hgar بالحاء . عرج . مسر Hrach بالحاء ،
سحر ، ومنها مسر Haracha الساحر . مسر Kima الكماة (نبات) .
مسر Marga المغرة (الطين الاحمر) . مسر Nagab الجنوب (القبلة) .
مسر Nagra النورج (سكة الحراث) . مسر Nchat بالطاء ، تنش .
مسر Nhar بالهاء ، أثار (أضاء) . مسر Nkat بالحاء ، أنتخ (نزع .
قلع) . مسر Sabbar بشر . مسر Sdar سرد . مسر Smak
مسك ، ومنها مسر Asmek أمسك . مسر Sa'ar بالعين ، شرع .
مسر Srat بالطاء ، سطر ، ومنها مسر Serta بالطاء ، السطر .
مسر Aouyaba بالعين . الغباوة . مسر Aourita العروة (من
الثوب : ما يدخل فيه الزر عند شدته) . مسر Aoutada العدة (الأهبة) .
مسر Ézqta بالعين ، القزعة (حلقة شعر) . مسر A'am مع
مسر A'ammet بالعين والطاء ، عثم (أظلم) . مسر Fagya
الفوج . مسر Faara بالعين ، الحفرة . مسر Fousa الفسوة .
مسر Faraqta الفقارة (خرزات الظهر) . مسر Frach فسر

(١) ان اللفظة السريانية أصح من العربية ، إذ يقال « برك البعير » لا ركب . و« ليس
فلان مبرك جل » لا مركب .

الفصل السادس عشر

الالفاظ التي جاءت شينها سيناً في العربية

إِنْعَم Nacha الانسان ، ومنها خَنْعَم Barnacha برنساء (انسان)
 وَإِنْعَم Nachouta الناسوت . أَجَب Achi أسَا (داوى وشفى) ، ومنها
 أَهَم Achaya الآسي (الطيب) . أَبَ Ach أس (أسس) . أَهَم
 وَأَهَم Échat, Échita الاساس . حَبَل Béch بئس (افتقر) ،
 ومنها حَمَل Boycha البائس . حَمَل Bicha بئس . لَأَحَل La Bacha
 لا بأس . حَبَل Boch أبأس (حلت به الشدائد) . حَبَل
 Gach جس ، ومنها حَمَل Gachouchal الجاسوس . حَمَل
 Gachchem جسَم ، ومنها حَمَل Guchma الجسم . حَمَل
 Guchqa الجوسق (القصر) . حَمَل Gichra الجسر . حَمَل
 Debcha الدبس . حَبَل Doch داس . حَبَل Dkach بالخاء دَخَسَ (دس) .
 حَبَل Drach درس ، ومنها حَمَل Madrachta المدرسة . حَمَل
 Humcha و حَمَل Hamcha الهمس (كثرة الكلام) . حَبَل Hbach
 بالخاء ، حبس . حَبَل Hach بالخاء ، حس ، ومنها حَمَل Hach'cha
 الحيس وحاشا : حَبَل Hchab بالخاء ، حسب . حَبَل Tlach
 بالطاء ، طلس (وستخ) ، ومنها حَمَل Tliche الطلس (الوسخ) .
 حَبَل Tmach بالطاء ، طمس (غطس ، غمس) . حَبَل Tfach بالطاء ،
 طفس (صار قدراً) . حَبَل Trach بالطاء ، طرس (لوث ، أفسد) .
 حَمَل Tercha بالطاء ، بالطرس (الرسالة) ، حَمَل Eibeich ييس ، ومنها
 حَمَل Yabichta و حَمَل Yabcha اليابسة (اليبس ، البز) : حَمَل
 Eichen وسين (أخذه ثقل النوم) . حَبَل Kbach كبس (داس) ،
 وكبس اللحم ، وهجم ، وجعل السنة كييسة . حَمَل Kelcha الكيلس .

حَبَّ Knach كنَسَ (نظف) . دُئِحْها Knouchta الكنيسة .
 حَبَّ Lbech لَبِسَ . حَكَّها Ltach بالطاء ، كَطَسَ (ضرب
 بالمطرقة ، دق) . لَحَّها Lechana اللسان واللغة . حَبَّها Mach مس .
 حَبَّها Maycha الميس (شبر عظيم) . حَبَّها Mlach مَلَسَ (الشيء :
 اقتزعه واستأصله ، نتف) . حَبَّها Marcha المرساة . حَبَّها Mach
 مس (كس) . حَبَّها Mchah بالحاء ، مسح (دهن) وَمَسَحَ (قاس) .
 حَبَّها Machak و حَبَّها Muchak المِسْك . حَبَّها Mchak مَسَكَ
 (قبض) ، ومنها حَبَّها Machouka الماسِك : حَبَّها Mechka
 المِسْك (الجلد) . حَبَّها Nabrechta و حَبَّها Nubracha النبراس
 (المصباح) . حَبَّها Nawcha الناووس . حَبَّها Nhacha بالحاء ، النحاس .
 حَبَّها Nfach تنفَسَ ، وكان ذا نفس ، ومنها حَبَّها Nafcha النفس
 والناووس . حَبَّها Nficha التنفَسَ (نسيم الهواء) ، المتنفَسَ (المخرج) .
 حَبَّها Nqacha نقَسَ (الناقوس بالخشبة : ضربه ، قرعه) ، ومنها
 حَبَّها Naqoucha الناقوس (الجرس) . حَبَّها Nach نسَسَ (ضعف) .
 حَبَّها Ncha نسي ، ومنها حَبَّها Nechyana النسيان . حَبَّها Ncham
 نَسَمَ (هبت الريح) ، وتنسَمَ (تنفَسَ) ، ومنها حَبَّها Nechma
 و حَبَّها Nchamta النسمة والتنسَمَ . حَبَّها Nechra الذسر .
 حَبَّها Saroucha الشرس (الفظ) . حَبَّها Etach بالعين والطاء ،
 عَطَسَ ، ومنها حَبَّها Aoutcha العطاس . حَبَّها Échtaali
 بالعين ، استَعَلَى . حَبَّها Erach بالعين ، صرُسَ ، ومنها حَبَّها A'archa
 الفرس . حَبَّها Ftach بالطاء ، فطَسَ ، ومنها حَبَّها Fatcha الأفطس .
 حَبَّها Fartech فرطَسَ (مدّ الخنزير فرطوسته أي أنفه) ، ومنها
 حَبَّها Fartoucha الفرطوسة . حَبَّها Fcha فسا . حَبَّها Fchah
 بالحاء ، فسَخَ ، ومنها حَبَّها Fechehta الفسخ (الشطر) . حَبَّها
 Fachfoucha و حَبَّها Fachefcha الفسافس (البق) . حَبَّها Fchar

وِفْء Frach فِتر . مِدْف Qbach قبس (تعلّم) . مِدْف Q dach
 قدُس ، ومنها مِدْف Q addicha القدّيس ومِدْف Qoudcha
 القدّس . مِدْف Q dacha القدّاس (شيءٌ يُعمل كاللؤلؤ من الفضة) .
 مِدْف Q rach قرّس (برّد) ، ومنها مِدْف Qurcha القرّس (البرد) .
 فِء Q ach قسا (تصلّب) وظلّم . فِء Qacha ومِدْف Qach
 Qachicha القس والقسيس . مِدْف Qachi قسى ، ومنها مِدْف Qachya
 القاسي . مِدْف Q uchta القسّط (العدل) . مِدْف Qechta القوس .
 مِدْف Q indouch القندُس (عود العطاس) . وِفْء Rgech
 رجس (ضجّ ، أثار فتنة) . وِفْء Roch رأس ، ومنها مِدْف Richa
 الرأس . وِفْء Rtach بالطاء رطس (ضرب بياطن كفته) . وِفْء
 Rkach ركس (الشيء : رده مقلوبا) . وِفْء Rkacha الرّكاس (حبل
 يُشد في خطم الجمل) . وِفْء Rmach رمس . وِفْء Rach رس
 (علّم ، عرف) . وِفْء Rchal رسل (استرسل الشّعْر) . وِفْء
 Rcham رسم . وِفْء Rachma وِفْء Rechma الرّسم (الأثر) ،
 والرّسم (المكّس ، السهم من المال) . وِفْء Rouchma الرسم
 (السّمة والعلامة) . وِفْء Chél سأل (طلب) . وِفْء Chaél سأل ،
 ومنها مِدْف Chouala السّؤال . وِفْء Chira السّوار . وِفْء Chba
 سبى . مِدْف Chbah سبه (ذهب عقله هرباً) . مِدْف Chabbah
 بالحاء ، سبّح ، ومنها مِدْف Choubha السّبح . مِدْف Chbat
 بالطاء سبط . مِدْف Chabta بالطاء ، السبّط . مِدْف Chabbel^(١)
 سنبل ، ومنها مِدْف Chebelta السنبلة . مِدْف Chbila السبيل .
 مِدْف Chabbaa بالعين ، سبّح . مِدْف Chbat سبت ، ومنها
 مِدْف Chabta السبت . مِدْف Chgam سبّج (أسال ، صبّ) .
 مِدْف Chgaf سجّف (غطى ، ستر) . مِدْف Chgar سجّر .

(١) وردت لفظة مِدْف Sbal بمعنى نقل السنبلة خاصة .

Chgach سَجَس . بهجر Chdek سَدِك (كَزِم ، اسْتَقَر ، ثَبِت) .
 Chedta السُدَّة (الوْظِيْفَة) . بهجر Chaddech سَدَس . بهجر
 Chdouda غَزَل السُدَى . بهجر Chha سَهَا (غَفَلَ) . بهجر Chhar
 سَهَر ، وَمِنْهَا بهجر Chharta السَهْرَة . بهجر Chwo سَوِي ، سَاوَى ،
 اسْتَوَى . بهجر Chaga السَاج (شَجَر) . بهجر Choh بِالْحَاء ، سَاح ،
 (سَال ، جَرَى) . بهجر Chawta بِالطَّاء ، السُّوْط . بهجر Choa'
 بِالْعَيْن ، سَبَّع بِالطَّيْن . بهجر Chaata السَّاعَة . بهجر Chouqa
 السُّوق . بهجر Chaqa السَّاق (لِلرَّجْلِ وَالشَّجَرَة) . بهجر Chwar
 سَار (تَسَوَّرَ الحَائِطُ) . بهجر Chor سَارَ (سَوَّرَ) ، وَمِنْهَا بهجر Choura
 السُّور . بهجر Chyara السَّوَار . بهجر Chayyech سَاسَ (هَدَأَ) ،
 وَمِنْهَا بهجر Choucha سَاسَ الدَّوَاب . بهجر Choucha السُّوسُ
 (شَجَر) . بهجر Choucha السُّوسُ (العُث) . بهجر Chouchma
 وَبهجر Chichma^(١) السَّمْسَم . بهجر Chouchanta السُّوسَنَة .
 بهجر Chah بِالْحَاء ، سَحَّ (صَبَّ ، قَطَر) . بهجر Chhal بِالْحَاء ،
 سَحَّلَ (سَال ، جَرَى) وَنَحَّلَ (نَحَّتْ ، بَرَدَ) بهجر Ch'ham
 بِالْحَاء ، سَخَّمَ (سَوَّدَ) ، وَمِنْهَا بهجر Chouhama بِالْحَاء ، السُّخَامُ
 (سَوَادُ القَدِير) . بهجر Chhen بِالْحَاء ، سَخَنَ كَانَ حَاراً . بهجر
 Chahnita بِالْحَاء ، السَّخِينَة (طَعَام) . بهجر Chhaq بِالْحَاء ، سَخَقَ .
 بهجر Chhar بِالْحَاء ، سَخِرَ ، هَزَأَ . بهجر Chahhar بِالْحَاء ، سَخَّرَ
 (كَلَّفَ عَمَلًا بِلَا إِجْرَة) . بهجر Chahtita بِالْحَاء ، السُّخْتَوَاتُ
 وَالسُّخْتِيَتُ (السُّوَيْقُ) . بهجر Chtah بِالطَّاء وَالْحَاء ، سَطَحَ (بَسَطَ) ،
 وَتَسَطَّحَ (انْبَسَطَ) . بهجر Chtar بِالطَّاء سَطَّرَ (كَتَبَ ، سَجَّلَ) .
 بهجر Chken سَكَنَ ، (هَدَأَ ، اسْتَقَر ، حَلَّ) ، وَمِنْهَا بهجر
 Machkna المَسْكِن . بهجر Mechkana المِسْكَان (العَرَبُون) . بهجر

(١) الظاهر ان لفظة Sesame الانكليزية أخذت عن السريانية لا العربية .

Echkafa الإسكاف . حَكَنَ Chkar سَكِر . حَكُونَهُ Chakrouna
 السَّيْكَرَان (نبات) . حَكَنَ Chakkar السُّكَّر . حَكَنَ Chket
 سَكَت . حَكَنَ Chal سَلَّ (اتَّزَع) ، وُسَلَّ (نَهَب ، سَرَق) . حَكَنَ
 Chalchel سَلْسَل ، ومنها حَكَنَ Chichalta و حَكَنَ Chelchelta
 السَّلْسَلَة . حَكَنَ Mchalta المِيسَلَة (الأَبْرَة الكَبِيرَة) . حَكَبَ Chli
 سَلَا (سَكَن ، هَدَأ) . حَكَبَ Chalgma السَّلْجَم . حَكَبَ Chlah
 بِالْحَاء ، سَلَخ ، ومنها حَكَبَ Chelha السَّلَخ (الجَلْد) . حَكَبَ Chliha
 بِالْحَاء ، السَّلِيح (الرِّسُول) . حَكَبَ Mchalahta بِالْحَاء ، السَّلِيخَة
 (دَهْن ثَمَر البَان . المِيعَة) حَكَبَ Chlat بِالطَّاء ، تَسَلَط ، ومنها حَكَبَ
 Chalita و حَكَبَ Chalitana السُّلْطَان . حَكَبَ Chalta بِالطَّاء
 السُّلْطَة (السَّهْم الطَّوِيل الدَّقِيق) . حَكَبَ Chlem سَلِمَ (بُرِيَء) ،
 سَالَمَ (وَاثَق) ، وَسَلَمَ (رَضِيَ ، قَبِلَ) . حَكَبَ Challem سَلِمَ (حَيَّى) ،
 ومنها حَكَبَ Chlama السَّلَام . حَكَبَ Achlem أَسَلَمَ وَسَلَمَ . حَكَبَ
 Chlef سَلَفَ (سَبَق) . حَكَبَ chlifa السَّلَف (الجَرَاب ، الجَوَالِق) .
 حَكَبَ chelfa السَّلَف . حَكَبَ Chlaq سَلَقَ . حَكَبَ Chma سَمَا
 (عَلَا) ، ومنها حَكَبَ Chmaya السَّمَاء . حَكَبَ Cham'mi سَمَّى ،
 ومنها حَكَبَ Chma الأَمَم . حَكَبَ Chmouta بِالطَّاء ، السَّمَط (الرَّجُل
 الْفَقِير) . حَكَبَ Chmata بِالطَّاء ، السَّمَط (سَيْر اللَّجَام) . حَكَبَ
 Chmen سَمَنَ . حَكَبَ Chmaa بِالْعَيْن ، سَمِعَ ، ومنها حَكَبَ
 Machmaata المِيسْمَعَة (الأَذُن) . حَكَبَ Chmar سَمَرَ (السَّهْم : أَرْسَلَهُ)
 حَكَبَ Chamira و حَكَبَ Chamoura السَّامُور (الأَلْمَاس) . حَكَبَ
 Choumira السَّمَر (شَجَر) . حَكَبَ Chammech شَمَسَ (عَبْدُ الشَّمْسِ) .
 حَكَبَ Echtamach تَشَمَسَ (قَعَدَ فِي الشَّمْسِ) ، ومنها حَكَبَ
 Chemcha الشَّمْس . حَكَبَ Chammacha الشَّمَاس . حَكَبَ Chan سَنَ
 (أَحَدَ وَشَحَدَ) ، ومنها حَكَبَ Mechna المِيسَنَ ، وَسَنَ (رَكَبَ)

السَّنان (في الرَّمح) ، ومنها **حُنْنا** Chnana السَّنان (النَّصل) ، وسنّ
 (طعن بالسَّنان) ، ومنها **حُبْنَح** Channen سنّ (شحذ على أكل الطعام
 وشهّاه اليه) . **حُنْنا** Chnanta اسنان المنشار ونحوه . **حُنْنا** Chenna
 السَّن . **حُنْنا** Chenta السَّنّة (النوم) . **حُنْنا** Chna تستيّ (تيسّر
 وتسهل في اموره ، انتقل وانصرف) . **حُنْنا** Chata السَّنّة (في السريانية
 النون صامتة) . **حُنْنا** Chenoura و **حُنْنا** Chanoura السَّنور .
حُنْنا Chaa بالعين سَبَّح . **حُنْنا** Cha'al بالعين ، سعل . **حُنْنا** Chaouta
 بالعين ، السَّعوة (الشَّعة) . **حُنْنا** Chaf سَفّ (الطائر : مرّ
 على وجه الأرض) . **حُنْنا** Chfad سَفّ ، ومنها **حُنْنا** Chaffonda
 السَّفود . **حُنْنا** Chfak سَفك (أراق) . **حُنْنا** Chfel سَفّل
 (انخط) . **حُنْنا** Chfar سَفَر (أشرق) ، ومنها **حُنْنا** Chafra
 السَفَر (الفجر) . **حُنْنا** Chqa سَقى ، ومنها **حُنْنا** Cheqya السقي
 (بعكس العذي) . **حُنْنا** Chaqita الساقية . **حُنْنا** Chqam سَقِم
 (مرض) . **حُنْنا** Cherta السُّرة . **حُنْنا** Charwayna السُّرو .
حُنْنا Chreb سَرَب (جرى يجري) . **حُنْنا** Charbta السُّربة .
 (الجماعة ، العشيرة) . **حُنْنا** Charbel سَرِبِل (ألبس) ، ومنها **حُنْنا**
 Charbala السَرِبال . **حُنْنا** Charreg اسرج السراج (أوقده) ، ومنها
 Chraga السراج . **حُنْنا** Chourma السُّرم (طرف المعى
 المستقيم والدبر) . **حُنْنا** Mcharcha الشرش . **حُنْنا** Achti أَسْتى
 (الثوب : أسداه) . **حُنْنا** Cheta الأست ، الأساس (السافلة) . **حُنْنا**
 Chattes أَسّس . **حُنْنا** Chta و **حُنْنا** Chet الستة والست . **حُنْنا**
 Chteq سكت . **حُنْنا** Taycha التيس . **حُنْنا** Ta'ach بالعين نَعس ،
 ومنها **حُنْنا** Taecha التَعيس . **حُنْنا** Tach'chaa بالعين ، تَسَّع ،
 ومنها **حُنْنا** Tcha'a و **حُنْنا** Tchaa التسعة والتسع .
 هذا واننا نرجّح ان تكون لفظة **كُبح** Koch بمعنى كاسّ العربية .

بيد أنها تُرجمت بمعنى هداً ، سَكَنَ ، استقرَّ ، على حين ان اللفظة العربية
تُرجمت بمعنى كان ظريفاً فطناً ، ومنها Kayicha الكَيْيْس .

هذا وقد جاءت الشين في لفظة دُؤْب Darech جيا في لفظة دَرَجَ
(لف شيئاً بآخر) . وفي لفظتي Frach قافا فَرَق . ومنها ،
Mafrach المَفَرَق وهذه Charrar قرر . وفي لفظة Rach
ضاداً رض (سحق) . وفي لفظة Chbas بالصاد خاءاً خَبَصَ
(خلط) .

الفصل السابع عشر

الالفاظ التي جاءت سينها شيئاً في العربية

Besra البَشَر . Gahsa بالحاء ، الجحش .
Gayssa الجيش . Gsa جشاً (تقياً) ، ومنها Gassaya
الجشَاء . Gras جَرَش ، ومنها Garousta
الجاروشة و Garsa الجريش . Hras بالحاء ، حَرَش
(حكَ) . Kmas انكش وتكشش (ذُبَل ، جَف ، تقلص)
Karsa الكرش . Nhas نهش (عض) . Nsar
تَشَر (شق ، فلق) ، ومنها Massara المنشار . Nfas
نَفَش (القطن او الصوف) . Seib شاب (شاخ) ، ومنها
Saba الشائب (الشيخ) . Sab شب (تلظى ، اتقد) .
Sbaba السَّبَب (ما يُحتاج اليه أمر المعيشة) . Sbah
أشبهه (مائل) ، ومنها Sebha الشبّه (المثل) . Sbak
شَبَكَ (علق ، نشب) ، ومنها Saboukouta الاشتباك .
Sabka و Sbaka و Sabekta الشبكة

(الوقاية ، قناع الرأس) . سَبَا'ا Sba'a^(١) بالعين ، شبع ، ومنها سَبَا'ا Sabaa الشَّبَع . سَبَا'ا Shed شهد ، ومنها سَبَا'ا Sahda الشاهد والشهيد . سَبَا'ا Ashed استشهد . سَبَا'ا Sahra الشهر اي القمر والهِلال . سَبَا'ا Swata الشتاء (الذبيحة ، المحرقة) . سَبَا'ا Siha بالحاء ، الشَّيح (نبات) . سَبَا'ا Sot بالطاء شاط (احترق) . سَبَا'ا Souqa الشوق . سَبَا'ا Satar بالطاء ، شَطَر (قَسَم) . ومنها سَبَا'ا Setra الشَطَر (الجانب) . سَبَا'ا Sayda الشَّيد (الجص ، الكلس) . سَبَا'ا Sie'ta بالعين ، الشيعة . سَبَا'ا Sires الشيراس (مادة غروية ، يعرف بالسيراس) . سَبَا'ا Sak شك (غَرَز . سَمَر) . سَبَا'ا Selya و سَبَا'ا Slaita الشَلِيَّة (الزبل) . سَبَا'ا Semala الشمال . سَبَا'ا Sna شَنَأ (أبغض) ، ومنها سَبَا'ا Sanaa الشانِيء المُبْغَض . سَبَا'ا Sa'ar بالعين ، نبت شعره ، ومنها سَبَا'ا Saara الشعر . سَبَا'ا Sa'aré الشعر . سَبَا'ا Sefta الشَّفة . سَبَا'ا Sfar شَفَر (جزء ، فص) ومنها سَبَا'ا Msafrana الشَّفرة والمقص . سَبَا'ا Sfara الشَّفَر (الساحل ، ناحية كل شيء) . سَبَا'ا Sraba الشراب . سَبَا'ا Srag شَرَج (جمع ، التف ، نظم) ، ومنها سَبَا'ا Srigta الشريجة (الجوالق) . سَبَا'ا Srad شَرَدَ (تاه) ، ومنها سَبَا'ا Srida الشريد (الطريد) . سَبَا'ا Srah بالحاء ، شَرَح (المرأة : شان ، فضح) ، و شَرَح (مزق ، فصل ، قطع) . سَبَا'ا Asrah بالحاء ، شرح (فسر ، أوضح) . سَبَا'ا Srat بالطاء ، شَرَط (خَمَش) خَدَش . سَبَا'ا Sra'm شَرَم (الأنف : قطع أرنبته ، أو الاذن) ، ومنها سَبَا'ا Srima الأشزم . سَبَا'ا Sraf شَرَفَ (الحائط : جعل له شُرفة) . سَبَا'ا Sarqaya الشرقي (العربي ، المسلم) . سَبَا'ا Saroucha

(١) لقد وردت في بعض اللهجات السريانية الآرامية القديمة مَجَا Chbaa بالعين اي كما هي في

الشَّرس، (الفظ) . أَهْكَب Asti شَتَا وَأَشْتَى ، ومنها هَهْوا wa
الشتاء . أَهْكَهه Estouqa بالقاف ، الاشتقاق (الشق) . جُجف is
بالعين ، عاش . هَهه Esba بالعين ، العشب . جُجَهه Aassar بال
عشر ، ومنها هَهه Esra و هَهه Ésar العشرة ، والعشر . هَهه
A'arsa بالعين العرش (السرير) . جُجَهه Eqas بالعين ، عَكَش
هَهه Fras فرش ، ومنها هَهه Frisa المفروش والفراش . هَهه
Frista الفراشة . هَهه Ras رش . هَهه Ra'as رَعَش وارتعش
هَهه Rqas رَقَش (نقش الكلام ، كتبه وزينه) .

الفصل الثامن عشر

الألفاظ التي جاءت صادها ضاداً في العربية

حَب Bas بَض (كان رقيق الجلد ناعمه في سمن) ، ومنها هَهه
Basisa البضيض ، (النحيف) . جَهه Bras بَرَض (فرج) . هَهه
Gmas غَمَض . (غاص) . هَهه Hmas بالحاء ، حَمَض كان حام
ومنها هَهه Hmisa و هَهه Hamousa الحامض . هَهه
مَضَى على الأمر (استطاع) . هَهه Nbas نَبَض (نبع) . هَهه
Nfas نَفَض . هَهه Nasoura غصن نَضِر (غض) . هَهه is
انقض (قدح النار) . هَهه Emas بالعين ، غَمَض و غَمَض (انطب
جَم A'as بالعين ، عض) (كَدَغ) . هَهه Eras بالعين ، عَرَض (حَدَّ
ومنها هَهه A'resta بالعين العارضة (الحادثة) و هَهه ata
العوارض . هَهه Aourasa بالعين ، الغُرْضة (قطعة لحم طري
هَهه Swi ضَوِي (ضعف ، هزل ، نحف) . هَهه Sma ضَم (ضم
هَهه Smad ضَمَد ، (ضم) . هَهه Sna ضَنِي (ضعف ، هزل

سُرُو Sarwa الضِرْوُ (نوع من الشجر) . سُرُو Srek و سُرُو Srak
 صُرْك (أعوز ، افتقر) ، ومنها سُرُو Srika الضَرِيك (الفقير ، الشيء
 الجال) . سُرُو Sara'a بالعين ، الضَرع (الثدي) . سُرُو Qpisouta
 الإنقباض . سُرُو Qsaf قَصْفَ (نحف ، نحل . دق) ، ومنها
 سُرُو Qasifa و سُرُو Qsifa القَصيف (النحيل) . سُرُو Qras
 قَرَضَ (قَتَلَ ، قطع) . سُرُو Ras رَضَ . سُرُو Resno الرَضَ (تمر
 يُخَلَّص من النوى ثم يُنقع في اللبن) . سُرُو Rasfa الرَضفة (الحجرة المحماة) .
 هذا وقد شذَّ حرف الصاد في لفظة سُرُو Nsal ، اذ تبدل طاء
 في لفظة سُرُو (صب) العربية .

الفصل التاسع عشر

الألفاظ التي جاءت طاؤها ظاءً او ضاداً في العربية

سُرُو Gnat كَنَظَ (ضبط) . سُرُو Hfitoutha بالحاء
 الحفيظة (الاعتناء) . سُرُو Tabya الظبي . سُرُو Tahra الظهر ،
 سُرُو Tal ظَلَّ (دام ظله) ، ومنها سُرُو Tellala الظل . سُرُو
 Tlam ظَلَم . سُرُو Téen بالعين ، ظَعَنَ (نَقَلَ) . سُرُو Tefra
 و سُرُو Toufra الظفر . سُرُو Ntar نَظَرَ ، (راقب) . سُرُو
 Attar انتظر . سُرُو Aot بالعين ، غَاظَ ومنها سُرُو A'ayla الغيظ .
 سُرُو A'tma بالعين ، عَظُمُ الفخذ . سُرُو Ftaa بالعين ، فَطَعَ
 (حق) ، ومنها سُرُو Fata'a الفطيع (الاحمق) سُرُو Qayta القيظ
 (صميم الصيف) . سُرُو Qerata القَرَطَ (ورق السَلَم يُدبغ به) .
 سُرُو Tabba الضب (حيوان من الزحافات) . سُرُو Tourta
 الضُّط . سُرُو Ta'a بالعين ضَاع . سُرُو Etel بالعين ، عِضْلُ

(عسير) ، ومنها **أحبالا** A'tla العُضال . **حبّدي** Emat بالعين ، غمّض
الكلام ، ومنها **أحفدها** A'mouta الغامض . **حبّك** Qatleb أغضب
حبّكم Qtam قَضَم (قطع) . **حبّلي** Qrat قَرَضَ (قَضَم) ،
ومنها **أعدها** Qarouta القارض و**أعدها** Maqerta مقراض
(السراج وغيره) .

هذا وقد شذّ حرف الطاء في لفظي **لهما** Tyara و**مكلي** Qlat
اذ تبدل صاداً في لفظي الصيّرة (حظيرة الغنم) وقلص (ضيق) العربيتين .

الفصل العشرون

الالفاظ التي تبدلت كافها قافاً وبالعكس في العربية

أكل الجب Étalak أَلَقَ (كَذِب) . **بمّهر** Hrak بالحاء ، حرق
جب Aok بالعين ، عاق . **شعها** Hechka الغَسَق (الظلام) . **قصم**
Kes'ha بالحاء القزح (بصلة صغيرة) . **وهر** Rak رقّ (ضعف) .

مقدما Sqabqa السّكّاج (مرق يُعمل من اللحم والخل)
مهمّوما Saqrouqa السّكرّجة . **أخهما** A'louka بالعين العَلِك
النّازج ، المتعطّ . **حصب** E'qas بالعين ، عكش . **قدما** elqa
فلكة (المنزل) . **مكهمما** Qlofita الكُلفة (القُوبة) . **مفهم**
Qammem كمّ (لجم) . **حبص** Qas كسّ (دقّ ، كسّر ، حطم)
مكب Qfah بالحاء ، كفّخ (لطم ، صفح) . **مفهم** Qapar الك
(شجر الأصف) . **وحد** Rbaq رَبَّك (شَبَّك) . **وهم** Raq ر
(ضُعف) .

الفصل الحادي والعشرون

الألفاظ التي جاءت حاؤها خاء في العربية

أُخَا Aha الأخ . مُخَا Hatha الأخت . أُخْبِج Éhad أخذ . أُبْمِنÉhar وأُومِنÉhar أخر وتأخر . أُزْمِنAsahta بالصاد ، النسخة ،
 كُجَا Goh جاخ (فاض ، طفع) . وَهْمِن Douhna الدخن (نبات) .
 كُجَب Zlah زلخ (زج ، شج) ، وزَلَخ (زلق) . مَجَب Hba خبأ
 (أخفى) . مَجَمِن Habitha الخابئة والخابية (الجرة الضخمة) . مَجَل Hbat
 بالطاء ، خبط (رفس ، ونحبط (نفص الشجرة) . مَجْج Hbas
 بالصاد ، خَبَص (عمل الخبيصة او الخبيص) ، ومنها مَجْمِن Habisa
 الخبيصة ، وخَبَص (خلط الشيء بالشيء) . مَجْج Hgal خجل
 (استحي) ، مَجَب Hob خاب . مَجْج Houda الخوذة . مَجْمِن Hawha
 الخوخ . مَجْج Hot بالطاء خاط ، ومنها مَجْج Houta الخيط
 و مَجْمِن Mhata الخياط (الإبرة) . مَجْمِن Hayyel تخيل (توهم ،
 تصور) . مَجْج Hos خس (بجل) . مَجْمِن Housa بالصاد ، الخوص
 (ورق النخل) . مَجْمِن Hezitha الخزانة . مَجْمِن Hzira الخنزير .
 مَجْج Hat بالطاء ، خط (شق) ومنها مَجْمِن Hata الخط . مَجْج Hta
 بالطاء خطيء (أذنب) ، ومنها مَجْمِن Htitha الخطيئة ، وخطيء
 (غلط ، لم يُصِيب) ، ومنها مَجْمِن Hetyana الخطأ (الغلط) .
 مَجْج Htaf بالطاء ، خطف . مَجْج Htar بالطاء ، خطر (ضرب
 بالعصا) ، ومنها مَجْمِن Hattara الخطار (النداف) . مَجْج Hal خل
 (ثقب) ، ومنها مَجْمِن Helala الخلال ، (ما يُثقب به) . مَجْمِن Helhala
 الخلخال (حلية تلبس في الرجل) . مَجْمِن Halla الخلل .
 مَجْمِن Halta الحالة . مَجْمِن Helba الخلب

(الغشاء ، حجاب القلب) . مَبْكِـ Hlad خلْد ، ومنها مُدَحِبـ
 Houlدا الخُلْد . مَبْكِـ Hlat بالطاء ، خلط ، ومنها مُدَحِلـ Helta
 من الاخلاط الأربعة ، و مُدَحِلـ Halouta الخليط (لقيف من الناس) .
 مَبْكِـ Hlaf و مُدَحِلـ Ahlef أخلف (أخلفت الشجرة ، أنبتت عوض
 ما قُطِع منها) ، ومنها مَبْكِـ Hlafta الخَلَف والخليفة ، و مُدَحِلـ
 Helfa الخَلَف (النائب) . مُدَحِلـ Helfa الخِلَاف (الصفصاف) .
 مَبْكِـ Hlas بالصاد ، خَلَسَ (سَلَبَ) . مَبْكِـ Ham خم (أتن)
 وخم (كنس البيت) ، ومنها مَبْكِـ Hmima نخوم (مكنوس) .
 مَبْكِـ Hmitا الحيلة (القطيفة) . مَبْكِـ Hmar خمر واختمر ،
 ومنها مَبْكِـ Hmira الحمير . مُدَحِلـ Hamرا الحمر . مُدَحِلـ Hammech
 خمّس ، ومنها مُدَحِلـ Hamcha و مُدَحِلـ Hamech الخمسة والخمس
 و مُدَحِلـ Houmcha الخمس . مُدَحِلـ Hannousا بالصاد ، الخنوص
 (ولد الخنزير) . مَبْكِـ Hnaq خنق ، مُدَحِلـ Hassا الخس . مَبْكِـ
 Hsar خسير . مَبْكِـ Hfi و مُدَحِلـ Éthhafi اختفى . مَبْكِـ Hfa
 خَفَى (خَبَأ) . مَبْكِـ Hsa بالصاد ، خصى . مُدَحِلـ Hesرا بالصاد ،
 الخنصر . مَبْكِـ Hra خريء . مَبْكِـ Hreb خرب ، ومنها مُدَحِلـ
 Hourبا الخرب (القفر) . مُدَحِلـ Hardla الخردل . مَبْكِـ Hraz
 خَرَز . مُدَحِلـ Harhar خرخر (صوت الكلب او السنور) . مَبْكِـ
 Hrat بالطاء خرّط ، (قشّر) . مُدَحِلـ Hartouma بالطاء ، الخرطوم .
 مُدَحِلـ Hourla الخُلتر (نبات ، وقيل انه القول او الماش) . مَبْكِـ
 Hras خرس (بَحّ صوته) . مُدَحِلـ Hara'a بالعين ، الخروع . مُدَحِلـ
 Hourfa الحروف الحولي . مَبْكِـ Hraq خرق (شق) . مَبْكِـ Hrach
 خرس ، ومنها مُدَحِلـ Harchا الاخرس . مَبْكِـ Htam ختم ، ومنها
 مُدَحِلـ Houtama الخاتمة ، وختم (طبع) ، ومنها مُدَحِلـ Hatma
 الختم . مَبْكِـ Hatén خاتن (صاهر) ، ومنها مُدَحِلـ Hathna الختن

(زوج الابنة) . مَبَكُو Htar خطر (تكبر) . مَبَحَب Tabah بالطاء ،
 طبخ . مَبَسَم Lhas بالصاد و مَبَس Lahhes لخص . مَبَك Ltah
 بالطاء ، لَطَخ (لَوَّث) . مَبَس Mouha المخ . مَبَس Mhat بالطاء ،
 مَخَط ، ومنها مَبَسَه Mhouta المَخاط . مَبَسَه Mharqtana
 بالطاء ، المَخراط (الكذاب) . مَبَك Mtah بالطاء ، مَطَخ (لَعق ،
 لَطَعَ) . مَب Noh أَنَاخ ، (استقر ، حل) . مَب Nhat بالطاء ،
 مَخَط . (رَشَح ، قَطَر ، رمى المَخاط من أَنفه) . مَب Nhal مَخَل .
 مَب Nhar مَخَر (غَطَّ ، شَخَر) ، ومنها مَبَس Nhira المنخر (الأنف) .
 مَب Nsah نسخ (نقل) ، ومنها مَبَس Nousha النسخة . مَب Nfah
 نفخ ، ونَفَخ (جعله متكبراً) ، ونَفَخ (دَخَن : طَيَّب بالطيب) ،
 وانتَفَخ (تَوَرَّم) . مَب Noufha النفاخة (الفقاعة التي تطفو فوق
 الماء) . مَب Nqah انتَقَخ (العظم : عَرَقَه واستخرج مَخَه) .
 مَب Fah فَخ (هَشَّ) . مَب Fahba الفخ . مَب Fouhda
 الفَخَذ . مَب Fhez فَخَز . (عَمَّهَر ، وتكَبَّر وتعظَّم) . مَب
 Fahhar احترف الفخارة ، ومنها مَبَس Fahara الفخاري (الخزاف) .
 مَب Fhat فخت (نَقَب) . مَب Ferha فرخ كل نبات (فرع) .
 مَب Faresha الفرسخ . مَب Fchah فسَخ (قَسَم) ، ومنها
 مَب Fechehta الفسَخ (الشَطَر) . مَب Srah بالصاد ، صرخ
 مَب Qlah قَلَخ (الشجرة : اقتلعها ، قطعها) . مَب Qalha
 القَلخ (الهائج) . مَب Qfah قَفَخ (ضرب ، لطم) . مَب
 Rouha الرُّخ (طائر كبير الجثة وهي) . مَب Rahla الرُّخَل (الانثى
 من اولاد الضان) . مَب Rhem رَحِم (أَحَب) . مَب Rhach
 رَخَش (اضطرب ، تحرك) . مَب Chhal شخل (الشراب : صفاه) .
 مَب Chham سَخَم (اسودَّ) . مَب Chhen سَخَن . مَب
 Chahnitha السخينة (طعام) . مَب Chhar سَخِر . مَب Chahhar

سخر . صدكسا Mchalahta السليخة (الميعة) . Chelha
 السلخ (الجلد) . Charha الشارخ (الشاب الغلام المراهق) .
 لمب Toh تاخ أو ثاخ (غاص ، خاض في الوحل) ، وتنخ (أتنن) .
 لمب Tah تنخ (أتنن) . لمب Tahem تخم (حدد) . لمب Than
 وللمب Ettahan تخن (غلط) ، واثخن (بالغ بالضرب) . لمب
 Tarhayna الطرخون (الكشك) .

هذا وقد جاءت الحاء غيناً في لفظة Hapoura الغبار وفي
 لفظة Hraz غرز (ثقب) . وضاداً في لفظة Rahfa
 الرصف (الحجارة المحماة) .

الفصل الثاني والعشرون

الالفاظ التي جاءت عينا غيناً في العربية

دبا Ba'a بغي (طلب) ، ومنها دحسا Bao'utha البغية ،
 (الطلبة) . دبا Bét بغت (ألم ، اصاب) ، ومنها دحسا بغنة .
 ودا Da'ar دغر (دفع ، نطح) . ابا Zoa' زاغ (تحرك) . اجم
 Za'am ترغم (تكلم متغضباً) . ابا Za'ar صغر . ابا Ta'o
 طغى (ضل ، غوى) ، ومنها ابا Tuyana الطغيان . ابا Loa'
 ولغ (لفق) . ابا La'a ولغ (لفق) . ابا Léz لغز ،
 ومنها ابا Lea'za اللغز ، و ابا Léezta الألغوزة . ابا Nbaa'
 نبغ . ابا Na'am نغم (طرب في الغناء) ، ومنها ابا Némtha
 النغمة . ابا A'bya الغبي ، ومنها ابا A'byoutha الغباوة .
 ابا A'aba و ابا A'bta الغابة . ابا E'bta الغبيط (الرجل
 يشد عليه الهودج) . ابا Edyoutoutha التغوط في النوم . ابا

Edaq غَدَق . حَبَّ A'b غاب . حَمَد O'uba الغُب (الخليج) .
 حَمَل O'uzayla الغُرَيْل (غزال صغير) . حَبَّ A't بالطاء ، غاظ ،
 ومنها حَمَل A'yta الغيط . حَبَّ A'm غام ، ومنها حَمَل A'ayma
 الغيم . حَمَل A'ar غار (دخل غاره) . حَمَل A'ayar وأَحَمَل Aa'ir
 أغار (أثار) . حَمَل Ma'arta المغارة . حَبَّ E'zal غَزَل ومنها
 حَمَل E'zla الغَزَل وَحَمَل Maazala المَغَزَل . حَبَّ E'ta غَطَا
 (محا ، ستر ، وارى) . حَمَل O'ura الغبار . حَبَّ Aal غَل (دخل) ،
 ومنها حَمَل Aa'lath أغلت الأرض ، وَحَمَل E'lalta الغلّة . حَمَل
 A'lli على (رفع) . حَمَل Aa'li أغلى ، ومنها حَمَل Ma'lyoutha
 غلاء الثمن ، العاؤ . حَمَل O'uyaba الغباوة . حَمَل E'lab
 غلب . حَمَل E'lem وَحَمَل E'lam اغتلم (كان قوياً ضخماً) .
 حَمَل E'layma الغلّيم (الشاب الغلام ، والشاب الخادم) . حَمَل
 E'mad غمَد (غاص) . حَمَل E'mat بالطاء ، غمد (غاص) .
 حَمَل E'mat بالطاء ، غمض الكلام . حَمَل E'mas بالصاد ، غمض
 (انطبق ، اغمض) . حَمَل E'mach غَمَس (غطس) . حَمَل E'na
 غنى (رنم) ، ومنها حَمَل O'unitha الأغنية . حَمَل A'ana الغنم .
 حَمَل Efar غَفَرَ (أزر ، عثم) ، ومنها حَمَل Efara الغفارة (العمامة) .
 حَمَل Ara'ar غَرَّغَر . حَمَل A'ara الغار . (نوع من الشجر) .
 حَمَل O'ura الغُرَّة (طائر) . حَمَل E'rab غَرُبْ وَغَرِبَل ، ومنها
 حَمَل A'rba وَحَمَل A'arouba الغارب . حَمَل O'urba الغُرَاب .
 حَمَل A'rba الغَرَب (شجر الصفصاف) ، والغَرَب (حيث تغرب
 الشمس) . حَمَل Maarba المغرب . حَمَل A'rbel غرِبَل ، ومنها
 حَمَل A'rbala الغربال . حَمَل E'ral غَرِل (لم يُحْتَن) ، ومنها
 حَمَل O'urloutha الغُرلة . حَمَل O'urasa بالصاد ، الغرصة
 (قطعة لحم طري) . حَمَل E'raq غَرِق (غاص) . حَمَل E'cham

غشم (ظلم) . **أجبا** A'ath غش^١ ومنها **أجا** Éta الغش . **أجبا** Fdaa' فدغ . **أجا** Fa'o ثغى (جأر الثور أو الشاة) . **أجا** Fa'ar فغر (فتح) . **أجا** Fraa' قرغ (أنجز) . **أجا** Sbaa' بالصاد ، صبع ، ومنها **أجا** Souba'a الصبع . **أجا** Seda'a بالصاد ، الصدغ . **أجا** Sama'a بالصاد ، الصمغ . **أجا** Sa'ar بالصاد ، صغر (حقر ، ذل) . **أجا** Roa' رعى وأرغى . **أجا** Ra'ad رعد (طري) ، ومنها **أجا** Ra'a'da الرعد (الغض ، اللين) . **أجا** Ra'af رغف (العجين : كتله) ، ومنها **أجا** Ra'a'fa الرغيف . **أجا** Ra'at رعى ، ومنها **أجا** Rua'ta الرغوة .

هذا وقد جاءت العين خاء في لفظة **أجا** E'sam بالصاد خاصم واختصم ، وجيا في لفظة **أجا** A'yba الجيب ، وقافاً في لفظة **أجا** شرق (غصن - وقف الطعام في حلقه) .

الفصل الثالث والعشرون

الألفاظ التي جاءت عينها ضاداً في العربية^(١)

أجا Ara'a الأرض . **أجا** Bie'ta البيضة . **أجا** Hmaa' بالحاء ، حمض ، ومنها **أجا** Hmia'a و **أجا** Hamia'a الحامض . **أجا** Hraa' بالحاء ، حرّض (فسدت معدته) . **أجا** Mraa' مريض ، ومنها **أجا** Mara'a المريض والمرّض . **أجا** A'abba الضب . **أجا** Aoq ضاق (ضد رحب) ، وضاق (تضايق) ، ومنها

(١) ان لفظة **أجا** Éa'f بالهمزة والعين اصلها **أجا** Ea'af بالعينين . وفي العربية ضاعف . غير ان العين الأولى استحالت الى همزة وفقاً للهجة العامية الشرقية ، ومنها **أجا** Aa'fa أي ضعف . وعلى هذا المنوال لفظة **أجا** A'fa'a اي الضبيع (أم عمار) .
(٢) لقد جاءت هذه اللفظة بالهمزة ايضاً **أجا** Abba وفقاً للهجة العامية الشرقية .

أَحْمَدُ Eiqa الضيق والمتضايق ، وأَحْمَدُ A'qta الضيقة . أُنَا A'ana
الضبان (الغنم) . أُنَا A'arta الضرة . أُنَا E'rat بالطاء ، أَصْرَطَ .
أُنَا E'rach أَصْرَسَ ، ومنها أُنَا A'areha الضرس . أُنَا Faa'
فَصَ ، ومنها أُنَا Féea'a المفضوض . أُنَا Rbaa' رِبَضَ ، ومنها
أُنَا Rbia'a الرابض . أُنَا Rhaa' بالحاء ، رَحَضَ (غَسَلَ) .
أُنَا Raa' رَضَ (سَقَى) ، ومنها أُنَا Réea'a المرضوض . أُنَا
Ra'a رضي ، ومنها أُنَا^(١) Ree'yana الرضوان .

هذا وقد شذت لفظة أُنَا E'raf ، اذ جاءت عينها صاداً في لفظة
« صَرْفَ » العربية ، ومنها أُنَا A'arafa و أُنَا Ma'arfana
الصرف .

الفصل الرابع والعشرون

الألفاظ التي جاءت جيمها (الجيم المصرية) جيماً في العربية

أُجْمُ Agma الأجم (البردي) . أُجْمُ Aggana الإجمانة .
أُجْمُ Eggasa بالصاد و أُجْمُ Aggasa الإجماص (شجر وثمر معروف) .
أُجْمُ Éggar أجَرَ واستأجر . أُجْمُ Aggura الآجر (القرميد) .
أُجْمُ Awgi أَوْجَأَ (دفع ونحى) . أُنَا Azga الأزج (بيت يُبنى
طولا - القبو) . أُنَا Burga البُرج . أُنَا Gar جرى (دمه :
سال) ، ومنها أُنَا Garoura الجاري . أُنَا Gurya الجرو
(ولد الكلب والأسد) . أُنَا Grad جَرَدَ (قَشَرَ العود وعَرَقَ
العظم) . أُنَا Debaga و أُنَا Debga الديباج (الحرير) . أُنَا

(٣) ان العين في هذه اللفظة ، تأتي في العربية تارة همزة فتقول « الرأي » وطوراً ضاداً
فتقول « الرضوان » .

Dgal دَجَل (كذب) . دُغْلا Degna الدَجَن (ثلج شديد مجلّد او
المطر الكثير) . دُؤْلا Drag دَرَج ، ومنها دُؤْلا Darga الدرجة .
دُؤْلا Darraga الدُرَّاج (طائر) . دُؤْلا Hga هَجا (هذّ وفكر ،
وتهجى قرأ) ، ومنها أَدْجِج Ahgi هَجا (قدَح ، ذم) وَدْجِج Haggi
هَجّى . دُؤْلا Hgad هَجَد (سهر) . دُؤْلا Hgan هَجُن (الكلام :
دخل فيه عيب) . دُؤْلا Hagina الهَجِين (الفرس) . دُؤْلا
Houгна وَدْجِج Hegna الهِجَان (الجمل البختي) . دُؤْلا Hrag
هَرَج (ضج) . دُؤْلا Hargala الهُرْجُل (اللقلق) . دُؤْلا
Zgougga الزواج (ملح يُصبغ به) . دُؤْلا Zgougita الزجاجة
والزجاج . دُؤْلا Zagla الزاجل (خشبة كالحلقة تُربط في طرف الحبل) .
دُؤْلا Zgar زَجَر . دُؤْلا Zagra الزَجَرُ (سمك عظيم الجنة) .
دُؤْلا Zawweg زَوَج وأزواج ، ومنها أَدْجِج Zawga الزوج . دُؤْلا
Zouga الزُج (الحديدة التي في اسفل الرمح) . دُؤْلا Hag بالحاء ،
حج ، ومنها دُؤْلا Hagga الحج . دُؤْلا Ahgi بالحاء تنجى (أورد
أحجية) . دُؤْلا Hougبana بالحاء ، الحاجب (البواب) .
دُؤْلا Hgal بالحاء ، حاجب العين . دُؤْلا Hgal بالحاء ، حَجَل (قيد
البعير) . دُؤْلا Hagla بالحاء ، الحَجَلُ (طائر) . دُؤْلا Houغla
بالحاء ، الحَجَلُ (الخيلخال ، والبياض في رجل الفرس) . دُؤْلا
Haggama بالحاء ، الحَجَام . دُؤْلا Hgar بالحاء ، حَجَر ، منع .
دُؤْلا Hlag بالحاء ، حَلَج القطن . دُؤْلا Taggen بالطاء ، طَجَن ،
ومنها دُؤْلا Tegna وُدْجِج Tigna الطاجن (المقلاة) . دُؤْلا
Kurga وُدْجِج Karga الخُرج (وعاء يوضع على ظهر الدابة) .
دُؤْلا Lgam أَلْجَم . دُؤْلا Mag مَج . دُؤْلا Magga المَج (حب
الماش) . دُؤْلا Mgal مَجَل وتمجَل (امتلأ الجرح قيحاً) . دُؤْلا
Maggan مَجَاناً . دُؤْلا Ethmgach تَمَجَس ، (صار مجوسياً) .

مَزَجْ Mzag ومنها مَزْجُ Mzaga المزج (الحمر الممزوجة بالماء).
 مَزْجُ Mouzaga المزاج (الصحة) . مَزْجُ Mrag مَرَجَ (ضعف،
 اضطرب، فسُدَ)، وَ مَرَجَ (خلط الشيء بالشيء) . مَزْجُ Marga
 المَرَجَ (الارض الواسعة فيها نبت كثير) . مَزْجُ Marganitha
 المَرَجَانَةُ، اللؤلؤة . مَزْجُ Ngal نَجَلَّ (انتقل، فرّ، سار شديداً).
 مَزْجُ Magla المنجل . مَزْجُ Ngam نَجَمَ (ظهر، طلع) . مَزْجُ
 Ngar نَجَرَ (نَحَتَ)، ومنها مَزْجُ Naggara النَجَار . مَزْجُ Nhag
 نَهَجَ (لهث، أنسى، تنهّد) . مَزْجُ Nog نَجَا . مَزْجُ Sged سَجَدَ،
 ومنها مَزْجُ Segedta السجدة والسجود . مَزْجُ Segla السجل .
 مَزْجُ Sougra الساجور (خشبة تُعلّق في عنق الكلب) . مَزْجُ Sog
 سَبَجَ، ومنها مَزْجُ Syaga السّياج ومَزْجُ Sayyaga المُسَيِّج .
 مَزْجُ Souga السّاج (الخور الاسود) . مَزْجُ Sfargla السفرجل .
 مَزْجُ Srag سَرَجَ ضفر الشعر وشرح، جمع، أَلَفَ، نظم، وأسرج
 (الفرس: شدّ عليه)، ومنها مَزْجُ Sorga السارج ومَزْجُ
 Sarouga السراج (صانع السروج) . مَزْجُ Srigta الشريجة
 (الجوالق) . مَزْجُ E'gal بالعين، عَجَل (اسرع . استدار . تدرج).
 مَزْجُ Égla بالعين، العِجل . مَزْجُ A'ageltha بالعين، العَجَلَة
 (الركبة) . مَزْجُ E'gal بالعين، عاجلا . مَزْجُ E'gan بالعين،
 عَجَنَ (كُوِثَ) . مَزْجُ E'gar بالعين، عَجِرَ (ضخم . ثخن . غلظ).
 مَزْجُ Fugla الفُجْل . مَزْجُ Fga' بالعين، فجع (طراً،
 عَرَضَ) . مَزْجُ Fog فاجَ (النهار: برُدَ)، وفاجَ (المِسْك: انتشرت
 رائحته) . مَزْجُ Fawgeen الفوج . مَزْجُ Fayga الفَيْجَ (رسول
 السلطان الذي يسعى على رجله) . مَزْجُ Elag فَلَجَ (شقّ وقسم).
 مَزْجُ Falga وفَلَجُ Falgana الفالج (داء)، والفالج (الجمَل
 ذو السنامين) . مَزْجُ Frag وأَهَنَ Afreg وفَهَنَ Fargi فرَجَ

(وسيع وكشف الغم) . فَرْوَه Farouga الفروج . فَرْوَه
 Fargouna الفيرجون (محسة الدابة) . فَرْوَه Fchag فشج (فرج
 بين رجله) . رَوْه Sahriga بالصاد ، الصهرج . رَوْه
 Sawlgana بالصاد ، الصولجان . رَوْه Sanga بالصاد ، الصنج (آلة
 طرب) . أَوْج Argi رَجِي (أمّل) . وَه Rugza الرُّجز
 (الغضب ، العقاب) . وَه Rgel رَجِل (سار على رجله) ، ومنها
 وَه Regla الرجل . وَه Ragla الرُّجل (الزوج) . وَه
 Margla المِرْجل (الخلقين) . وَه Rgam رَجَم . وَه Rges
 رَجَسَ . وَه Rgaf رَجَف . وَه Chga شَجِي (اعترض
 الشجأ بحلقه فنصّ به) . وَه Chgam سَجَم (سال الدمع)
 وَه Chgaf سَجَف (غطس) . وَه Chgar سَجَرَ (أضرم)
 وَه Chgach سَجَس . وَه Chalgma السَلْجَم (اللفت)
 وَه Charreg سَرَج ، أضاء ، ومنها وَه Chraga السَّراج
 وَه Taga التاج . وَه Tgar وَه Tagar تاجر ، ومنها وَه
 Tagara التاجر . وَه Tlag تَلَج ، ومنها وَه Talga التلج
 وَه Targem ترجم .

الفصل الخامس والعشرون

الألفاظ المخروقة

اننا عند دراستنا لهاتين اللغتين العريقتين، عثرنا على مئات من الألفاظ
 التي مسخها التحريف، سواء أكان ذلك بأيدي النساخ أم بلسان الشعو
 المختلفة الناطقة بهما . فلكي تتكوّن عنها فكرة لدى القارئ الكريم نشأ
 الجداول التالية :

١ — ابدال الراء بالذال وبالعكس :

بمئة Hraa' بالحاء^(١) خدع . مدح Hrach بالحاء ، خدش .
 سيرا Sira السدي (خيط السدي) . بهنو Charrar شدة . وصدرا
 Demsa بالصاد ، الرمص^(٢) (وسخ العين) . اما Gram فجاءت
 راؤها ذالا في جذم (قطع)^(٣) .

٢ — ابدال الباء بالميم وبالعكس :

حب Bhan بالحاء ، امتحن . ومنها دوسا Bouhana الامتحان .
 احدا Zabna^(٤) الزمن . قع الزهر Qouba'a^(٥) . افعوا
 Zamoura الزبور^(٦) . اما في مدمدا Qramba الكرب ودمس
 Mhel بالحاء ، نحل ، فقد جاءت الميم نونا .

٣ — ابدال الميم بالذال وبالعكس :

مدم Hsam بالحاء ، حسد ، ومنها مدمدا Hsama الحسد .
 مدمدا Hemta بالحاء ، الحدة . وجم Rém ، رعد ، ومنها ودمدا
 Raa'ma الرعد . ودم Hdas ، همس .

٤ — ابدال اللام بالنون وبالعكس :

كدا Kalta ، الكنة . كدمدا Limsa^(٧) ، النمس (حيوان
 في حجم القط الأهلي) . ندمدا Salma بالصاد ، الصنم . اند
 Zanzel زلزل ، ومنها اهدلا Zounzala الزلزال .

(١) راجع هنا الفصل الحادي والعشرين عن تبدل الحاء خاء .

(٢) لا تزال اللفظة السريانية دارجة في العربية العامية في الموصل ، فيقال دمص ،

(٣) في السريانية لفظة أخرى ، بالذال ، بمعنى جذم ، وهي جدم Gdam .

(٤) صوابها ادمدا Zamna كما في العربية .

(٥) تجد في السريانية لفظة مدمدا Qouma'a أيضاً .

(٦) صوابها الزمور ، جمعها الزمر وهي مزامير داود النبي .

(٧) تحذف اللام في اللفظة Nemo أيضاً .

٥ - ابدال القاف بالصاد :

صِبْءٌ (١) Qwah بالحاء ، صاح ، ومنها قِها Qihah ، الصباح .
صِرْجٌ Qrah بالحاء ، صرّج ، ومنها قِريها Qriha ، الصريح .

٦ - ابدال الشين بالثاء وبالعكس :

صِبْءٌ Bhach بالحاء ، بحث (٢) . كُح Loch ، لاث (عجن) . هُجْج Chabbech ، شبت وتشبت . كُأ A'ath ، غش (٣) . اما فِجْج Fchar ، فجاءت شينها تاء ، قتر (كان فاتراً) (٤) .

٧ - المعنى بعكس المبني :

من العجيب الغريب ، أن يأتي معنى بعض الألفاظ في اللغة الواحدة ، معاكساً تماماً لمعناه في الأخرى من حيث المبني . فقد جاءت لفظة كُصْص Lahma بمعنى الخبز ، على حين ان لفظة اللحم العربية تعني غير الخبز .
ولفظة صِبْءٌ Hqar بالحاء ، بمعنى مدح ، ومنها مَصْص Haqara المادح ،
ومَصْصٌ Hqira الممدوح . على حين ان لفظة حقّر العربية تعني عكس ذلك .

٨ - اختفاء الراء في بعض الألفاظ :

من المعلوم ان لغة أهل الموصل العربية العامية ، تلفظ الراء غيناً ، تماماً كما يلفظها أهل باريس في الفرنسية . فتقول مثلاً « صوغة » بدلاً من « صورة » . لذلك نرجح ان تكون من هذا القبيل لفظة « صاغ » العربية ، أي أن أصلها « صار » او « صوّر » كما هي في السريانية .
Sor بالصاد . بيد أن هذه الغين تختفي أحياناً كثيرة ، فتقول مثلاً « البيحة » بدلاً من « البارحة » و « أوبعة » بدلاً من « أربعة » . وعلى هذا النمط عثرنا على الألفاظ التالية :

(١) تجد في السريانية لفظة سِبْءٌ Soh و سِبْءٌ Swah بالصاد ايضاً .

(٢) لا تزال اللفظة السريانية دارجة في العربية العامية في سورية ولبنان ، اذ يقال بَحْش .

(٣) انظر هنا الفصل الثاني والعشرين عن تبدل العين غيناً .

(٤) اننا نجزم في أن أصل هذه الألفاظ هو كما في السريانية ، وان ابدال الشين بالثاء وبالعكس ، انما جرى بواسطة نساخ العربية ، وذلك لتشابه الحرفين فيها .

شارتا Sharta ، السعفة (جريد النخل) . سرفتا Saréfta ، الحاء ، الساحة . فركك Farkek ، فركك Farchah بالحاء ، فشح (فرج بين رجله خاصة) . فرتوتا Fartouta ، الفتات . قدار^(١) Qdar ، قد (قطع) . قورناا'تا Qournaa'ta ، القناع (المنديل) . قورقما Qourqma ، القمم . قرحا Qercha القش^(٢) .

٩ - حذف حروف من الألفاظ :

لميناء Lmina ، الميناء . لحدو Lhoud بالحاء ، الوحد . نك Ntak (داس) . نسا Nsaf بالصاد ، صفا (راق) وصفا الصوت . سلا Slas بالصادين ، لص (سرق) . سوسف Sawsef بالصادين ، صتي . شاربوقتا Charbouqta ، الربة (العروة) . صا Soth ، النكهة . صو Soq ، نشق . فار Far ، نفر . صا Soth بالصاد ، نصت . صق Qan وكن (عشش) .

زرافا Zarnafa ، الزرافة . سدا Sedqa ، الشق . ستر Setra ، السر . صوفا Qoufda القنفذ . صومما^(٣) Qouqma ، القمم . صوفا Qardaa' قرع (جلد) ، ومنها صوفا Qourda'a المقرعة . صلا Élaz ، ألزم . صص^(٤) Hamsen بالحاء ، صص صص^(٤) Marbaba الباب . صا Énda ، العندليب . صو Sor بالصاد ، صصرع . صا Ragh ، رغب . صا Rfath ، رف (خفق) .

هذا وقد أدغمت التاء والذال السريانييتان في لفظة صا A'utada وفقاً لقواعد اللغة فجاءت اللفظة في العربية « العدة » (الأهبة) .

أما لفظة « الشاو » العربية التي تعني « العضو » من أعضاء الانسان

(١) تجد في السريانية بهذا المعنى لفظة صا Qad ايضاً .

(٢) لقد دخلت المعاجم السريانية بهذا المعنى لفظة صا Qechcha ايضاً .

(٣) تجد في السريانية لفظة صا Qoumqema ايضاً وهي الأصل .

(٤) تجد في السريانية لفظة صا Hmas ايضاً وهي الأصل .

الفصل السادس والعشرون

الألفاظ السريانية في اللهجات العربية العامية

ذكرنا في المقدمة اننا، في ما يختص باللهجات العربية العامية في الموصل - العراق وسورية ولبنان، قد استندنا الى معجم « دليل الراغبين »، فضلاً عن اجتهاداتنا الخاصة في هذا الشأن. وفي ما يلي ندرج جدولاً بقسم من الألفاظ السريانية الدارجة في هذه اللهجات، والتي يُنسب معظمها الى الموصل. هذا مع العلم ان النشء الطالع كاد يفقد كثيراً منها، نظراً الى ثقافته العربية. اما عدم اثباتنا هنا كل ما عثرنا عليه في هذه اللهجات من الالفاظ السريانية، فهو اولا : لوجود ما يماثل بعضها في المعاجم العربية، ولئن جزمنا في ان معظمها من آثار السريانية لا العربية في هذه اللهجات العامية. على اننا ادرجناها في جدول « الالفاظ المتشابهة » وفي الفصول الاخرى، كي يتبينها القارئ اللبيب ويقول في حقها ما شاء. ثانياً : لورود بعضها في بعض الكتب التي بحثت هذه اللهجات، منها : « الآثار الآرامية في لغة الموصل العامية » للدكتور هاود جلبي الموصل، و « لغة حلب السريانية » للاب القس جرجس شلحت، و « غرائب اللهجة اللبنانية السورية » للاب رفائيل نخلة اليسوعي.

السريانية	لفظها الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أُهْزَا وَهْزَا	Ouzna, wazna	الجرن	أَبَزَن
أَزْبَا	Ezba	اسب. عانة	الأزب
أَهْب	Aheb	قبيل لثم اليد	حبّ يده
أَيْدَا	Eida	اليد	إَيْد
أَلِيسَا	Alista	بالصاد ضرورة = واجب	عارلصتو
أَمْبَارَا	Ambara	بيت تنضد فيه الغلال والمتاع الانبار، العنبر	

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أَمَدَمَا	Emat	متى	إيمَتِي
أَبَب	Enah	بالحاء	أَنِحَ
أَبَب	Enak	طلى بيض بالانك وهو القصدير	آنك
أُنْخَا	Onka	القصدير	بِير
حَاوَا	Bira	البئر	البابوس
حُدَهْمَا	Babousa	الطفل	بُخْش
حُدَهْمَا	Boukcha	الثقب	بَزْ
حَا	Beza	الثدي	بَحْرَاي تَطْلَع
حَسَنَ	Bahar	بالحاء فحوص	باطية
حُكَمَلَا	Batitha	بالطاء وعاء الخمر	بَكْ (ضمير) بَكْ
حُ	Bak		بالة
حَلَا	Balta	القارورة	بَسْمَا
حَصَقْطَا	Besmé	البخور	بَسْتَوْقَا
حَصَقْطَا	Bastouqa	القنينة	»
حَصَقْطَا	Pastouqa	»	»
حَنَجَمَ	Barbeq	صوت الماء في الكوز خاصة	بريق
حَهْوَمَا	Bourma	قدر من حجر	برمة
حَنَحْنَمَا	Barbraya	البربري (ابن الصحراء، صحراوي)	
حَكَمَلَا	Batita	دون الخمر	بَت
حُ	Gaw	الداخل	جَوَا
حُ	Gawzala	الحطب، القش	جَزَل
حُ	Gayzarta	نوع من السمك	جَيَذَرَة

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ܓܝܚܪܐ	Gichra	الجسر	كيشر
ܓܠܙܐ	Glaz	نزع	جلز
ܓܠܘܙܐ	Galouza	البندق	جلوز
ܓܘܡܐ	Gouma	الفول	جومي
ܓܡܝܠܐ	Gmila	اسم طائر	جميل
ܓܐܥܩܠܐ	Gaa'qala	خالق الكرسة ، نبات	جعقيل
ܓܪܝܒܐ	Griba	مكيال	جرب
ܓܪܓܨܐ	Gargsa	قرقس - بعوض	جرجس
ܓܪܕܐ	Garda	حكة	جرد
ܓܪܕܥܝܚܐ	Gardech	عرق العظم	كردش
ܓܪܐܥܐ	Graa'	خالق ، قص الشعر	قرعوا راسو
ܕܒܩܬܐ ܐܝܢܐ	Debqat A'ayna	ورم حول العين	دبقت العين
ܕܗܒܐ	Dahba	الذهب	دهب
ܕܗܐ	Dah	بالحاء دق	دح
ܕܪܕܩܐ	Dardqa	الصغير ، الحقير	دردق
ܕܚܬܐ	Dachta	الصحراء ، البرية	دشت
ܕܚܝܬܐ	Dchichta	حنطة مسلوقة	دشيشة او جشيشة
ܗܝܙܒܐ	Hezba	نوع من السمك	هازبا
ܗܬܐ	Hatto	بالطائين العوسج	أطد
ܗܢܐ	Hna	الفرج ، العورة	هن
ܗܚܐ	Hacha	الآن - الساعة	هسا ، لسا
ܕܗܘܢܐ	Zabouna	المشتري	زبون

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
أَهْجَلَا	Zougla	فرخ الحمام والحجل	زغالول
أَهْجُلَا	Zouma	النُّبُغ	زوم
أَهْجُلَا	Zmayta	الجليد	زَمَيْثَا
أَهْجُلَا	Zo'ora	الصغير	زغير أو زغَيْر
أَهْجُلَا	Zo'ora	»	أزعر
أَهْجُلَا	Za'af	دفع	زَعَف
أَهْجُلَا	Zfar	اكل ما يخالف الصوم	زَفَر وأكل زفرا
أَهْجُلَا	Zrah	بالحاء شرق ، نجم	زَرِح
أَهْجُلَا	Hewra	بالحاء	شجر الحور لدى العامة
أَهْجُلَا	Hacha	بالحاء الصَّعْتَر	حاش
أَهْجُلَا	Hbalaw	بالحاء أسفا عليه	حبالتو
أَهْجُلَا	Hbaq	ضم ، احتضنى	حَبَق
أَهْجُلَا	Hwigta	بالحاء الغابة	حَوِيكَة
أَهْجُلَا	Haga	بالحاء شوك الخرنوب	حاج
أَهْجُلَا	Hayla	القوة ، الحوَل	حيل
أَهْجُلَا	Hezra	بالحاء دقيق (طحين خشن) حازر	حازر
أَهْجُلَا	Hellouna	بالحاء نبات	حَلِيَان
أَهْجُلَا	Haltita	بالحاء العلك	حَلَيْت
أَهْجُلَا	Halti	خَالَتِي	خَلْشِي
أَهْجُلَا	Houmka	بالحاء والحاء شجر بلا ثمر	حُمَخ
أَهْجُلَا	Hfar	بالحاء خزي ، خجل	حَفِير
أَهْجُلَا	Thira	بالطاء والحاء جلد ، قوي	طخورور

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
١٢٣٤٥٦	Tiza	بالطاء الدُّبُر ، الإست	طيز
١٢٣٤٥٦	Yabrouha	بالحاء اللِّفْحَاح البري	يبروح
١٢٣٤٥٦	Yaa'misa	بالصاد نبات	يعميص
١٢٣٤٥٦	Kouba	الشوكة	كُب
١٢٣٤٥٦	Kwaz	خاف	كز
١٢٣٤٥٦	Kousta	نبات	قوسية او قويسة
١٢٣٤٥٦	Knounita	مسطرة البناء	قانونة البناء
١٢٣٤٥٦	Koufra	القار والحمر	كُفْر
١٢٣٤٥٦	Kpata, Kapata	...	كبة
١٢٣٤٥٦	Kara	القيدر المدورة	كُرة
١٢٣٤٥٦	Karya	الهري	كري - انبار
١٢٣٤٥٦	Kachouta	ضرب من اللباب	كشوث
١٢٣٤٥٦	Kouchkara	خبز جريش	خشكار
١٢٣٤٥٦	Kchal	غضب	كسيل
١٢٣٤٥٦	Lebouta	الجمار ، شحم النخلة	لب
١٢٣٤٥٦	Malba	كل عطر مائع	ملا ب
١٢٣٤٥٦	Lagleg	لثغ	لجالج
١٢٣٤٥٦	Lha	تعب	لها
١٢٣٤٥٦	Lqichaya	متأخر	لقيس
١٢٣٤٥٦	Madrounita	اسطوانة ، عمود	مندرونة
١٢٣٤٥٦	Mahrma	بالحاء مقرم الفراش	حرام
١٢٣٤٥٦	Mayya	الماء	مي - ميا

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
مَدَكِب	Mlach	صَقْل مَلَش (المورق يَلَش الورقة بالملش)	
مُدَعَمَا	Mamira	نبات	ماميران
مُدَعَمَا	Mamita	حشيشة	ماميتا
مُدَعَمَا	Massasa	مهاز الفدان	مساس
مُدَعَمَا	Muranyta	عكاز الاسقف	مُرانة
مُدَعَمَا	Maqchita	حجر صلد (صَوَّان)	مرتشيتا
مُدَعَمَا	Mar	السيد ، القديس	مار
مُدَعَمَا	Mmourta	هندباء	مرورية
مُدَعَمَا	Marta	المرأة - السيدة مَراء ، ويقال : مَرتو ، مَرتك	
مُدَعَمَا	Marqachita	حجر صلد (صَوَّان)	مرقشيتا
مُدَعَمَا	Maché	حشف ، رذالة العنب والتمر	موش
مُدَعَمَا	Machoua'a	مالج البناء	مشيعة
مُدَعَمَا	Machra	حمرة في الكبد	ماشرة
مُدَعَمَا	Mathoura	المحرك	ماثور
نَحْنَسَا	Nabriha	بالحاء الكبش ، التيس	نبريج
نُجَا	Nwa	صوت السنور	نَوَى
نُجَا	Nwas	بالصاد طلع النبات	نَوَص
نُسْنَسَا	Nahnahta	بالحائين لحمه الحلق	نَحْمَحَة ونَغْنَع
نُجَا وَنُجَا	Nicha, Nichana	الوسام	نیشان
نَحْنَسَا	Naa'nia'a	شجي الصوت	نَغْنِغ
نُجَا	Nsal	بالصاد نَطْل ، صَب	نَصَل
نُجَا	Npaz	نقر	نَقَز

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
صُحْدَا	Savta	الشيخة (الجدّة)	الست
صُهوْوا	Soudara	الملحفة	شوذر
صُهم	Som	رَسَم ، وَضَعَ اليد	سام
صُهم	Stam	بالطاء رَدَم	سَطَم
صُهمْنا	Satra	بالطاء الصفعة	سَطرة
صُهمْنا	Sires	ما تخاظ به الكتب	شرياس
صُهمْنا	Saqbina	صمغ شجر	سكبينج
صُهمْوا و صُهمْوا	Sarada , Sarda	غربال كبير	سرد (سرّاد)
صُهمْنا	Srisa	العنّين	سريس
صُهمْوا	Soutara	صلاة قبل النوم	ستار
صُهمْنا	A'os	بالصاد ضمّ ، حَصَر	عَوَص
صُهمْنا	A'arzala	الكوخ	عرزالة
صُهمْنا	A'ames	بالصاد غمّص	أعمص العينين
صُهمْنا	O'omsa	بالصاد لحم نصف ناضج	أمص ، عامص
صُهمْنا	A'mti	عمّتي	عمّتي
صُهمْنا	Ma'afourta	المشملة، السجادة	محفورة
صُهمْنا	A'afra	التراب عفير (بدنا تزرع العفير)	
صُهمْنا	A'aqoula	الشوكة	عاقول
صُهمْنا	Éeqarba	حشيشة	عقربانة
صُهمْنا	A'aqrouqa	الضفدع	عقروق
صُهمْنا	A'aréryana	نبات	عمرّان
صُهمْنا	E'rada	حمار الوحش	عرد

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
وَحْدًا	E'rada	عشب	عراد
فُكَا	Faga	الفَقُّوس والعَجُور	فجّ
فُكَا	Fegna	السَّذاب (نبات)	فيجن
فُهًا	Foula	صينج أحر	فوة
فُه حبا	Foulda	ثفل ، فرصن العنب	بلاذة
فُكَا	Felga	النصف فلغة (بدّي فلغة رغيف)	
فُتْبَا	Fanida	حاواء	فانيد
فُصْبَا	Fqada	شراب زبيب او عسل	فقد
فُفُه حبا	Faqoua'a	العَجُور	فقتيع
فُفُحَا	Faqa'a	دودة حمراء او ضفدع	فقع
فُفِي	Frat	بالطاء فتق خياطة الثوب	فرط
فُفِر	Fram	قطع ، ثرم	فرَم ، ومنها
فُفُه حبا	Froumta	قطعة	فرمة (فرمة لحم)
فُفِي	Fraa'	نبت	فرَع
فُفِي	Fraa'	كشف الرأس	تفرّع (تفرّع ونام)
فُفُه حبا	Frouq men	ابتعد عني	فروُق عني
فُفُه حبا	Pourchana	خبز التقدمة - قرصة	برشانة
فُفُجَا	Fachkel	عَوّج	فشكل
فُفُف حبا	Mfachkla	أعوج	مفشكل
فُفِي	Fchar	هَذَى	فَشَر
رُزَا	Sasa	بالصادين تمر هندي	صُصِيء
رُزَا	Sedra	بالصاد قبعة	سيدارة الرأس

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
رُهْمَا	Swaya	بالصاد التلة	صوة
رُكْهْسَا	Slouhita	بالصاد والحاء الجرّة	صلاحية
رُكْهَلَا	Salama	بالصاد شجر صلب	صتلام
رُجْجْ	Smad	بالصاد اجتمع الماء	تصمّد
رُجْجَا	Semda	بالصاد الوعاء	صمد
مَرْفُورْ	Msarsaa'	بالصادين المشوّش	مصر صع
رُفُورْ	Sarsafa	بالصادين دفتر من كراريس خاصة صرفة	
مَجْ	Qab	قف (انتصب الشعر) قَبْ (قب شعر راسو)	
مُحَا	Qaba	قبقاب	قَبْ
مُجْجْ	Qhab	بالحاء ييس ، قحل	قحب
مُكْهَلَا	Qatouna	حشيشة البراغيث	قطونا
مُجْجْ	Maqtarta	القيد	مقطرة
مُجْجْ	Qatriba	خشبة للمحراث	قطريب
مُكْهَلَا	Qaytouna	الحدرد	قيطون
مُجْجْ	Qaysoura	حجر لا يحترق	قيسور
مُجْجْ	Qiq	الوروار	قيق
مُجْجْ	Qounbara	قاقلي - بقة	قنبير
مُجْجْ	Qandouqa	شبه مخزن للحنطة من تراب او خشب كندوج	
مُجْجْ	Qindouch	عود العطاس	كندس
مُجْجْ	Qesta	بالطاء الكوز ، الطأس	قسط
مُجْجْ	Qastla	بالطاء الجُب (او عين ماء)	قسطل
مُجْجْ	Qa'at	بالطاء صلم الاذن	قعط

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
مَكْبَب	Qfah	بالحاء لَطَمَ قَفَحَ (قفحو كف على وجهه)	العامة
مَنْ تَحَا	Qsibé	بالصاد ثياب رفاق	قَصَب
مَنْ مَحَا	Qsifa	بالصاد قشرة البيضة اذا خرج منها الفرخ قصيف	
مُقَهْلَا	Qaqoula	نبات	قاقلي
مُنَهْ حَا	Qarouka	عربة	قورخ
مُنَهْ مَحَا، مُنَهْ مَحَا	Qourma, Qourmta	الأصل	قرمية
مُنَمْرَا	Qrisa	بالصاد طعام من لحم وخل وملح قريص	
مَنْ نَحَا	Qarsa'ana	بالصاد طعام	قرصنة (قريص)
مِنْ مَحَا	Qarqoura	زورق	قرقور
مَنْ جَمَع	Qarqech	صوت	قرقش
مِنْ مَحَا	Qarqachta	طقطقة	قرقشة
مِنْ مَحَا، مِنْ مَحَا	Qrachta, Qrichta	غشاء يعالو الحليب	قريش، قشطة
مِنْ مَحَا	Qercha	قرصة	قرس
مُحَا	Qachba	تمر	قشب
مُحَمَلَا	Qachicha	الشيخ	قسيس
وَهْ حَا	Rouba'a	زجاجة صغيرة	ربعية
وَحَا	Reba'a	كوز كبير	رباعي
وَهْ لُ	Rahta	بالطاء جلد يشقق سيورا	رَهْط
وَهْ ذَا	Roura	مخّ ذائب	رار
وَبَص	Rheq	بالحاء ابتعد	رحق
وَهْمَلَا	Rtina	بالطاء مسحور، نجس	مرطون
وَنَا	Rira	لعاب	رير

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ܡܕܡܩܢܐ	Marqqana	نوع من الملوخية	مراقية
ܪܩܐܐ	Rqaa'	قرر الحجر في الاساس	رقع
ܩܬܐܪܐ	Qatara	صخرة	قاتور
ܪܩܦܐ	Rqaf	سقف البيت	رقف
ܪܥܬܐ	Rechta	طعام يُصنع من رقاق الحنطة مقطعة	
		تقطيعاً ناعماً ، يُجفف ثم يُطبخ رشة	
ܟܠܘܒܐ	Chawba	الحرّ	شوب
ܟܠܘܐܝܠܐ	Chouwayla	نبات	شويلا
ܟܠܘܘܨܪܐ	Chouwosra	بالصاڊ اقحوان	شواصرا
ܟܠܬܐܗ	Chtah	بالطاء والحاء امتد شطح (بيشطح بالحكي)	
ܟܠܚܐ	Chira	املح - دواء	شير
ܟܠܬܐܦ	Chlaf	نزع ، قلع شلف (بيشلف شلف)	
ܟܠܡܚܥܐ	Chammacha	الخدام	شماس
ܟܠܚܘܚܦܐ	Chouchefa	المنديل	شوشيف
ܟܠܟܝܥܐ	Chalgma	السليج ، اللفت	شلغم
ܟܠܡܬܐ	Chmat	انتضى ، أخرج	شمط
ܟܠܚܘܦܢܐ	Choufnina	اليامة	شوفنين
ܟܠܡܚܩܐ	Chaqma	تمر	شقم
ܟܠܚܘܪܢܐܩܐ	Chournaqa	الورم	شرنق
ܟܠܚܪܐܫ	Chras	بالصاڊ دبّ	شرص
ܟܠܚܪܐܩܐ	Chraq	شرب ، كرع	شرّاق . ومنها
ܟܠܚܪܘܩܬܐ	Chrouqta	جرعة	شرقة

السريانية	اللفظ الفرنجي	العربية الفصحى	العامية
ܡܚܚܐ	Chercha	الاصول ، الاساس	شرش
ܡܚܬܠܬܐ . ܡܚܬܠܬܐ	Machtalta, Chtal	المغرس ، المغرسة	شتل ، مشتلة
ܬܘܒܢܐ	Toubana	السروال	تبان
ܬܘܬܐ	Touta	بثرة متقرصة	توتة
ܬܠܒܘܢܐ	Talbouné	منقوعات خلية	تلبينة
ܬܠܝܣܐ	Tallisa	كيس ، خرج	تليسة
ܬܢܘܡܐ	Tannouma	شجر القنب	تنوم
ܬܐܩܐ	Taqa	بدلة ثياب	طاقة
ܡܬܚܘܠܬܐ	Mathqoulta	وزان البناء	تا قول

جدول

بالألفاظ المتشابهة^(١)

في اللغتين السريانية والعربية

الألف — الهمزة ١

ܐܒܐ Ebba أبي (امتنع) . ܐܒܐ Ebba أب (فاكهة) ، إبان
 ܐܘܒܝܐ Obouya, Abaya آب ، الأب .
 ܐܬܝܐ Ethyaab (اشتاق الى الشيء) . ܐܬܐ Aba الأب (الوالد) .
 ܐܒܒܘܐ Abbouba الانبوب . ܐܒܐ Ebad باد . ܐܒܐ Ebal أبيل
 (ترهب) . ܐܕܡܐ Adamta الأدم ، الأديم (تراب احمر) . ܐܕܢܐ Edna
 بالذال ، الاذن . ܐܕܪܐ ، ܐܕܪܐ Edar, Edra الأندر (البيدر) . ܐܘܐ Ouh

(١) ان معظم هذه الالفاظ والتي سبقتها ، لها اكثر من معنى واحد في اللغتين .

آه (كلمة توجع) . **آه** Bnat Away بنات آوى . **آهم** Ouk
 بالخاء ، آخ (كلمة توجع) . **آل** Ezal زال . **آو** Ezar أزر ، أزر .
أا Ezara أإزار . **أا** Ak ك (حرف تشبيه) . **أا** Akma كما
أا Ayla الأيل (الظي) . **أا** Ekad أكَد (وَكَدَ . أوثق) . **أا**
 Ekal أكل . **أا** Okoulta الآكلة (داء) . **أا** Akafa
 الأكاف (صانع البرذعة) . **أا** Oukfa الأكاف (البرذعة) . **أا**
 Akar أكر (الارض : حفرها وحرثها) . ومنها **أا** Akara الأكار،
 (الحراث) . **أا** Ela إلا . **أا** Elal أل (ضعف) . **أا**
 Elita, Alita الآلية . **أا** Alba اللب (أول اللبن في التاج) .
 Alah آله ، ومنها **أا** Allaha الله . **أا** Elou لو . **أا**
 Eloula لولا . **أا** Alfa الألف . **أا** Emma الأم . **أا**
 Oumta الأمة . **أا** Amla (الجارية) . **أا** Emar أمر . **أا**
 Amira الأمير . **أا** Emat متى . **أا** ، **أا** An, Enan أن (زفر،
 ثأوه ، نهدي) ، رن . **أا** En إن . **أا** En la وإلا . **أا** Ena أنا .
أا At أنت . **أا** At أنت . **أا** Atoun أتم . **أا**
 Atein أتن . **أا** Attha أنتي^(١) . **أا** و **أا** و **أا**
 Esa, Esta, Chetesta الأس (الاساس) . **أا** Osa الآس (شجر
 يُعرف بالريحان) . **أا** Asi أسى ، داوى (عالج) . ومنها **أا**
 Osya الآسي (الطبيب) . **أا** Esada الوسادة . **أا** Eskoufta
 الأسكفة . **أا** Ousla الأسل (نبات دقيق الاغصان طويلها) .
أا Esfargla السفرجل . **أا** Esar أسر . ومنها **أا**
 Asira الأسير (المأسور ، المسجون) . **أا** Af أف (ضجر) . **أا**
 Ouf Meneh أف له . **أا** Ofadna القدن (القصر ، البناء المشيد) .
أا Ardha الإردب (مكبال ضخمة) . **أا** Arza الأرز . **أا**

البَيْقَة (حب أو نبات يشبه الكرستة يأكله البقر وتعرفه العامة بالباقية) .
 حمهه Birouna البرنيس (يرون) . حهه Bka بكى . ومنها حهه
 Bekya البكاء وحهه حهه Bet Baké المبكى . حهه وحهه
 Bkar, Bakkar بكر (سبق) وسبق الى فعل كذا . ومنها حهه
 Bakara الباكور ، الباكورة وحهه Boukra البكر . حهه Bal
 بل (لكن . إلا) . حهه ، حهه Balbel, Boulbala بلبل ،
 البلبال . حهه . حهه Bla, Bli بلي (عتق) . حهه Bala البال
 (الخاطر) . حهه Blah بليه . ومنها حهه وحهه Bliha,
 Mbalha أبله وحهه Balah أحدث بليها وضعفا في العقل . حهه
 بالطاء Balouta البلوط . حهه Balsawnoun البلسان (ألبسم) .
 حهه Blaa' بلع . ومنها حهه وحهه Baloua'a,
 Mabloue'itha المبلع . حهه Blaq بلاق (شرق) . حهه Beloura
 الباور . حهه Bna بنى . ومنها حهه Benyana البنيان وحهه
 Bnayta البناء . حهه Bnak بنك (أقام في المكان) . حهه
 Basoura الباسور (علة في المقعدة) . حهه Baa'baa' بيع (صوت) ،
 حهه . أحهه . حهه Boua'da Be'ed, Abe'ed. بعه ، أبعه ، البعه
 وحهه Mabeda البعيد . حهه Ba'al بعل (تزوج) . ومنها
 حهه وحهه Baa'la, Ba'alta البعل (الزوج) . البعلة (الزوجة) .
 حهه Ba'aq تبعق في الكلام (ضج ، عج ، اندفع ، صرخ) . حهه (١)
 Be'era بعير (دابة) . حهه Bo'ura البعر . حهه Bsa بالصاد ، بصا
 (استقصى) . حهه وحهه Besla, Basla البصل . حهه Bsar بالصاد ،
 بصر (قطع الشيء) . حهه Besra بالصاد ، البصر من الاصابع .
 حهه Baq بق (هذر ، كثر كلامه) . حهه Baqbcq بقبق (صوت
 الكوز في الماء أو غلّت القدر ، أو كثر كلام الرجل) . حهه Baqa

(١) في السريانية تعني الدابة على الإطلاق . اما في العربية فتعني الجمّل فقط .

البقرة (البعوضة) . **دَقَمَلَا** Beqita البهق (البرص) . **دَقَلَا**
 Bqal بَقَل (نَبَت) . **دَقَلَا** Baqala البقال (يباع البقول) .
دَقَمَلَا Bqarta البقرة . **دُ** Bar بر . ومنها **دَقَمَلَا** Brira البار .
دَقَمَلَا Bara البر (القفر) . **دُ** Bara برا (خارجاً) . ومنها **دَقَمَلَا**
 Foch Bara بقي برا (خارجاً) . **دَقَمَلَا** Bra برأ (خلق) . ومنها
دَقَمَلَا Brita للبرية (الكون) . **دَقَمَلَا** (١) **دَقَمَلَا** Bra, Barta الابن -
 البنت . **دَقَمَلَا** Bouraya البراءة (برارة ، قداسة) . **دَقَمَلَا**
 Barbraya البربري . **دَقَمَلَا** Brad برَد (خرط) **دَقَمَلَا** Barda البرَدُ .
دَقَمَلَا Borda الأبردُ (أبلق) . **دَقَمَلَا** Bourda البرد (ثوب مخطط) .
دَقَمَلَا Barida البريد . **دَقَمَلَا** Brah بالحاء ، بَرِح (اتضح الأمر) .
دَقَمَلَا Brak بك (جثا) . **دَقَمَلَا** Barek بارك . **دَقَمَلَا** Brekta بركة
 ماء (قديمة) **دَقَمَلَا** Bram برَم (قتل الحبل) . **دَقَمَلَا** Bourama
 البريمة (آلة الثقب) . **دَقَمَلَا** Barsa بالصاد الأبرص **دَقَمَلَا** Braq برَق .
 ومنها **دَقَمَلَا** Barqa البرق . **دَقَمَلَا** Briqan على الريق (صائم) .
دَقَمَلَا Btal تبتل (كان بتولا) . **دَقَمَلَا** Bathar بأثر (فلان .
 تلحقه الضمائر بنوع الافراد والجمع) .

الجيم -

دَقَمَلَا Gab جب (قطع) خصي . **دَقَمَلَا** Gouba الجب .
دَقَمَلَا Goubita الجنوبية (الحفرة) . **دَقَمَلَا** Gba جبا (جمع الخراج
 خاصة) . **دَقَمَلَا** Gbal جبَل . **دَقَمَلَا** Gban جَبْن (جمد) تجبُن .
دَقَمَلَا Gbina الجبين . **دَقَمَلَا** Gbinouta الجبانة (الخوف) .
دَقَمَلَا Goubna الجُبْن وقالب الجبن . **دَقَمَلَا** Gbar جَبَر (الزم) .

(١) الراء غريبة عن الأصل ، لان النون تظهر في الجمع بدلاً من الراء ، فتقول حندا ، حنكدا

جَبَّارَا Gabbara الجَبَّار وَ**جَبَّارُوتَا** Gabarouta الجَبَّاروت **جَدَّ** Gad (كان ذا حظ) . ومنها **جَدَا** Gada الجَدَّة (الحظ) . **جَدَّيَا** Gadya الجَدَّي . **جَدَالَا** Gdal جَدَل (ضفر) . **جَدَّالَا** Magedla الجَدَل (البرج) . **جَدَامَا** Gdam جَدَم (قطع) . **جَدَّامَا** Gdimata الجَدَّامة (بقايا الزرع بعد الحصد) . **جَدَّاءَا** Gdaa' جَدَّاع (صَلَم، قطع) . **جَدَّاءَا** Geda'a الجَدَّاع (الساق، العَصَن) . **جَدَّافَا** Gdaf جَدَّاف (طار الطائر وهو مقصوص) . **جَدَّدَفَا** Gaddef جَدَّدَف . **جَدَّافَا** Gadafa المَجْدَاف . **جَدَّارَا** Ghar جَدَّار (غشي على بصره) . **جَدَّابَا** Gab, Agib أجاب . **جَدَّادَا** Gwada الجَدَّاد (الحصان) . **جَدَّازَا** Gza جَزَى (كافأ) . **جَدَّازَا** Goz جَز (عبر) . **جَدَّازَا** Gza جَزَى (كافأ) . **جَدَّازَا** Gawza الجوز . **جَدَّاهَا** Goh بالحاء، جَاخ (السيل : فاض، طفح) . **جَدَّالَا** Gol جال (طاف، دار) . **جَدَّاسَا** Gos جاس (طلب شيئاً بالاستقصاء) . **جَدَّارَا** Gor جار (عن الطريق، مال عنه، تقرب) . **جَدَّارَا** Gourya, Garya, Garaya الجَرَوُ . **جَدَّارَا** Gourchana الجَوَارش (دواء) . **جَدَّازَا** Gaz جَز (قص) . **جَدَّازَا** Gzizta شاة مجزوة . **جَدَّازَا** Gaziza مجزأ (مقسم) . **جَدَّازَا** Gezta جزة صوف . **جَدَّازَا** Gza جزأ (قسم) - جَزَى (كافأ) . **جَدَّازَا** Gzita الجزية . **جَدَّازَا** Gawzla الجَوَزَل (فرخ الحمام) . **جَدَّامَا** Gzam جزم (جذم، قطع) . **جَدَّاءَا** Gzaa' جَزَّاع (جدع) . **جَدَّاءَا** Gouza'a الجَدَّاع (الساق) . **جَدَّافَا** Gzafa الجَزَاف (التخمين) . **جَدَّارَا** Gzar جزر (قص) . **جَدَّارَا** Gazarta, Gzirta الجزيرة . **جَدَّارَا** Gezara الجَزَرُ . **جَدَّارَا** Gayra الجَيَّار (حجر الكلس، الكلس قبل ان يُطْفَأ) . **جَدَّالَا** Gal, Galoula (طاف، دار) ، **جَدَّالَا** Gallel جَلَل (لف) . **جَدَّالَا** Mgalta المَجَلَّة . **جَدَّالَا** Gala الجَلُّ (البساط) . **جَدَّالَا** Gla, Gali أَجَلَى (هاجر) .

Galwi جلا (كشف) جلا (سبي) . جلا Gelyana
 الجليان (الوحي ، والكشف ، والاظهار) . جلا Gulba الجلب
 (سحاب لا ماء فيه) . جلا Magelba, Maglaba
 الجلب (السوط) . جلا Glad جلا (جمد) . جلا Galwaza
 الجلاوز (الشرطي) . جلا Glah بالحاء ، جلا (انحسر شعره عن
 عن جانبي راسه ، صلع) . جلا Glam جلا (قطع ، جبر الصوف) .
 جلا Glaf جلا (خرط ، قشر ، نحت) . جلا Gam جلا (الماء ،
 جمع بكثرة . فاض) . جلا Gema الجمة (البئر الكثير الماء) عين ماء .
 جلا Gmad جلا . جلا Gamla الجمل (الحيوان المعروف) .
 جلا Gamla الجمل (الجبل الغليظ) . جلا Gmurta الحجر
 (النار المتقدة) . جلا Gan نصب جنة . جلا Gantha الجنة (الجنينة) .
 جلا Mgana الجن (ترس) . جلا Gna جنيء (اكب وحب
 واتكأ) . جلا Gnaya الجنون . جلا Gensa الجنس . جلا
 جلا Gae'l جعل . جلا Gufna, Gfeta الجفنة . جلا
 و جلا Gar, Gra جر (سحب) . جلا Gar جري . جلا و جلا
 جلا Garta, Gura جرة ماء . جلا Gargira الجرجير (بقلة معروفة
 تنبت على الماء وتؤكل) . جلا Gargra الجرجر . جلا Garyatha
 الجري (نوع من السمك النهري الطويل المعروف بالحنكليش او ثعبان
 الماء) . جلا Greb جرب (أصابه البرص) ومنها جلا Garba الأجر
 (البرص) . جلا Graba الجراب (وعاء من جلد) . جلا و جلا
 جلا Gurba الجورب . جلا Garbya الجرياء (الشمال) . جلا و جلا Grad
 جرد (قشر) . جلا Gardi جرد (تعرى المكان من نبات) .
 جلا و جلا Guraza الجرزة (الخزمة) . جلا Gram جرم (جلد .
 قطع) . جلا و جلا Gurna الجرن (الحوض) . جلا و جلا Garnef جرف
 الطين . جلا و جلا Grach جرش .

الدال - د

داب Dab كَبْ (زحف) . دابا Debba الدَّاب . دابم Dbeq
 دَبَق (لصق به ولم يفارقه) . دَبَب Dabbar دَبَّر (قاد ، ساد) .
 دَبَّور Deboura دَبَّور . دَبَّورًا و دَبَّورًا Dadara, Dardara الدردار
 (شجر عظيم له زهر اصفر وورق شائك وثمر كقرون الدفلى) . دَبَّو (دَبَّو)
 دهن Dhen, Dhan ادَّهَن . دَهَق Dhaq (ملأ) . دَو Dwi دوي (مرض ،
 شقي) . دُون Don دان (حكم) . دَوْرًا Dayra الدير (مسكن) . دَوْرًا
 Darta الدار ، الدارة . دَوْرًا Durta الدائرة ، الدورة . دَوْرًا Dha
 بالخاء ، دَحَا (دفع) . دَهَل Dhel بالخاء دخل (خاف ، فرَّ) . دَهَق
 Dhaq بالخاء دَحَق (طرد . أبعد) . دَهَلًا Dyoutha اللواعة (المحبرة) .
 دِيكًا Dika الديك . دِيْمَتًا Dimta الديمة . دِلًا Dla دلا (استقى
 ماء) . دِلًا و دِلًا Dalitha الدالية (الكرمة) . دِلًا Dulba
 الدلب (شجر) . دِمًا Dma الدم . دَمًا Damaa دَمَعَ (بكى) .
 دَنَا Dana الدن (البرميل) . دَنَا Dna دنا (قرب) . دَهَقًا
 Dasqarta الدسكرة (قرية عظيمة) . دَحَمًا و دَحَمًا Da'ak, Dae'k
 دَعَكَ (بلل . عجن) . دَحَمًا Da'as بالصاد ، دَعَص (طعن . شك) .
 دَفَا Dafa الدفة (اللوح) . دَفَحًا ، دَفَحًا Dfan, Dufna دفن ، المدفن .
 دَفَقًا Dfaq دَفَق الماء . دَقًا Daq دق (سحق) ، ومنها دَقًا Dqaqa
 المدق . دَرَبًا Derba الدرب (الطريق) . دَرَبًا Adred أدرد (حطم .
 ذهب بالاسنان) . دَرَدًا Durada الدُردي (الكندر الراسب في الاسفل) .
 دَرَكًا و دَرَكًا Drak, Adrek أدرك (علم ، فهم) . دَرَكًا و دَرَكًا
 Dura'a, Duraa' الدُرّاعة من الصوف (جبة مشقوقة المقدم) . دَرَكًا
 Durqina الدراق (المشمش) .

الهاء — هـ

هؤا و هؤم Hda, Hadi هدى (أرشد) . هؤم و هؤم Hdam,
 Hadem هدم (فصل) . هؤم Hu, Hi هو، هي . هؤم، هؤم
 Henoun, Henen هم، هن . هؤا Hana هذا . هؤم Hiyoyoutha
 الهوية (الماهية) . هؤم Hawtha الهوة . هؤم Hawé الاهوية (جمع
 هواء) . هؤا Haka هنا . هؤم Hakana هكذا . هؤا Hawra
 الهور (القطيع من الغنم) . هؤم Hal هلل (مدح) . هؤم Hlab
 هلب (هجا . شتم) . هؤم Halek هلك (باد) . هؤم Hamhem
 همهم (رود الزئير في صدره من الهم) . هؤم Hemyana الهميان
 (الزنار، شداد السراويل او التكة) . هؤم Hna هنأ (لذت، طاب) .
 هؤم Har هرت الكلب . هؤا Hara الهرت (القطعة) . هؤم Hras هرس
 هؤم و هؤم Hraq, Ahreq هرق (صب . سكب) .

الواو — و

هؤا Wah واه، يا . هؤا Wadra ليتني ادري (ليت شعري) .
 هؤا Waza الوز (اوز، طائر كالبط) . هؤم Woy الويل . هؤم
 Woyleh ويلاه (ويلاه) . هؤم Walwel ولول (ناح، صاح) .
 هؤم Waseq وسق (حمل البعير ونحوه) ، ومنها هؤم Wasqa
 الوسق (حمل البعير) . هؤم و هؤم Waéd, Awe'd وعد (عهد)،
 ومنها هؤم Waa'da الموعد (الأجل) ، و هؤم Waa'da الموعد
 (المكان) ، و هؤم Waa'da الوعد . هؤم و هؤم Warred, Awred
 ورد (ازهر) ، هؤا Warda الورد . هؤم Warida الوريد (العرق) .
 هؤم و هؤم Warwara الوروار (طائر) . هؤم Waral الورال .

الزاي — ١

أهـ **زُبْدَا** Zubda الزبدة . **أهـ** **زَبَل** Zbal (سمد الأرض واصلاحها)،
 ومنها **أهـ** **زَبْلَا** Zebila الزبل و **أهـ** **زَبْبَل** Zabbel (تغوّط ، خرىء) .
أهـ **زَبْنَا** ^(١) و **أهـ** **زَمْنَا** Zabna, Zamna الزمان . **أهـ** **زِهَا** Zhi (بها ، زهى) .
أهـ **زُهَا** Zuha الزُّهَاء (زمرة ، فئة) . **أهـ** **زَهْم** Zhem . **أهـ** **زَهْو** و **أهـ** **زَهْرَا**
 Zhar, Zahar زهر (تألأ . اشرق) ، ومنها **أهـ** **زَهْرَا** Zehrath Ara'a
 ازهرت الأرض . **أهـ** **زَوَا** Zwa انزوى . **أهـ** **زَاوِثَا** Zawitha الزاوية . **أهـ** **زَوْد** Zod
 زاد (جهّز الزاد واتخذ . طعام السفر) . **أهـ** **زَوَّاح** Zoh بالحاء زاح (تحرك) . **أهـ**
زَوَل Zol زال (تحرك) . **أهـ** **زَايْن** Zayyen زين . **أهـ** **زَااْزَااْ** Zaa'zaa' زعزع ،
أهـ **زَااْزَااْ** Zua'zae'e الزعازع (شدائد الدهر) . **أهـ** **زَايْف** Zayyef زيتف .
أهـ **زَوْفَا** Zoufa الزَّوْفَى (نبات له ورق دقيق) . **أهـ** **زَايْفَق** Zayyeq زيتق
 (زبن ، حسن) . **أهـ** **زَوْر** Zor زار (شدّ ، حزق) . **أهـ** **زَوْرَا** Zwar كان ازور ،
 ومنها **أهـ** **زَوْرَا** Zwira الازور (الناظر بمؤخر عينه) . و **أهـ** **زَوْرُوْثَا** Zwirountha
 الزّوْر (الميل) و **أهـ** **زَوْرُوْثَا** Zewrath A'ayna زورت العين (انحرفت
 ومالت الى المأق الاصفر) . **أهـ** **زَوْرَا** Zawra الزّوْر (اعلى وسط الصدر) .
أهـ **زَيَارَا** Zyara الزيار (خشبتان يضغط بهما البيطار جحفلة الفرس اي شفقيه
 فيذل فيتمكن من بيطرته) . **أهـ** **زَهْلَا** Zhal بالحاء زحل (زحف ، دب) .
أهـ **زَهْفَا** Zhaf بالحاء ، زحف (دب) . **أهـ** **زِيْزَانَا** Zizana الزوّان . **أهـ**
زَاكَا Zaki, Zka زكا (طهر ، تقي) ، ومنها **أهـ** **زَاكُوْثَا** Zakoutha الزكاة .
أهـ **زَلَا** Zal زلّ (خفّ) . **أهـ** **زَلِيلَا** Zalila زلال . **أهـ** **زَلَابْيَا** Zlabya
 الزّلابيّة (عجين يُقلى بالسمن او الزيت ثم يُعقد بالدبس) . **أهـ**
زَلْزَل Zalzel زلزل . **أهـ** **زَلَم** Zlam زلّم (أخطأ ، انحرف) . **أهـ** **زَلَااْ** Zlaa'
 زَلَعَ (غرف ، استقي) . **أهـ** **زَلَفْتَا** Zlafta الزّلفّة (الصدفة) . **أهـ**

(١) اصلها **أهـ** **زَمْنَا** Zamna كما في العربية .

Zam زم (صوت) . اُجدا Zma زم . اُجدا Zmama الزمام (خطام) .
 اُجدا Zmilya الازميل (شفرة ، سكين . آلة من حديد للنقر) .
 اُجدا Zmaa' زميع (اعترته رعدة) . اُجدا و اُجدا Zmar, Zammar
 زمتر (رتل) غنى . اُجا Zna زنى (فجر) . اُجا Zanda الزند .
 اُجدا Zenemtha الزنمة (ما يُقطع من أذن البعير أو الشاة فيترك معلقاً) .
 اُجدا و اُجا Zenmatha Dedna زنما الأذن (هتان تليان الشحمة
 وتقابلان الوتر) . اُجا Znaq زنق (شق ، شد) . اُجا ، اُجا
 Zannar, Zounara زنر (نطق ، شد الزنار على وسطه) . اُجا
 Za'aq زعق (صاح) . اُجا Zaa'roua الزعرور . اُجا Zaffet
 زفت ، ومنها اُجا Zefta الزفت . اُجا Zaqzeq زقزق (صوت) .
 اُجا Zeqqa الزق . اُجا Zrab زرب (ادخل المواشي ، في الزريبة) ،
 ومنها اُجا Mazerba الزريبة ، و اُجا Zrab زرب (سال الماء بشدة) ،
 و اُجا Azreb زرب (حبس) . اُجا Zrad زرد (خنق) . اُجا
 Ezdarad ازدرد . اُجا Zarda الزرد . اُجا Zourditha المزرد
 (البلعوم) . اُجا Zriza الزريز ، الخفيف . اُجا Zarzoura الزرزور .
 اُجا Zarnab الزرنب (نبات طيب الرائحة يسمى ايضاً برجل الجراد) .
 اُجا Zarnouqa الزرنوق (السطل) . اُجا Zraa' زرع . اُجا
 اُجا Zraa' Chamra الشمرة (نبات اصفر الزهر) . اُجا و اُجا
 Zarfa Zrafa الزرف (الغبرة ، الحكمة) . اُجا Zraq زرق (كان
 أزرق) . اُجا Zourqa الزورق .

الحاء - هـ

هـ ، اُهد ، هـ Hab, Aheb, Hubba حب ، أحب . الحب .
 هـ Habba الحبة . هـ و هـ Hbal, Habbel حبيل (شد
 بالحبل) . هـ Habbel حبيل (ألحق) . هـ Hbiraya الحبارى

(السلاح) . لَحَبْ . Tbal, Tabla طَبْل (ضَرْبُ الطَّبْل) ،
 الطبل . لَحَبْ Tbaa' طَبْع (خَتَم) . لَحَبْ Tabqa الطابِق (إِنَاء
 يُطَبَخُ فِيهِ ، الطاجِن) . لَحَبْ Tha تَاه (ضَل) ، وَمِنْهَا لَحَبْ Tahya
 النَّائِ (الضَّال) . لَحَبْ Twa طَوَى (بَاتَ صَائِئاً) . لَحَبْ Touba
 الطوبى . لَحَبْ وَلَحَبْ Toh, Twah بِالْحَاءِ طَاح (بَعُدَ . تَاهُ فِي الْأَرْضِ) .
 لَحَبْ Tot طَاف (جَال) وَلَحَبْ Tof طَفَا (عَامَ . عَلَا فَوْقَ الْمَاءِ)
 وَلَحَبْ Tof طَوَّفَ (الطَّوْفَانُ - الْمَاءُ أَوْ السَّيْلُ الْمَغْرُوقُ) طَفَا ، فَاضَ .
 لَحَبْ Tawfa الطَّوْفَ (الرَّمْثُ . خَشَبٌ يُضْمَعُ بَعْضُهُ إِلَى بَعْضٍ وَيُرَكَّبُ
 فِي الْبَحْرِ : الْكَتَلُ) . لَحَبْ Tawfana الطَّوْفَانُ . لَحَبْ
 وَلَحَبْ Touftha, Noutaftha النَّطْفَةُ (النُّقْطَةُ ، الْقَطْرَةُ) . لَحَبْ Tor
 طَارَ . لَحَبْ Tawra الطَّوْرُ (الْحَدُّ . الْقَدْرُ) . لَحَبْ Toura الطَّوْرُ
 (الْجَبَلُ) . لَحَبْ Tawcha الطَّيْشُ . لَحَبْ Thala بِالْحَاءِ ، الطَّحَالُ .
 لَحَبْ وَلَحَبْ Than, Then, Tahina بِالْحَاءِ ، طَحَنَ . الطَّحِينُ
 (الدَّقِيقُ) . لَحَبْ Thar بِالْحَاءِ ، طَحَرَ (زَحَرَ ، مُغَصَّ . أَفْرَجَ نَفْسَهُ
 بِأَنْبِنِ) . لَحَبْ Tina الطِّينُ . لَحَبْ Talla الطَّلُ (الْبَدْيُ) . لَحَبْ Tla
 طَلَى (لَطَخَ) . لَحَبْ Talya الطَّلَا وَالطَّلِي (الصَّغِيرُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ) .
 لَحَبْ Tlah بِالْحَاءِ طَلَحَ (ضَنِي . أَعْيَا وَتَعَبَ) . لَحَبْ وَلَحَبْ
 Toulma Toulemtha الطَّلْمَةُ (الْخَبْزَةُ . الرِّغِيفُ) . لَحَبْ Talleg طَلَقَ
 الْمَرْأَةُ . لَحَبْ Talleg أَطْلَقَ (رَشَقَ سَهَاماً) . لَحَبْ Toulyaqa
 الطَّلَقُ (الْحَاقِظُ) . لَحَبْ Tam طَمَ (رَدَمَ . سَدَّ) . لَحَبْ وَلَحَبْ
 Tametmana الطِّمَطِيمُ (الَّذِي فِي لِسَانِهِ عَجْمَةٌ) . لَحَبْ Tmal طَمَلَ
 (لَطَخَ . لَوَّثَ) . لَحَبْ Tmar طَمَرَ (دَفَنَ ، طَمَ) . لَحَبْ Tanneb
 طَنْبُ (شَدَّ الْخِيْمَةَ بِالْأُطْنَابِ) . لَحَبْ Tnef طَنْفَ (نَجَسَ . كَانَ فَاسِداً
 الدِّخْلَةَ) . لَحَبْ Tanfesta الطَّنْفَسَةُ (السَّجَادَةُ) . لَحَبْ Tasa
 الطَّسُ (إِنَاءٌ مِنْ نَحَاسٍ لَغَسْلِ الْأَيْدِي) . لَحَبْ Te'm بِالْعَيْنِ طَعِمَ (ذَاقَ

الشيء) ولَحْمٌ Te'm (لَحْمٌ . اتصل الغصن والتحم بغصن من
غير شجره) . لَحْمٌ Toua'ma الطعام . لَحْمٌ Taf طَفِيءٌ ، لَحْمٌ
Taftef طَفٌ وطفف ، طفل (طففت الشمس ، دنت للغروب) .
لَحْمٌ Tfah بالحاء ، طفع (قطر ، نضج) امتلاً وفاض . لَحْمٌ
Tfal طفل (لوث) . لَحْمٌ Tfala الطِفْل - الاطفال (مفرد وجمع) .
لَحْمٌ Taqa الطاق (الرواق ، ما عطف من الابنية اي جعل كالقوس) .
لَحْمٌ Tara إطار الغربال وغيره . لَحْمٌ Tra طراً (حدث . عرض) .
لَحْمٌ Trad طرد . لَحْمٌ Tarmousa الطرموس (خبز الملة) .
لَحْمٌ Traf طرف (ضرب . لطم) . لَحْمٌ Trafa الطُرْفَة (البرهة ،
الهنبة) . لَحْمٌ Tarfa الطُرْف (منتهى كل شيء) . لَحْمٌ Traq
طَرَق (جَلَد) .

الياء - -

يَلَبَّ Yie'b أب (اشتاق) . يَلَبَّ Yibel وَبَلَّ السماء
- امطرت الوبل) . يَلَبَّ Yid اليد . يَلَبَّ ، يَلَبَّ ، يَلَبَّ Yida, Yaddi
يَلَدَّ Yadded وَدَّ (أحب) . يَلَبَّ Yahb وَهَب . يَلَبَّ Yawma اليوم .
يَلَبَّ Yazzar أَزَّر (نطق . شد) . يَلَبَّ Yihed بالحاء وَحَد (كان واحداً
او توحد أي بقي وحده) . يَلَبَّ Aylel Yilaltha وَلَوَل ،
الولولة . يَلَبَّ Yiled وَلَد . يَلَبَّ Yamma أَلَمَّ (البحر) . يَلَبَّ
Yammem يَمَّم (أفاض . طمى) . يَلَبَّ Yamina اليمين (اليد اليمنى)
وَيَلَبَّ Yamina اليمين (القَسَم) . يَلَبَّ Yaminaya الميمون
(المبارك ، الصالح) . يَلَبَّ Taymna التَّيْمَن (الجنوب) . يَلَبَّ
Yaa'la الوَعْل . يَلَبَّ وَاوَهَّ Yifa, Awfi ، وفي (أتم ، أنجز) .
يَلَبَّ Yasila بالصاد ، الموصل بين الساعد والعضد (المرفق) . يَلَبَّ
Yiqed وَقَد (احترق ، اشتعل) ، ومنها يَلَبَّ Yaqdana الوقود

(الخطب) . مُقَهْدِيْا وَتَهْدِيْا Yaqounda, Youqanta الياقوت
(حجر كريم صلب) . مُقَهْدِيْا Yiqar وقُر (ثقل) وَتَهْدِيْا Yiqar وقُر
(كان رزينا ذا وقار) . مُنْجَهْدِيْا Yarboua'a اليربوع . مُنْجَهْدِيْا Yarida
اليورد (البئر . بركة ماء) . مُنْجَهْدِيْا Yarla الوردل . مُنْجَهْدِيْا Yirem ورم .
مُنْجَهْدِيْا وَتَهْدِيْا Yara'a, Yaria'a اليراعة . مُنْجَهْدِيْا Yireq يَرِق (أصابه
اليرقان) ، ومنها مُنْجَهْدِيْا Yarqana اليرقان وَتَهْدِيْا Myarqana داء
اليرقان . مُنْجَهْدِيْا Yireq وَرَق (الشجر ، اخضر ، ظهر ورقه) . مُنْجَهْدِيْا
Yattem يتم ، ومنها مُنْجَهْدِيْا Yatma اليتيم . مُنْجَهْدِيْا Yattoua'a اليتيوع
واليتيوع (كل نبات له لبن) . مُنْجَهْدِيْا Yatra الدوتر (وتر القوس) .

الكاف - م

كَلَب . كَلَبَا Kéib, Kiba كَاب (حزن . توجع) كَابَة . كَلَبَا
Kbaba الكُوبَة (نبات) . كَلَبَا Kababa كَبَة الخيوط أو الغزل .
كَلَبَا ، كَلَبَا Kbad, Kabda كَبِد (أصابه الكُوباد أي وجع الكبد) .
الكبد . كَلَبَا Kbida الأَكْبِد (طائر) . كَلَبَا ، كَلَبَا Kbal,
Kebba كَبَل (قَبِد) . الكَبَل . كَلَبَا Kbar, Kbira كَبَر .
الكَبَر . كَلَبَا Kebrita الكَبَرِيت . كَلَبَا Kebcha الكَبَش (الحمل)
Kdan كَدَن (شد . قرن . تنطّق) . كَلَبَا Kdar, Kadira
كَدَر (اضطرب . قلق) . الكدر والكدير . كَلَبَا Kahna الكاهن .
كَلَبَا Khar كَهَر (اتهر . زجر) . كَلَبَا Kawwa الكَوَّة والكُوَّة
(الخرق في الحائط) . كَلَبَا Kwa كَوَى (أحرق) . كَلَبَا Kob كَب
(حزن) . كَلَبَا Kouza الكوز (ابريق) . كَلَبَا Kawkba الكوكب
(النجم) . كَلَبَا Kol كال (قاس) . كَلَبَا Kom كَم (ستر . كنم) .
كَلَبَا Kon كان (وُجد . تكون) . كَلَبَا Mkana مَكَن (مستطاع) .
كَلَبَا Kyana الكيان . كَلَبَا Kasa الكأس . كَلَبَا Koua'a الكوع

(طرف الزند) . دِهْؤَا ، دِهْؤَا Kwara, Kwarta الكُؤارة (للنحل والحنطة) . دِهْؤَا Koura كُور الحداد . دِهْؤَا Koura الكُؤر (مكبال) . دِهْؤَا Koura الكُؤورة (البقعة التي تجتمع فيها المساكن والقرى) . دِهْؤَا Kaz كُؤز (أصابه الكزاز . زكيم) . دِهْؤَا Kouzbarta الكُؤزبرة (نبات) . دِهْؤَا Khal, Kouhla بالخاء ، كحل ، الكحل . دِهْؤَا Kisa الكيس . دِهْؤَا Kal, Kallel, Klila ، دِهْؤَا Keltha الكِلثة (السر الرقيق) . دِهْؤَا Koul, Koula الكُل . دِهْؤَا Kla كَلأ (منع . صد) . دِهْؤَا Klab, Kleb, Kalba كَلب . دِهْؤَا Kallaba الكَلاب (المهاز) . دِهْؤَا Klah بالخاء كَلَح (عبس الوجه) . دِهْؤَا Kalka الكَلَك (المركب) . دِهْؤَا Kma كم . دِهْؤَا Kmah كَمِه (عمي) . دِهْؤَا Kamka الكامخ (المخلات) . دِهْؤَا Kmen, Kamina كَمَن (توارى واختفى) . دِهْؤَا Kammounta الكَمُون . دِهْؤَا Kmaah كَمَش . دِهْؤَا Kamta كَمَاة . دِهْؤَا Kan كن (ستر وغطى) . دِهْؤَا Aken, Makna اكن (رسخ . قرر) . المكن ، المرستخ ، المقرر . دِهْؤَا Kanouna الكانون (الموقد والمصطكى) . دِهْؤَا Kna, Kanni, Kounaya كَنَى (لقتب) . الكنية . دِهْؤَا Kouudara الكُؤدُر (شجرة شائكة ورقها كالآس) اللبان دِهْؤَا Knaf, Kenfa كَنَف (صان ، حفظ ستر) . الكَنَف . دِهْؤَا Kennara الكَنارة . دِهْؤَا Kas كَس (دق) . دِهْؤَا Ksa كَسَا (ألبس) . دِهْؤَا Ksah بالخاء ، كَسَح (قشّر) قلم . دِهْؤَا Kesoufa الكَسَف (الخجل) (قديمة) . دِهْؤَا Ksar كَسِر (كسيل . ضجر) . دِهْؤَا Ksira الإكسير (دواء) . دِهْؤَا Kaffa الكَف . دِهْؤَا Kaffa الأكاف (البرذعة) . دِهْؤَا Kfa اكتفأ

(الاناء أماله وقلبه ليصب ما فيه) . كَفَلْ Kfal (ضمن) .
 كَفْلًا وَكُفْلًا Kaflo, Koufla الكفل (الضعف من الأجر أو الأثم) .
 كَفَرْ Kfar . كَفَرًا Kaffar كفر عن الشيء (طهر) .
 كَفَرًا Kafra كفر (قرية صغيرة قرب المدينة) . كَفَلْ Kfat كفت
 (ضم . جمع) . كَفَرْ Kar كركر (حبس . حصر) . كَرَبْ Krab كَرَب
 (حرث) . كَرَبًا Krouba الكروب (ملاك) . كَرَبًا Karbasa
 الكرباس (الثوب الخشن أو من قطن) . كَرَزْ Kraz كرز (وعظ) .
 كَرَزًا Karraza الكرّاز (القارورة أو كوز ضيق الرأس) . كَرَزًا Karraza
 الكرّاز (الكبش يحمل خرج الراعي) . كَرَزًا Kurza الكرّاز (خرج
 الراعي) . كَرَهًا Kourha بالحاء ، الكريح (بيت الراهب . الكوخ) .
 كَرَهًا Kurkya الكرّكي (طائر كبير) . كَرَهًا Karwaya الكرّوياء
 (بزر نبات) . كَرَهًا Karekdana الكركدن (حيوان من ذات الحوافر
 عظيم الجثة) . كَرَهًا Kurekma الكرّكم (الزعفران) . كَرَهًا
 Karma الكرم . الكَرَمَة . كَرَهًا وَكَرَهًا Kurrasa, Kourasta
 الكرّاسة والكرّاس (جزء من الكتاب) . كَرَهًا Kursya الكرسي .
 كَرَهًا Karsoua'a الكرّسوع (طرف الزند الذي يلي الخنصر) .
 كَرَهًا Kraa'a الكرّاع (العرقوب . الساق) . كَرَهًا Kach كش (الرجل :
 طرده وزجره) . كَرَهًا Kachkoul الكشكول (وعاء المتسول يجمع
 فيه رزقه) . كَرَبْ . كَرَبًا Ktab, Ktaba, Maktba
 كَتَبَ . الكتاب . المكتب (المدرسة) . كَرَبًا Kettana الكتّان (نبات .
 تنسج منه الثياب) . كَرَفًا Katfa الكتف .

اللام -

لَا La لا . لَلَا وَلَلَابْ Laa, Lei لَأَيَّ (تعب) . لَلَابْر Leik لَأَكْ
 (أرسل ، بعث) . لَلَلَابْ Malaka الملاك . لَلَابْر Leim التأم (اجتمع) ،

أَلِيم Alim جعله يَأْم ويجمع . لَبْدَا Lebba اللَّبْد (القلب) . لَبْدَا Lebda
 لَبْبَايك Lebbaik . لَبْدَا Lbad لَبْد (جَعَد ، كَثَّف) . لَبْدَا Lebda
 اللَّبْد (البساط من صوف متلبَّد) . لَبْدَا Lbat بِالطَّاء ، كَبِط (تحرك ،
 مَتَج) . لَبْدَا Lbak كَبِط (مَسَكَ ، أَخَذ) . لَبْدَا Lbounta
 اللَّبَان . لَبْدَا Leh له . لَبْدَا Mlahelha مَلَهْ (مهلهل) طائش
 مَنَحِيد . لَبْدَا Lheb لَهَب ، التَّهَب ، وَمِنْهَا كَلْبِيَّه Alheb أَهَب (شَعَلَ) .
 لَو Lway لو . لَوَا Lawza اللَّوْز . لَوَا Louha بِالْحَاء ، اللَّوْح .
 لَام Lam لَأْم (جَمْع) . لَوَا Lof لَف (نَظَم ، ضَم ، أَلَف) . لَوَا
 Lawfa اللَّؤُوف (نَبَات - طَرخُون) . لَوَا Laz لَز (ضَائِق ، ضَغُط) .
 لَهَا Lha بِالْحَاء ، لَحَى ، (مَحَا ، مَحَق) . لَهَا Malhaba بِالْحَاء
 الْمِلْحَب (الْمَذْرَاة ، كُلُّ مَا يَقْطَعُ بِهِ أَوْ يُقَشِّرُ بِهِ) . لَهَا Lhem بِالْحَاء ،
 التَّحْم (لَأَم ، صِلَح) . لَهَا Lahem لَحِم (لِلصَّائِغِ الْفِضَّة) . لَهَا
 Lta بِالطَّاء ، لَطَى (كَمَنَ) . لَهَا Lilya اللَّيْل . لَهَا Lam لَمْ (جَمْع) .
 لَمَّا' Lmaa' لَمَعَ (أَشْرَق . أَضَاء) . لَمَّا' La'ab لَمَّا' Lma'ab
 لَعُبْتَا Léubta بِالْعَيْن لَعِب . اللَّعْبَة . لَمَّا' Ethlaa'b لَعِبَ بِهِ (سَخَر) . لَمَّا'
 وَا لَمَّا' Lou'aba Laaouba اللَّعَاب (مَا سَالَ مِنَ الْفَم) . لَمَّا'
 Le'es بِالْعَيْن لَعَسَ (لَعِص ، مَضَغ ، لَأَكَ) . لَمَّا' Le'es بِالصَّاد ، تَلَعَّصَ
 (هَذَرَ ، بَذَى) . لَمَّا' Laf لَف (ضَم ، أَدْرَج) . لَمَّا' وَا
 Lafta, Lefta اللَّفْت (السَّلْجَم) . لَمَّا' Lqat بِالطَّاء ، لَقَطَ (التَّقَطَّ ،
 جَمْع) وَا لَمَّا' Lqat بِالطَّاء ، لَقَطَ (الثَّوب : رَقْعَهُ) . لَمَّا'
 Lqata اللَّقَاط (السَّنْبِل الَّذِي يَنْخُطُّهُ الْحَاصِدُ فَتَلْتَقِطُهُ النَّاسُ) . لَمَّا'
 Leqtouta اللَّقَاطَة (مَا كَانَ سَاقِطًا مِمَّا لَا قِيَمَةَ لَهُ) . لَمَّا'
 Maleqta المَلْقَط .

الميم - م

Ma ما ، ماذا . Lmana لمانا ، لماذا . Ma المنة ،
 Maten مثنان . Moudya المدة (مكيال) . Medra
 المدّر (التراب . الطين العلك الذي لا يخالطه رمل) . Mah
 مه (حذار . اياك . انكف) . Mhar مارة ،
 Mhar, Mahra مهرة (حذق) . الماهرة و مارة ،
 Mhar, Mahra مهرة (المرأة : اعطاها مهرا) . المهر .
 Mouhra المهر (ولد الفرس) . Mouza الموز .
 Moa' بالعين ماع (ذاب) . Mos
 Mufta, Muhefta بالطاء مفتي الفرس (القاضي) .
 Mor إمتار (جمع الطعام والمونة والبز) .
 Moura المرّ (الصبر : عصارة شجرة مر) . Mith
 Mawta مات . الموت . Mowtana الموتان (وباء) .
 Mzana المزن (العادة والطريقة والحال) . Mayzara
 المزنر (الإزار) . Mah بالحاء ، مح (بلي ، فسد) .
 Mha بالحاء ، مح (جرد ، حك) . Mtahma بالطاء المطهّم (الاصيل)^(١) .
 Mtar. Metra بالطاء مطر . المطر . Maya الماء ،
 Milta الملاعة (الطنفسة) . Mukla المخل .
 Maksa المكس (العشر) . Mkar مخّر (سقي الارض) .
 Makoura الماخور (من يقود اولاده او غيرهم الى بيت الريبة والدعارة) . Mla ملأ . Melaa الملاء .
 Mlouaa, Mala المال . Rich Mala رأس المال .
 Malebna الملبن . Mlah, Melha بالحاء ، ملح ، ملّح ،

(١) « المطهّم » لفظة سريانية ، ولها من معناها في السريانية ، فعل متصرف هو « يهّج » جنّس ،
 نسب ، أصل النح ، وليس كذلك في العربية .

الملح . مَدَّسُلَا Mallaha بالحاء ، الملاح . مَدَّسَلِي Mlat بالطاء ، مَلَطَ
 (طَيْن ، طلى الحائط) . مَدَّسِي . مَدَّسُلَا Mlak Malka مَلَك ، الملك .
 مَدَّسُلَا Moulkana أَلَمَلَك (السلطة) . مَدَّسُلَا Moulkana أَلَمَلَك
 (العقار) . مَدَّسُلَا Moulkana أَلَمَلَك (الوقف) . مَج Men من .
 مَن Man مَن . مَدُّلَا Mana ماذا . مَدَّمَا Manya المَنَّا (كيل او
 ميزان) . مَدَّيْ Manaa' بالعين مَنَعَ (صدَّ) حَجَرَ . مَدَّيْ Msa تَمَّاس
 وتَمَّسَى (تقطَّع ، تهرَّى) . مَدَّيْ Mastabta بالعين المَسْطَبَة (مكان
 مَهْتَد مرتفع قليلا يُقْعَد عليه) . مَدَّيْ Maa' بالعين مَاع ومع (سال . ذاب) .
 مَدَّيْ Maa'ya بالعين المَعْي ، والمَعْي (مصران البطن) . مَدَّيْ Ma'ak بالعين
 مَعَكَ (دَلَّكَ ، دَعَاكَ) . مَدَّيْ Me'ena بالعين المَعِين (الينبوع) . مَدَّيْ
 Ma'as بالعين مَعَس (عصر) . مَدَّيْ Mas. Msasa مَدَّيْ Mas. Msasa مَدَّيْ Mas. Msasa مَدَّيْ
 (رضع) المَصَّاصَة . مَدَّيْ Muqla المَقْل (ثمر شجر الدوم . صمغ شجرة
 يُتَدَاوَى به) . مَدَّيْ Mar, Mertha مَرَّ ، المَرارة ، ومنها أَلَمَلَا مَدَّيْ
 Ethmarmar تمر مَرَّ . مَدَّيْ Moura المُرَّ . مَدَّيْ Murrana المُرَّان
 (المُرَّار ، شجر) . مَدَّيْ Marra المُرَّ (آلة للحفر) . مَدَّيْ Mari مَارِي
 (خاصم . جادل ، بارى) . مَدَّيْ Mara المَرَّ (السيد ، الانسان) .
 مَدَّيْ Marta المَرأة (السيدة) . مَدَّيْ Mrad مَرَد وتمرد . مَدَّيْ
 Marzbana المَرزبان (عند الفرس : الرئيس) . مَدَّيْ مَدَّيْ مَدَّيْ
 Marzaba, Marziba المَرزاب (المَرزاب) . مَدَّيْ Mrah مَرَّاح ، مَرَّاح
 (تجاسر ، تبختر واختال) . مَدَّيْ Mrat مَرَّاط ، مَرَّاط (نتف الشعر) .
 مَدَّيْ Merta مَرَّاط ، المَرَّاط (ثوب فاخر . كل ثوب غير مخيط) .
 مَدَّيْ Mras مَرَّاس (غَمَز ، عصر) و مَدَّيْ Mras مَرَّاس (مَرَّاس) .
 مَدَّيْ Mras مَرَّاس (مَرَّاس) و مَدَّيْ Mras مَرَّاس (مَرَّاس) .
 مَدَّيْ Marsa مَرَّاسَة (الحَبْل) . مَدَّيْ Marcha المَرَّاش (الحَبْل) .

مَحْمَل Mcha مشى ، ومنها مَحْمَل Machya الماشي . مَحْمَل Mechqa
المَشَق (المغرة : الطين الاحمر) . مَحْمَل Mchara المشارة او الماشرة (كدابة
— ارض رويت من المطر واكتست خضرة) . مَحْمَل . مَحْمَل . مَحْمَل
Matina, Matinoutha متان . الثاني . مَحْمَل Matenta المتن (الظهر) .

النون — ن

نَحْب . نَحْب . نَحْب . نَحْب Nbo, Nabbi Ethnabi Nbbiyya
نَبَأ . النبي . نَحْب Nbah نَبَه . انتبه . نَحْب Nbah بالحاء ، نَبَح
الكلب . نَحْب Nbaa' بالعين نَبَعَ . نَحْب Nabqa النَبَق (حَمَل شجر السِدر) .
نَحْب Nbach نَبَش (حفر) . نَحْب Nbat نَبَت النبت . نَحْب
Ndal ندَل (خطف بسرعة ، اختلس) . نَحْب Nhaz نَهَزَ (هزّ ،
حرك) . نَحْب Nham نَهَم (صوت . أن . تهَد) ، نَحْب Nhas
نَهَسَ (نهش . عض) . نَحْب Nohra النهار . نَحْب Nuhra التنور .
نَحْب Nahra النهر . نَحْب Nhach نهش (عض) ولذع . نَحْب Nod
ناد (ماد . تحرك ، تمايل) . نَحْب Nawla النَوَل (الآلة التي ينسج عليها
الحائك) . نَحْب Nom نام (نعس) ، ومنها مَحْمَل Nayma النائم . نَحْب
Nouna النون (الحوت) . نَحْب Nos ناسَ (تحرك ، ارتعش ، ارتعد) .
نَحْب Noa' بالعين ناع (تمايل ، اهتز ، اضطرب) . نَحْب Nof ناف (ارتفع ،
انعطف ، التوى) . نَحْب Nwas بالصاد ، ناوص (ناوش . نازع) .
نَحْب Nwar نَار (نفر . هاج) ، ومنها مَحْمَل Nwara النوار (النفار
من الرية أو هزيمة الفرس) . نَحْب Nura النار . نَحْب Nurta النور
الزهر) . مَحْمَل Mnarta المنارة . مَحْمَل Nza نَزَا (وشب . طفر) .
مَحْمَل Nzal نَزَل (ثقل) و مَحْمَل Nzal نَزَلَ (حذر) . مَحْمَل
Mazla المنزلة . مَحْمَل Nzar نَزَرَ (منع . كف) . مَحْمَل Nhem بالحاء
نَحَم (تنحنح ، تنفس) . مَحْمَل Nhama بالحاء ، النُحام (طائر احمر

وردي (يشبه الأوز) . نَسْنَس . نَسْنَسَا / Nahnah Nahnahta بالحاءين ،
نَحْنَح (تنخّج) . النَحْنَحَة . نَحْنَح Nhef بالحاء نَحْنَح (سقم) . نَحْنَح
Ntal بالطاء نَطَل (غرف ، استقى ، صب) . نَطَلَا Natla بالطاء ،
الناطل (الوزن . المكيال) ، نَطَل . نَطَلَا Ntaf, Noutefta بالطاء ،
نَطَف (قطر الماء ، سال قليلا قليلا) ، النَطْفَة . نَطَف Ntar بالطاء ، نظر
(حفظ) ، ومنها . نَطَفَا Natoura الناطور . نَطَفَا Niba الناب .
نَطَلَا Nila النيل (نبات وصبغ) . نَطَلَا Nira النير (الخشبَة المعترضة في
عُنُقِ الثورين بأداتها) . نَطَلَا Nka نَكَى (ضرّ) . نَطَلَا Nkah نَكَه
(زفر ، تنفّس) . نَطَلَا Nkal نَكَل (غشّ . خان) ومنها نَطَلَا
Nakkel نَكَل . نَطَلَا Nkef, Nkaf نَكَف (استحيا ، احتشم .
أنف) . نَطَلَا Nkar نَكَر (رفض) . نَطَلَا Nkach نَكَش (استأصل) .
نَطَلَا Nmat بالطاء ، نَمَط (دلّ) . نَطَلَا Namta بالطاء النَمَط
(ضرب من البُسُط) . نَطَلَا Namla النملة . نَطَلَا Nemsa النمس
(حيوان في حجم القط) . نَطَلَا Namousa الناموس (الشريعة) .
نَطَلَا Namar تَمَر (غضب) ومنها Nemra النمر . نَطَلَا Nana'a
النعناع . نَطَلَا Nas نَسَس (ضعف) . نَطَلَا Nsak, Nouska
نَسَخ (نقل ، خط) ، نسخة الكتاب . نَطَلَا Nsar نَسَرَ (نشر) و نَطَلَا
Nsar نَسَرَ (نتف ، قصّ الشعر) . نَطَلَا Naa'ba بالعين النعاب (فرخ الغراب
او غراب اسود) . نَطَلَا Naa'la نَعَل الدابة و نَطَلَا Naa'la نَعَل
(الحذاء) . نَطَلَا Naa'em نَعَم (صادق . قال نعم) . نَطَلَا Naa'ma بالعين
النعامَة . نَطَلَا Na'as نَعَس . نَطَلَا Na'ar نَعَرَ (الحمار ، نهق) . نَطَلَا
Naa'oura الناعورة (آلة ترفع الماء) . نَطَلَا Nfa, Nfatha نَفَى
(رذل) ، النفاية . نَطَلَا Nfad نَفَدَ (فني ، زال) . نَطَلَا و نَطَلَا
Nefta, Nafta بالطاء ، النفط . نَطَلَا Naffata بالطاء ، النفطة (الجدرى .
البثرة) . نَطَلَا Nefla النفل (نبات ، زهره اصفر طيّب الرائحة) .

دَكْبِم Nfaq نَفَقَ (خرج) و دَكْبِم Nfaq نَفَقَ (مات) ، ومنها دَكْبِم .
 دَكْبِم Naffe, Nfaqta أَنْفَقَ (صرف) ، النفقة . دَكْبِم Niar نفر
 (هاج . فزع) و دَكْبِم Nfar نفر (كره ، اشمأز) . دَكْبِم Nfach نفش
 الصوف . دَكْبِم Nfath نَفَت (نفش اي فت الخبز) . دَكْبِم Nsab
 بالصاد ، نصب (غرس) و دَكْبِم Nsab نَصَب (اشراكاً) . دَكْبِم
 Nsah بالصاد والحاء ، نُصَح (سنا ، صفا ، خلص ، تلاً) . دَكْبِم
 Nasala بالصاد ، النصل (حديدة الرمح) . دَكْبِم Nasifa بالصاد ،
 النصفيف (العامة ، الحمار ، وكل ما غطى الرأس) . دَكْبِم Nasoura
 بالصاد ، الناصور او الناسور (عرق الباسور) . دَكْبِم Nassar بالصاد ،
 نصتر . دَكْبِم Nsath بالصاد ، نصت (أصغى) . دَكْبِم Naqya النقي
 (الصافي) . دَكْبِم Nqab, Neqba نقب (ثقب) ، النقب .
 دَكْبِم Nqal نَقَلَ (حوّل) . دَكْبِم Nqilta النقيلة (رقعة النعل
 والخف) . دَكْبِم Neqemtha, Ethnaqam, Nqam
 نَقِم ، انتقم ، النقمة . دَكْبِم Neqa'a, Nqaa' نَقَعَ (شق ، حفر) ،
 النقع (الوكر) . دَكْبِم Nqar نَقَرَ ، ومنها دَكْبِم Nouqra النقرة ، الحفرة
 (الوهدة المستديرة في الأرض) و دَكْبِم Nouqra النقرة (القطعة المذابة
 من الذهب والفضة) و دَكْبِم Nouqra النقرة (ثقب في القفا) . دَكْبِم
 Maqqara منقار النجار (حديدة كالفأس) . دَكْبِم Maqqara, Maqoura
 منقار الطائر . دَكْبِم Nqach نقش (شرط ، بزغ ،
 الشجرة ليسيل صمغها) . دَكْبِم Nach نش (يبس ، جف ، ذبل) . دَكْبِم
 Nchab نشب (علّق في الشراك) . دَكْبِم Nchaf نشَف . دَكْبِم Nta
 نَتَأ (ورَم . نتأ) . دَكْبِم Ntaf نتف (ترع) . دَكْبِم Ntaq نَتَقَ
 (حرك . هز ، نفّض . زعزع) . دَكْبِم Ntach نَتَش (خطف) .

هَكَ سَكَر Sekar السُّكَّر . هَلَّا Salla السَّتْلَاءَة (شوكة النخل) . هَذَب
 Slab سَلَب (نَهَب) . هَذَل Salwa السَّتْلَاءَة (شوكة - النخل) .
 هَذَل Salway السَّوَى (طير) هَذَل هَذَل Salfa
 Soulfa السِّلَف . هَذَل هَذَل Slea . Soulaqa تسَلَق (صعد) .
 السَّتْلَاق (عيد صعود المسيح) . هَذَل Sellaoura السَّلَّوَر (سمك) .
 هَذَل Sammem, Samma سَم (سَمَم) . السَّم . هَذَل
 Smama السَّموم تخرج من منافذ الانسان . هَذَل Smamitha سام
 ابرص (دويبة تعرف بأبي بُرِص) . هَذَل Smak سَمَك (سَنَد) .
 هَذَل Smak سَمَك (ثخن) ومنها هَذَل Smika الثخين .
 هَذَل Samsara السَّمسار . هَذَل Soumaqa السَّمَّاق (نبات
 ثمره شديد الحموضة) . ثمره . هَذَل Samoura السَّمُور (حيوان
 بري يشبه ابن عرس) . هَذَل Samrana اسمر اللون . هَذَل San
 سن (نظف) . هَذَل Sanina السَّنِين (أرض أكل نباتها) .
 هَذَل Snounitha السَّنُونُوة (نوع من الخطاطيف) . هَذَل
 Snat بالطاء ، سَنَط (كان سنوطاً اي لا لحية له) . هَذَل Sannoura
 السنَّور (القط) . هَذَل Sa'a سَعَى . هَذَل Sea'da السَّعْد (نبات) .
 هَذَل Saa'da مساعدة أو اسعاد . هَذَل Asfed سَفْد (اللحم : سواء
 بالسفود) . هَذَل Sfata بالطاء ، السَّفَط (وعاء كالقفة) . هَذَل
 هَذَل Safsara, Safsira السِّفسير (السَّمسار) . هَذَل هَذَل
 Sfar, Sefra سَفَر (درس . كتب الكتاب) ، السَّفَر : الكتاب الكبير .
 هَذَل Soufra السَّفْرة (ما يُبسط عليه الأكل) . هَذَل Sfath سَفَتْ
 (سف الدواء والسويق ونحوهما) . هَذَل Sqat بالطاء ، سقط (استوفر
 في قعدته . قعد غير مطمئن وكأنه يتهياً للوثوب) . هَذَل Saqouta
 بالطاء ، السَّقَط (الولد لغير تمام . او طفل صغير) . هَذَل Saqya
 السَّقَاء (الزكرة ، وعاء من جلد للماء ونحوه ، الكوز) . هَذَل Sqal

سَقِيل (كَصَقْل) جِلا . هَهْهْؤَا هَهْمَا Saqqoura, Saqra السَّقَاتِ
(النام) . هَهْهْؤَا Sarwa السَّرْو (شجر) . هَهْهْؤَمَا Saradiqa السَّرَادِق
(الستر . الحجاب) . هَهْهْب Srah بالحاء ، سَرَح (رعى . عاث) .
أَهْهْب Asrah بالحاء ، سَرَح (ارسل . أطلق) . هَهْهْؤَا Sartana
بالطاء ، السَّرَطَان . هَهْهْهْؤَا Sarsama السَرَسَام (وَرَمَ في حجاب
الدماغ) . هَهْهْهْهْؤَا Msaresma المَسْرَسَم (المبتلى بالسرسام) .
هَهْهْؤَا Srafa الساراف (ملاك) . أَهْهْهْب Asti استى (الثوب : اسداه) .
هَهْهْؤَا Satar سَتر (حجب) .

العين - ء

هَهْهْؤَا E'ida العيد . هَهْهْؤَا Oubba العُوب . هَهْهْؤَا و هَهْهْؤَا
E'ba. E'bi تعباً (ورم . انتفخ) . هَهْهْؤَا E'bayta العِبَاءَة . هَهْهْؤَا
و هَهْهْؤَا Abda, Abida العَبْد . هَهْهْؤَا Abda العابِد (المتعبِد) . هَهْهْؤَا
Ébar عَبْر (مضى) . هَهْهْهْؤَا و هَهْهْهْؤَا Maa'brana, Maa'bra المِعْبَر
(الزورق) . هَهْهْؤَا Oubara العُوبَر (العاقر او الثكلى) . هَهْهْؤَا
E'bra العَبِير (الساحل . الشاطئ) . هَهْهْؤَا O'udada العُود (الكمنجة)
آلة من المعازف و هَهْهْؤَا O'udada العُود (القشة . التبنَة) . هَهْهْؤَا E'ad
عَدَا (جرى ، ركض) هَهْهْؤَا Oudyaya غير اعتيادي . هَهْهْؤَا
E'daya العِيد (السَّيْل ، الماء الجاري لا ينقطع) . هَهْهْؤَا E'den جَنَّة
(عدن) . هَهْهْؤَا Éddana العَدَّان (زمان الشيء وعهده) . هَهْهْؤَا
E'had عَهْد (ذكر) . هَهْهْؤَا و هَهْهْؤَا E'har, A'ahrouta عَهَر (هاج) ،
العَهارة . هَهْهْؤَا E'wa, A'awaya عَوَى (بكى) ، العَوَاء .
هَهْهْؤَا O'ob, A'ayyeb, A'ayba عَاب وعَيَّب ، العيب
(الخلل ، النقيصة) . هَهْهْؤَا A'ayba العيبة (الزنبيل ، ما تجعل فيه الثياب

كالصندوق) . **أُود** A'od عاد (رجع) . **أُجْمَب** . **أُجْمَبَا** A'ayyed,
عُودَا E'yada عود (درّب ، مرّن) . العادة . **أُود** O'ud عوداً (ثم . ايضاً) .
أُودَا Ouda العُود (ضرب من الطيب يُتبخّر به) . **أُجْمَلَا** . **أُجْمَلَا**
أُأَيَّتَا A'ayyet, A'ayta بالطاء ، عَيْط (صاح) ، العياط (الصباح) . **أُجَبَا**
أُوس A'os عاس (عاش) . **أُودُفَا** A'awfa العوف ، (طائر) . **أُودُو** .
أُودُورَا E'war, E'wira اعورّ ، الأعور . **أُودُورَا** Oura العوّار (القذى ،
الهشيم) . **أُجَمَا** . **أُجَمَلَا** A'az, A'aziza عزّ (قوي . صار عزيزاً) ،
العزير (القوي) . **أُجَمَلَا** A'azza العزّة (الغلبة) . **أُجَمَلَا** A'azi عزّي
(صَبَر) . **أُجَمَلَا** و **أُجَمَلَا** E'tel, E'tat بالطاء ، عطيل (عجز) ،
ومنها **أُجَمَلَا** A'alla العاقل (العاجز) . **أُجَمَلَا** E'taf بالطاء عطف
(رجع) و **أُجَمَلَا** E'taf تعطف (الثوب : ارتدى به) . **أُجَمَلَا**
أُتُوفْيَا E'toufyia بالطاء العطف (اداة العطف عند النحاة) . **أُجَمَلَا** E'tar
بالطاء ، عطر (فاح) . **أُجَمَلَا** A'attara بالطاء ، العطّار (بائع العطر) .
أُجَمَلَا A'on A'ayyen عاين (نظر . شاهد) و **أُجَمَلَا** A'ayyen
عين (خصّص) و **أُجَمَلَا** A'ayyen أعان (ساعد) . **أُجَمَلَا** A'ayna
العين (الباصرة) و **أُجَمَلَا** A'ayna العين (ينبوع الماء) . **أُجَمَلَا**
أُجَمَلَا E'in Be'in عيانا . **أُجَمَلَا** A'akkouba العكّوب (نبات شائك يؤكل
نيئاً ومطبوخاً) . **أُجَمَلَا** Élthea'lel علّ (مرض) . **أُجَمَلَا**
أُجَمَلَا A'allel, Éltha علّ (سبّب . احتج) ، العِلّة (السبب) . **أُجَمَلَا** A'al
على . **أُجَمَلَا** Léel أعلى . **أُجَمَلَا** و **أُجَمَلَا** E'la, E'li عَلا (سمّا) .
أُجَمَلَا Aa'li استعلى . **أُجَمَلَا** Élaya العلي (الله تعالى) . **أُجَمَلَا**
أُجَمَلَا Élayé العلوّيون (الملائكة) . **أُجَمَلَا** Élitha العليّة (غرفة) . **أُجَمَلَا**
أُجَمَلَا A'alawayk عليك . **أُجَمَلَا** O'ulba العُلبة . **أُجَمَلَا** E'lem عليم .
أُجَمَلَا A'alma العالم . **أُجَمَلَا** A'almayya العالمي . العلماني (غير

كنسي) . حَلَقَ E'laq (التصدق) . حَكَمَ و حَكُمَ
 A'alouqa, A'alqa العَلَقَة (دويّبة سوداء تمتص الدم) . حَمَلُ A'ama
 العَم . حَمَمَ A'ammaya العامي (العالمي . الأمي) . حَمَمَ
 E'mamta العمامة . حَمَبَ و حَمَبَ E'mo, E'mi عَمِي (كان اعْمى) .
 حَمَدَ A'ambar العنبر (طيب) . حَمَدَ E'mad اعتمد . اَحَمَبَ
 Aa'med عمَد (دَعَم) . حَمَدَ A'amouda العمود (دعامة) .
 حَمَلُ E'mal, A'amla عَمِلَ (اشتغل) ، العَمَل و حَمَلُ
 A'amla العمل (اعمال البلد . ما يكون تحت حكمها ويضاف اليها) .
 حَمَلُ A'omla العامل . حَمَلُ A'omla العامل (الوالي) . حَمَصَ
 حَمَقَ E'maq, A'amiqa عَمَقَ (كان عميقاً) . العَمِيق . حَبَصَ
 E'mar عَمَرَ (سكن) و حَبَصَ E'mar عَمَرَ (كان عامراً زاهراً)
 و حَبَصَ E'mar عَمَرَ (عاش زماناً طويلاً) و حَبَصَ E'mar عَمَرَ
 (بنى) . حَمَصَ O'umra العُمَر (الدير ، الكنيسة ، المسجد) . حَمَصَ
 O'umra العُمَر (الحياة) . حَمَلُ E'nana العَنان (السحاب) . حَمَلُ
 و حَمَلُ Énnana, A'annana العنين (العاجز عن الجماع) . حَمَلُ
 E'na عَنَى (دل الكلام على معنى) و حَمَلُ E'na عَنَى (تعب)
 و حَمَلُ E'na b عَنَى (اعتنى . اهتم) . حَمَلُ Ènba العنب .
 حَمَبَ E'nad عَنَدَ (عن الطريق والقصد ، زاغ ، مال وعدل) . حَمَبَ
 E'naf عَنَفَ (قسا) و حَمَبَ E'naf عَنَفَ (وبخ) . حَمَلُ و حَمَلُ
 A'anqa, E'naqa العنقاء (طائر) . حَمَصَ A'anqouda عنقود عنب .
 حَمَلُ E'nath عَنَت . حَمَصَ A'askarta العسكر . حَمَقَ E'fen
 عَفَنَ (نتن) . حَمَصَ A'afouya (العَفِن ، النتن) . حَمَصَ A'affar
 عَفَرَ (أحاله تراباً) ، ومنها حَمَصَ A'afra العَفَر (التراب) . حَمَبَ
 A'sa بالصاد ، عَصَ ، عصَصَ (ضغط) . حَمَصَ E'sa Ésyana

بالصاد ، عَصَا (تمرد) ، العصيان . جَبْرُوت E'sab بالصاد عَصَب
 (ضمد . جبر الجرح) . حَبْرُوت E'sabtha بالصاد عَصَابَة الرأس
 (منديل) . حَبْرُوت Ousfour بالصاد ، العَصْفُر (صبغ اصفر اللون) .
 حَبْرُوت E'sar عَصَر . حَبْرُوت E'qab عقب (رجع على عقبه) و حَبْرُوت
 E'qab عَقَبَ (خلف) و حَبْرُوت E'qab تعَقَّب (تبع العثرة)
 و حَبْرُوت E'qab تنَقَّب (فحص ، بحث) و حَبْرُوت E'qab عاقب
 (قاصص) . حَبْرُوت E'qad عَقَدَ (قتل الحبل) . حَبْرُوت E'qal عقل
 (شد) ، ومنها حَبْرُوت Maa'qala المَعْقِل (الرباط) . حَبْرُوت . حَبْرُوت
 E'qar, A'aqra عَقَرَ (عقم) . العاقر . حَبْرُوت E'qara العَقَّار (واحد
 العقاقير) الدواء مطلقاً . حَبْرُوت E'qarba العَقْرَب . حَبْرُوت E'ri
 عُريَ (أغمي عليه) و حَبْرُوت E'ri أُعْثِرِي (أخذته حمى باردة) . حَبْرُوت
 E'ra عَرَا (أخذ . استولى) و حَبْرُوت E'ra عَرَّى (الثياب) . حَبْرُوت .
 حَبْرُوت E'rab, A'arraba عَرَّبَ (كفل) ، العَرَّاب . حَبْرُوت A'arba
 العَرَبَة (رحى يديرها الماء) . حَبْرُوت A'araba العَرَبَاء (الصحراء) .
 حَبْرُوت E'roubta العَرُوبَة (يوم الجمعة) . حَبْرُوت E'rada العَرَادَة
 (آلة حربية لرمي الحجارة) . حَبْرُوت E'raz عَرَزَ (هدم) . انتزع الشيء
 انتزاعاً عنيفاً) . حَبْرُوت E'rak عَرَكَ (ذلك) . حَبْرُوت A'aremtha
 العُرْمَة (الكُدس من الحنطة) . حَبْرُوت و حَبْرُوت E'raq, A'areq عَرَقَ
 (جرّد العظم) . حَبْرُوت A'arqa العَرَقَة . العَرَق . حَبْرُوت
 A'argouba العُرُقُوب (الكعب) . حَبْرُوت . حَبْرُوت Ouchra A'achara
 العُشْر ، العُشَار (جاي العشور) . حَبْرُوت E'tha عَثَا (ظلم) . حَبْرُوت
 A'atted عَثَدَ (تهياً) . حَبْرُوت E'teq عَتَق .

الفاء _ و

و-فـم Fdam لف رأسه وفه بالفِدام ليدفاً ، ومنها **فوهـمـلـ**
 Foudama الفِدام **فـمـلـ** Faddana الفدان . **فـمـلـ** Fahda الفهد (حيوان) .
فـمـلـ Foh بالحاء فاح (انتشر عقب) . **فـمـلـ** Fouma الفم . **فـمـلـ** .
فـمـمـلـ . **فـمـمـلـ** Faweq, Fouqta Fouwaqta تفاوق (ثواب) ،
 الفواوق . **فـمـلـ** For فار (غلا) . **فـمـلـ** Faz فز (فزع) . **فـمـلـ** Fahla
 بالحاء ، الفحل . **فـمـلـ** Fahma بالحاء ، الفحم . **فـمـلـ** Flah بالطاء
 والحاء ، فطّح (جعل الشيء عريضاً) . **فـمـلـ** Ftam بالطاء ، فطم .
فـمـلـ . **فـمـلـ** Ftan, Fetna بالطاء ، فطن (فهم) ، الفطنة . **فـمـلـ** .
فـمـلـ Flar, Fatira بالطاء ، فطر (كان فطيراً لم يختمر) ، الفطير .
فـمـلـ Fetourta بالطاء الفطر (ضرب من الكمأة) . **فـمـلـ** Fila
 الفيل . **فـمـلـ** Fak فك (فصل . حل) . **فـمـلـ** Fakka الفك . **فـمـلـ**
 Faken فككن (لج) . **فـمـلـ** Fel الفل (شجر) . **فـمـلـ** Felfel
 الفلفل . **فـمـلـ** و **فـمـلـ** Fla, Fali فلى . **فـمـلـ** Flah بالحاء فلح
 (حرث) و **فـمـلـ** Flah أفلح (نجح) . **فـمـلـ** Flan فلان . **فـمـلـ**
 Foulsa الفلس . **فـمـلـ** Flaa' فلّع (خلّع . تزع . شق) . **فـمـلـ**
 Flaq فلق (شق) . **فـمـلـ** Fanneq فنتق (نغم . لذذ) . **فـمـلـ**
 Fousta الفأس . **فـمـلـ** Fsal فسل (قطع) . **فـمـلـ** Fastaq
 الفستق (شجر) . **فـمـلـ** Flaa' فلّع ، (خلّع) . **فـمـلـ** Fsa بالصاد
 فصى (فصل . خلتص) . **فـمـلـ** Fsad بالصاد فصد (شق الوريد) .
فـمـلـ Fsah بالصاد والحاء ، فصح (كان فصيحاً) و **فـمـلـ** Fsah
 فصح (تلاً) و **فـمـلـ** Fsah أفصح (صفا صوته) . **فـمـلـ** Afsah
 بالحاء والصاد ، أفصح (عيد الفصح) . **فـمـلـ** Fsal بالصاد ، فصل
 (عزّل) و **فـمـلـ** Fsal فصل (شرح ، فسر) . **فـمـلـ** Fassel

بالصاد ، فصل ثوباً . فـرُلا Fsala بالصاد ، الفاصلة (علامة) . فـبـبـ
 Fqad فقد (أضاع) وفقد ، ضاع و فـبـ Fqad افتقد (زار . عاد)
 و فـبـ Fqad افتقد (انتقم ، قاص) . فـبـ Fqah بالحاء ، فتح
 (نبت . ازهى وازهر) . فـبـ Fqaa' ققع (مات انفجر ورعد .
 تفرقع) . فـبـ Faqira الفقير . فـبـ Faqara, Faqarta
 الفقار (خرزات الظهر) والرقبة . الواحدة : الفقارة . فـبـ Far فر
 (هرب) . فـبـ Farfar, Frira فرفر (خلط الرجل في
 كلامه) . الفرافير : الرجل الأخرق الأحمق المكثار . فـبـ Fara الفرور
 (الحروف) . فـبـ Fri فري (انشق) . فـبـ Fra فرى (شق) .
 فـبـ Faraya Froutha الفراء (بائع الفراء) ، الفروة : شيء
 كالجبة يبطن من الجلود . فـبـ Frad فرد (اعتزل) . افترق - فرد
 (عزل) . فـبـ Farda الفرد ضد زوج . فـبـ Fardaysa
 الفردوس . فـبـ Farzel فرزل (قيد) ، ومنها فـبـ Farezla
 الفرزل (الحديد) . فـبـ Frat بالطاء ، فرط (نثر . خبط الثمر) .
 فـبـ Afret بالطاء ، أفرط (اعطى . وهب) . فـبـ Frak فرك (فت ،
 نثر) . فـبـ Frikatha الفريك (المفروك من الحب) . فـبـ Farma
 الأفرم (المتحطم الاسنان) . فـبـ Fournatha الفرن . فـبـ Fournitha
 الفرنية (قرصة غليظة مستديرة) . فـبـ Fras فرس (فرق
 الشيء - وزع القوت) . فـبـ Faresta الفرس (طرف خف البعير) .
 فـبـ Farraa' فرّع (اشتق) ، ومنها فـبـ Fera'a الفرع (الغصن) .
 فـبـ Éthfara'an تفرعن (طغى وتجبّر) . فـبـ Faresda بالصاد ،
 الفرصد (عجم العنب) . فـبـ Fraq فرق (فصل . أبعد) . افترق .
 فـبـ Farouqa الفاروق (لقب عمر ابن الخطاب . مخلص) . فـبـ Fourqana
 الفرقان (الخلاص) ، الفداء . فـبـ Fach فش (أرضى .
 حل) . فـبـ Fath, Fathfeth فت (ثرد) ، ومنها فـبـ

Fetata الفُتات (الكسرة) . فُتاه Ftah بالحاء ، فتح و فُتاه Ftah
 فتح الحرف . فُتاه Foutaha بالحاء ، الفاتحة (المقدمة) . فُتاه
 Maftaha مفتاح الباب . فُتاه Ftal فتل (برم) ، ومنها فُتاه
 Ftilta الفتيلة . فُتاه Ftan فُتن (تحلب) و فُتاه Ftan فُتن
 (شغب) . فُتاه Ftaq, Foutqa فُتنق (فجر) . الفُتنق
 (الداء) .

الصاد - ن

نُجـ Sba صبا (شاء) . نُجـ Soubaba الصبابة (الشوق) .
 نُجـ Seba'a الأصبع . نُجـ Sbar, Sabra, Sebra نُجـ (نُجـ)
 صُبر (جعله مُمرًا) ، الصبر (عصارة شجر مُمر) . نُجـ Sad صد .
 نُجـ Sda, Sdi صدىء (الحديد : علاه الصدا) . نُجـ Sedra
 الصُدر . نُجـ Shal صهل (الفرس) . نُجـ Swi, Swa
 صوى (ذوى ، ذبل) . نُجـ Sawi صأى (صاح الفرخ) . نُجـ
 نُجـ Sob, Sawba الصوب (الجهة) صاب (اتجه السهم نحو الرمية) .
 نُجـ Sod صاد . نُجـ Swah, Soh بالحاء ، صاح (صرخ) .
 نُجـ Som صام . نُجـ Sor, Sourta صار (صور) . الصورة .
 نُجـ Sayyar صير (كوّن) . نُجـ Sayarta الصير (شق الباب) .
 نُجـ Sourta الصورة (غير المادة) و نُجـ Sourta الصورة (العقلية) .
 نُجـ Sawra الصُور (العُتق) . نُجـ Sawta الصُوت
 (الصدى) . نُجـ Sah بالحاء ، صح (حق) و نُجـ Sah صحا (اشرق) .
 نُجـ Asah بالحاء ، صحح (حقق) . نُجـ Sahiha بالحاءين ،
 الصحيح (الكامل) . نُجـ Shaha بالحاءين الاصحاح (نسخة) . نُجـ
 Asahta بالحاء ، التصحيح (التشخيص) . نُجـ نُجـ نُجـ

Sahi, Sha, Sahwa بالحاء، صحّا (انقشع الغيم)، الصبحو . رَـمَـح
Shan بالحاء، صحن (دق . رض) . رَـمَـحُـمُـا Sahnitha بالحاء
الصحناة (السّمك الصغير المماوح) . رَـمَـحُـمُـا Sahfa بالحاء، الصحنفة
(القصة) . رَـمَـحُـمُـا Shar بالحاء، صحير (صهب . اغبر في حجرة) .
رَـمَـحُـمُـا Seid بالصاد، الصدد (قرب الشيء وقبالته) . رَـمَـحُـمُـمُـا
Saydlayoutha الصيدلانية (الحرفة) . رَـمَـحُـمُـا Sakka الصّك (السجل) .
رَـمَـحُـمُـا Sal صلّ (طن . رن) و رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Sal, Salle صل
(صفى . نظّف . نتقى) . رَـمَـحُـمُـا Assel أصّل (ارجع . أعاد) .
رَـمَـحُـمُـا Sala الصلّة (الجلد اليابس قبل الدباغ) . رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Sla, Sali
صلّى (نصب له الشّرك) رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Salli, Sloutha صلّى، الصلاة .
رَـمَـحُـمُـا Slaya الصّلاية (حجر يُدق عليه الطيب) . رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا
Slab, Sliba صلب، الصليب والمصلوب . رَـمَـحُـمُـا Slah بالحاء، صلح
(نجح) . رَـمَـحُـمُـا Salef صليف (تكبّر) . رَـمَـحُـمُـا Sam صمّ (سد) .
رَـمَـحُـمُـا Sama الأصم (اطرش) . رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Samsama
Smama الصمصام (السيف) . رَـمَـحُـمُـا Smad صمد (عصب . شد) .
لف) . رَـمَـحُـمُـا Smida الصّمد (الدائم) . رَـمَـحُـمُـا Semda الصّمد
(ما يلفه الرجل على رأسه من خرقة او منديل دون العمامة) . رَـمَـحُـمُـا
Smah بالحاء، صمّح (اشتد حرّه) . رَـمَـحُـمُـا Smar صمر (سكن .
وقف دون حركة) . رَـمَـحُـمُـا Smath صمّت (سكت) . رَـمَـحُـمُـا San أصن
(صار ذا صنان) . رَـمَـحُـمُـا Sahnitha بالحاء، الصّحن (صينية) .
رَـمَـحُـمُـا Sanoubar الصنوبر . رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا و رَـمَـحُـمُـا Sandal, Sandara
خشب الصندل . رَـمَـحُـمُـا Sandouqa الصندوق .
رَـمَـحُـمُـا Snaa صنّع (فعل) . رَـمَـحُـمُـا Sannaa صنّع (زّين وحسّن) .
رَـمَـحُـمُـا Éstanaa بالطاء، تصنّع (اظهر عن نفسه ما ليس فيه) .

نُنْعَمُ / Snia'atha الصنائع (الحِرف) . نُنْعَمُ Msana'a المصنَّع
 (الكاذب) . نُنْه Sannef صَنَّفَ (جمع ، أَلَف) . نُنْه Seneftiha
 الصنفة (من الثوب . حاشيته) . نُنْه / نُنْه Sanarta, Sanourta
 الصنارة (الشص) . نُنْه Snar الصنار (شجر الدلب) . نُنْه / نُنْه
 Sooa, Saa'a الصنّاع (المكيال . اللقن . القصعة) . نُنْه / نُنْه
 Saf, Saffef صفّ (نظم . نضد) . نُنْه Seffa الصفّ من البناء
 وغيره . نُنْه Sfa صفا (راق . نقي) . نُنْه Sfad صَفَدَ (اوثق .
 شد . قَيَّد) . نُنْه Sfihta بالحاء ، الصفيحة (الصفحة) .
 نُنْه / نُنْه Safsafa الصفصاف . نُنْه Sefred الصفرد (طائر) .
 نُنْه Sar صرّ (عَقَد . شَدَّ) وُنْه Sar صرّ (صوت . طَنّ) وُنْه
 Sar صرّ (بَرُد . بَجَد . جَلَد) . نُنْه / نُنْه Sarsar صرّ صرّ (صوت
 الجندب) . نُنْه / نُنْه Srara الصرّة (ما يُصَرّ فيه الدراهم) . نُنْه / نُنْه
 Sarta الصرّة (الجليد) . نُنْه / نُنْه Sra صرّ (قطع . فَلَاق) . نُنْه / نُنْه
 Sarred صرّ (خَاف . ذَعَرَ) وُنْه / نُنْه Sarred صرّ (اخطأ السهم) .
 نُنْه / نُنْه Sram صرّم (قطع) . نُنْه / نُنْه Sourama الصريمة (العزيمة) .
 نُنْه / نُنْه Sraa' صرّع (اسقط . طَرَح) وُنْه / نُنْه Sraa' صرّع (جعل
 الباب ذا مصراعين) . نُنْه / نُنْه Sara'a الصرّع (داء) . نُنْه / نُنْه
 Sera'a مصراع وشق الباب . نُنْه / نُنْه / نُنْه Sraf, Saroufa Sarfa
 الصيرفي (الصّراف) .

القاف - م

مَب Qab قَبَّ البناء - تقبب البناء . مَب Qab قَبّ (يبس
 النبات) ، قَفّ ، ومنها مَب Qoubtha القبّة . مَب Qba قبا
 (جمع ، حَبَا) . مَب Qaba القبقاب (الخذاء من خشب) . مَب

Qbaya القباء (ثوب يُلبس فوق الثياب) . مَبْدُ Qbal قَبَل (كان
 قُبالة) و مَبْدُ Qbal قَبَل (أخذ) . مُدَّ Qabbel قَبَل
 (ارتضى) و مُدَّ Qabel استقبل (رحَّب) . أَمْبَدُ قابِل
 (عارض الكتاب) و أَمْدُ قَبَل (كان مقابل) . هَمْبَدُ
 و أَهْمَدُ Saqbel, Éstaqbal استقبل (صادف) . مُدَدُ
 Qabalta القابلة . حَمْدُ Lqoubla القُبالة (ازاء) . مُهْمَدُ
 Qouba'a القُبعة (خرقة مُتخاط كالبرنس) . مَبْدُ Qbar, Qabra
 قَبْر (دفن) ، القبر . هَبْ Qad قَدَّ (قطع) . قَبْ Qada
 القِدَّ (وعاء اللبن) و هَبْ و هَبْ Qada, Qedta القَدَّ ، السيرُ من
 الجلد (القِدة) . هَبْ Qdah بالحاء ، قدح (أوقد . أضرم) . هَبْ
 و هَبْ Qadha, Qedha بالحاء ، القَدَح (الخِرق . اكال يقع في
 الشجر والاسنان) و هَبْ Qadha بالحاء ، القَدَح (العَقِب) . هَبْ
 Qdala القَذال (الرقبة) . هَبْ Qdam قَدِم . تقدم ، سبق . هَبْ
 Qaddem قَدَم (أهدى) و هَبْ Qaddem جعله وحسبه أقدم زمانا ،
 ومنها هَبْ Qadma المقَدَم (كبير قوم) . هَبْ Qdama،
 Qoudma قَدَام (تقيض خلف) ، و هَبْ Qoudma مقدَّم البدن .
 هَبْ Qoudemta المقدمة من كل شيء : أوله . هَبْ Qedra
 القدر (إناء يُطبخ فيه) من خزف . هَبْ و هَبْ Qwaya, Qawya
 القوة (الطاقة خيوط النسيج) هَبْ Qad أقاد (اتسع) هَبْ Qawda
 القيد (الكبل) . هَبْ Qala القول (الكلام) . هَبْ ، هَبْ Qom،
 Qyamta قام القيامة . هَبْ Qyyouma القيم (الوصي) . هَبْ
 Qayom القيوم (الثابت) . هَبْ و هَبْ Qayma, Qayemta
 قائمة الباب والنول . هَبْ و هَبْ Qawma Qouyama القِوام
 (المعيشة) و هَبْ و هَبْ Qawma, Qouyama القيام (العباد .
 الثبات) ، الوجود و هَبْ Qawma القوم (الشعب) و هَبْ

Qawma القومة (الثورة) و **قَوْمَا** Qawma المقام (الحالة - الشأن) .
قَوْمَاثَا Qawmtha القامة (القد) **قَوْمَاثَا** Qawmtha القامة (الباع) .
قَوْمَا و **قَوْمَا** Qyama, Qouyama القوام (الكيان) و **قَوْمَا**
Qyama المقام (المحل) و **قَوْمَا** Qyama القوم (الشعب) . **قَوْمَا**
و **قَوْمَا** Qoufa, Qoufta القفة . **قَوْمَا** Qawsta بالصاد القصبة
(كل خصلة من شعر الرأس) . **قَوْمَا** Qawqi قاق (تقات الدجاجة :
صوت) **قَوْمَقَامَا** Qoumqama القمقم . **قَا** Qaz قز (تقزز .
قزته النفس : أبته وعافته) اشمأز . **قَا** و **قَا** Qaza, Qaz القز (ما
يسوى منه الابرسم او الحرير) . **قَا** Qha بالحاء ، تواتح (لج) .
قَا Qat بالطاء ، قط (قطع) . **قَا** و **قَا** Qata, Qeta
بالطاء ، القط (السنور) . **قَا** Qata بالطاء ، القطاة (طائر في حجم
الحمام) . **قَا** Qoutba بالطاء القطب (المحور) . **قَا** Qtal
بالطاء ، قتل (قتل) . **قَا** Qtam بالطاء ، قَطم (قطع) . **قَا**
Qoutna بالطاء ، القُطن . **قَا** Qata'a, Qeta'a قطع
(انقطع) ، القطعة . **قَا** Qatia'a القطيع (من الغنم) . **قَا**
Mqataa'ta بالطاء المقطعة (القصار من الثياب) . **قَا** Qtaf
بالطاء ، قطف (جنى) . **قَا** و **قَا** Qatfa, Qatafa بالطاء ،
القطفة (بقلة) . **قَا** Qtar قطر (عقد . شد . ربط) . **قَا**
و **قَا** Qatrana, Qetran القطران (سيال دهني يتخذ من الصنوبر
والارز وغيرها من الاشجار) . **قَا** و **قَا** Qayni
Qaynen, Qaynaya قان (استعمل الحدادة) . القين (الحداد) . **قَا**
قَا Qayyar, Qira قير (طلا بالزيت) ، القير والقار . **قَا** Qal
قل (نقص) . **قَا** Qoultha القلة (الجرة . الكوز) . **قَا**
Qla قلتي (اللحم وغيره ، انضجه) . **قَا** Maqelya المقلاة .
قَا Qelya القلى (شيء يتخذ من حريق نبات الحَمْض) . **قَا**

وَمَلَّا Qelayta, Qelo القَلِيَّة (القَلَاية . شبه صومعة) . مَدَّب
 Qlab قَلَب (كَب) . مُدَلَّا Qalba القالب . مَدَّبُا Qlada
 القلادة . مَدَّبُا Qlida الاقليد (المفتاح) . مُدَلَّا Qelsa القلَّس
 (حبل ضخيم) . مَدَّب Qlaa' قلع (استأصل) . مُدَلَّا ومَدَّدَا
 Qela'a, Qlaa'a القِلْع (شراع السفينة . القُنْب) ومَدَلَّا ومَدَّدَا
 Qela'a, Qoulaa'a القلاع (الطين اليابس) ومَدَلَّا، مُدَمَّدَا
 Maqela'a المقلاع (آلة تُرمى بها الحجارة) . مُدَلَّا Qala'a القلعة
 (الحصن) . مُدَمَّدَا Qoula'aa القُلَاع (بثرات تكون في جلدة الفم او
 اللسان) ومَدَمَّدَا Qoula'aa القُلَاعَة (الحصاة ، الحجر والمدَر) .
 مَدَّب. مَدَلَّا Qlaf, Qlafa قَلَف (قَشْر - خَرَط) ومَدَّب
 Qlaf قلف (قطع القلفة) . مَدَّب Qlaq أقلق (قلقل . صوت) .
 مُدَمَّم Qammem قم (كنس البيت) . مُدَمَّم Qma قأ (ذل .
 صغر) . مَدَّب Qmah بالحاء ، قح (السويق : استقته) . مَدَّب
 Qmat بالطاء قَطَط (شد . لف) . مُدَمَّم Qamista بالصاد ،
 القميص . مَدَّب Qma'a قمع (قهر) . مُدَمَّم Qouma'a قمع
 البلوط . مُدَمَّم Qamsa بالصاد ، القمص (الجراد) . مُدَمَّم Qamri
 القُمري (ضرب من الحمام حسن الصوت) . مُدَلَّا Qenna القِن (العش .
 الوكر) . مُدَلَّا ومَدَلَّا Qena Dgawza القُنَّان (قمع الجوز) .
 مُدَمَّم Qaninta القِنْدِيَّة (اناء من زجاج يُجعل فيه الشراب) .
 مُدَمَّم Qanouna القانون . مَدَلَّا Qna قَنَّا (الشيء : اشتدت حرته) .
 مُدَلَّا Qno قنى . مُدَلَّا Qanya القناة (القصبة) ومَدَلَّا Qanya
 القناة (الرمح) . مَدَّب Qnab قَنَب (غاب) . مُدَمَّم Aqneb
 قَنَب (هجم . أغار) . مُدَمَّم Maqenba المِقَنَب (جماعة من الخيل
 تجتمع للغارة) . مُدَمَّم ومَدَمَّم Qounba, Qounbitha القُنْب

(الشرع العظيم) . Qanba القَنْب (نبات يُقتل منه حبال
 وخيطان) . Qandila القَنْدِيل . Qnat بالطاء ، قَنْط
 (خاف . يثس) . Qnouma القَنْوَم . Qnaa' بالطاء ، قَنْط
 و Qounaa'a Maqnaa'ta ، Qnaa'a القَنْع (ألبس قناعاً) ، القناع والمقنعة . Qa'ad
 قَعَدَ (جثا ، ركع) . Qa'ar قَعَرَ (قلع . استأصل
 الشجرة) و Qa'ar قَعَرَ (جعل الشيء مقعراً مجوفاً) . Qoua'ara
 القَعْرَة (نقره خشب) . Qa'arta القَر (عمق
 الشيء ونهاية أسفله) . Qaf, Qfa قَف الشيء : انضم
 بعضه الى بعض) . اجتمع و Qaf وقف (انتصب) . Qafya
 و Qoufi, Qoufitha القُفَّة . Qafza قَفَز (أسرع
 في العدو) . Qafiza القَفِيز (المكيال) . Qfal قفل
 (أغلق) و Qfal قفل (احتكر وحوى) و Qfal قفل
 (الجلد : ييس وجمد) . Qafala, Qafila القافلة . Qoufla القُفل (الحديد الذي يُغلق به الباب) .
 Qafour الكافور . Qas بالصاد ، قص (جز . قطع) .
 Aqes بالصاد ، قاصص . Qsa بالصاد ، قصا (قص .
 كسر الخبز) . Qassaba بالصاد ، القصب (الجزار) .
 Qasibe بالصاد ، المقصبة (ثياب رقيقة من الثياب : المطوي) .
 Qsal بالصاد ، قصّل (قطع) . Qsaa' قصّع
 (قتل القملة بظفره) . Qsaf بالصاد ، قصف (الرجل : كان
 خوّاراً ضعيفاً) . هزل و Qsaf قصّف (كسر الشيء) و Qsar
 (غضب) . Qsar بالصاد ، قصّر (الثوب دقّه
 وبيّضه) و Qsar قصّر (الشيء : جعله قصيراً) و Qsar

قصر (كان عاجزاً) وحبِّي: Qsar قصر (كان قصيراً) . حبِّي: Qasra بالصاد، القَصْرُ (الصرح) . حبِّي: Qesra بالصاد، القَصْر (ما بقي في السنبُل من الحب بعد ان يُداس) . حبِّي: Qaqa القيق (طائر يُعرف بأبي زريق) . حبِّي: Qar, Qarira قرّ (برْد) ، القرير (البارد) . حبِّي: Qara المقرور (المصاب بالقرّ) (بالبرد) . حبِّي: Qroura القُرّة (ولد الضفدع) . حبِّي: Qarourta القارورة . حبِّي: Qra, Qeryana قرأ ، القراءة (القرّان) . حبِّي: Qaritha القرية (خشبة كبيرة . عود الشراع) . حبِّي: Qritha القرية (الضيعة)^(١) . حبِّي: Qreb قرّب . حبِّي: Qariba القريب (العشير) . حبِّي: Qarreb, Qourbana قرّب ، القرّبان . حبِّي: Qarba القارب (السفينة الصغيرة) . حبِّي: Qarda القرد (الفسافس) . حبِّي: Qarda القرد . حبِّي: Qarat بالطاء ، قرط . حبِّي: Qarouta بالطاء ، القيرُوطي (مرهم يُضمّد به) . حبِّي: Qarla بالطاء ، القيرط (نوع من الكراث) وحبِّي: Qerta القيراط (شجر الخروب وحبّه) . حب التمر الهندي . وحبِّي: Qerta القيراط (عملة) . حبِّي: Qartala القيرطل (السلة) . حبِّي: Qartem بالطاء ، قرطم (الشيء : قطعه) . حبِّي: Qourtima بالطاء ، القيرطم (حب العصفور) . حبِّي: Qartaysa بالطاء ، القرطاس . حبِّي: Qourla القيرلي (طائر مائي) . حبِّي: Qrouna, Qarouna الأقرن (المقرّون الحاجبين) . حبِّي: Qarma القرام (الستر الأحمر) . حبِّي: Qarmida القرميد (الاجر) . حبِّي: Qarna القرن . حبِّي: Qras, Qarsa Qarenfel, Qarenfoul القيرنفل . حبِّي: قرّس (برد وجمد) . القَرّس : البارد . القارس . حبِّي: ^(١) لقد جاءت في مسار مار يعقوب السروجي، بمعنى المدينة والعاصمة وكذلك في القرآن الكريم.

Qraa', Qara'a قرع (الرجل : سقط شعر رأسه من علة) . الاقرع
 وحبنا . خدعنا وخدمنا Qraa' Maqraa'a, Maqera'a قرع
 (ضرب . تجلد) . ساط . المقرعة . (مجلدة) . خدنا Qara'a
 القرع (نوع من اليقطين) . حبنا Qraf قراف (لعياله : كسب .
 جمع) . خدونا Qourfa المقرف (النذل . ابن الأمة) . خدنا Qras
 بالصاد ، قرص (لحمه : أخذه ولوى عليه باصبعه فألمه) وخدمنا . خدنا
 وخدمنا وخدمنا Qras, Qarsa, Qaresta, Qrista بالصاد ، قرص
 (قطع العجين قرصة قرصة ليسطه) ، القرصة . خدنا Qarsaa'na
 بالصاد ، القرصنة (نوع من البقول يؤكل بالخل والزيت) . حبنا .
 خدونا Qraq, Qourqa قرق (صوت . نزت الدجاجة) ، القرق
 (صوت الدجاجة) . خدنا، خدونا Qarqar, Qourqara قرقر
 (البطن : صوت) ، القرقرة . خدونا Qriqoutha القرق (الاصل
 الردي) . خدونا Qarqala القرقل (قميص او ثوب رقيق شفاف لا
 كم له) . حبنا Qrach قرش (جمع قرمش . جمع حطياً خاصة) .
 خدونا Qaroucha القرش (القرس) . حبنا . خدونا^(١) وخدمنا
 Qach, Qecha, Qchacha قش (جمع القش) . القش . خدونا Qtar
 قتر . تقتر . غضب . خدونا وخدمنا Qatara Qatra القتر
 (المتكبر) .

الراء - و

وخدمنا Ratha الرثة . وحبنا Rab. Raba رب (القوم : ساسهم .
 ارتفع . ساد) ، الرب (السيد) وحبنا Rab رب (بالمكان : أقام فيه) .
 وحبنا Rab Bayta رب البيت . وخدمنا Raboutha الربوية .
 وخدمنا Rbiba الريب . وخدمنا Reboutha الربوة . وخدمنا Rouba
 الرب (عصير) . وخدمنا وخدمنا Rboubitha, Marbitha

الأريئة (الحالب) . رُحَا | و رُحَا | Rabtha, Rebtha الرَبَّة (الدار
الضخمة) . رُحَا Rba ربا (زاد ونما) و رُحَا Rba ربا (نشأ وكبر)
و رُحَا Rba ربا (المال والرباء) . رُحَا Rabbi ربي (هذب) واري
رُحَا Marbitha الأريئة (اهل بيت الرجل) . رُحَا . رُحَا
Rbah, Rebha بالحاء ، ربح (اكتسب . استعمل الارباح والفوائض) .
الربح (الفائض) . رُحَا Rbala الربل (نبات) . رُحَا Rbaa' ربيع
(بالمكان : أقام) و رُحَا Rbaa' ربيع (عطف على الرجل) . رُحَا
Rbaa' ربيع (جعله مربّعاً) و رُحَا Rbaa' ربيع (قسّمه اربعة اجزاء)
و رُحَا Rbaa' ربيع (جعلهم أربعة) . رُحَا Ethrabaa' ربيع في
جلوسه . رُحَا Mraba'a المربع الزوايا و رُحَا Mraba'a المربع
(رجل وسيط القامة) . رُحَا Rouba'a الرُّبع . رُحَا Rbia'a
الربيع (احد فصول السنة الاربعة) . رُحَا و رُحَا Arba'a, Arbaa'
الاربعة والاربع . رُحَا Rbaq رَبَق (شدّ في الربق) . رُحَا Rdida
الرداء . رُحَا Rda ردى (سار ، مشى) . رُحَا Radi ردّ (أعاد) .
رُحَا Rdan, Mardana رَدَن (غزل . برّم) . المِرْدَن :
المِغْزَل . رُحَا Rdaf رَدَف (لحق . تبع) . رُحَا ، رُحَا ، رُحَا
Rahrah, Mrahrhoutha رَاهَ (ترجرج . اضطرب) ، الرُّوَاه . رُحَا
رُحَا Rheb, Rhabta رهب (فزع) ، الرُّهْبَة . رُحَا Rhel رَهْل
(استرخى ، تورّم ، اضطرب) . رُحَا Arhen, Rhana رَهَن
(أعطى رهناً) ، الرهن . رُحَا . رُحَا Rwa, Rawayoutha ارتوى
(شرب) . الرّي . رُحَا Rouza الأرز والرُّز . رُحَا Rawah بالحاء ،
أراح (نفس) . رُحَا Arwah, Marwahta بالحاء ، تروّح
(بالروحة : أخذ الريح بها) ، المروحة ، رُحَا Rah بالحاء ، راح (شمّ
الشيء : وجد ريحه) . رُحَا . رُحَا . رُحَا Rah, Rwaha, Rwahta
بالحاء ، ارتاح ، الراحة . رُحَا Arih بالحاء ، اراح . ارتاح . رُحَا

Rayah بالحاء ، اراح (هدأ) . روهـ بالحاء ، الريح . روهـ
 Rouha بالحاء ، الروح . روهـ Riha بالحاء ، الريح (الرائحة) . روهـ
 Rihana بالحاء ، الريحان . رومـ Rom ورمـ (انتفخ) . رومـ Rayma
 الريم (الذي الخالص البياض) . رومـ Ariq أراق (اهرق) (قديمة) .
 روهـ Rawouqa الراؤوق (المصفاة) . روهـ Marziba المرزاب
 (الميزاب) . رومـ . رومـ Rzaq, Rezqa رزق (منح ، أعطى) ،
 الرزق (القوت) . رومـ Rziqaya الرازية (ضرب من ثياب كتان
 بيض) . رومـ Rahya بالحاء ، الرحي (الطاحون) . رومـ Rahem
 بالحاء ، رحيم (رأف ، رحم) . رومـ Rahma بالحاء ، الرحيم .
 رومـ Rteb بالطاء ، رطب (ندي) . رومـ Routba بالطاء ،
 الرطوبة (الفصفصة . القث الاخضر) نبات . رومـ Retla بالطاء ،
 الرطل . رومـ Ratouma بالطاء ، الرطوم . المرطوم (الموسوس .
 الهادي . المرمي بسوء) . رومـ Rten بالطاء ، رطن (تكلم بالاعجمية
 كلاماً غير مفهوم) . رومـ Rifa الريف (الشط . الساحل . ما قارب
 الماء من الأرض) . رومـ Rak ركـ (لان ، رقـ . رخص) . رومـ
 Rkeb ركب . رومـ Rakkeb ركـ (ضمـ) . رومـ Rkabtha^(١)
 الركبة . رومـ Rakala الركـال (البقتال) . رومـ Rken ركن (مال .
 حاد) . رومـ Ram رمـ (اصلح البناء) و رومـ Ram رمـت (أكلت) .
 رومـ Ram, Remtha رمـ (العظم : بلي) ، الرمة (ما بلي من
 العظام) . رومـ Rma رمـى (لقى) . رومـ Rmayta ، رومـ
 Marmitha المرمـاة (سهم صغير ضعيف) . رومـ Rmaz, Remza
 رمـز (اشار الى وغمز وأوما) ، الرمـز . رومـ Rmah ، رومـ
 Roumha بالحاء ، رمـح (طغى بالرمح) ، الرمح . رومـ Ramka
 الرامـك (ضرب من الطيب) . رومـ Ramka الرمـكة (الفرس او

(١) هذه اللفظة على الأرجح عربية (راجع هنا ص ٣٦) .

البرذونة تُتخذ للنسل) . وَصَحْلَا Ramka الرّمك (القطيع) . وَصَحْلَا
 Ramla الرمل . وَصَحْلَا Roumana الرمان . وَصَحْلَا Rmas
 Remsa بالصاد ، رمص (كان أرمص) . رَمَصَتْ عينه ، سال منها
 الرّمص . الرّمص . وَصَحْلَا Rmaq رَمَقَ (لَحَظَ لَحْظاً خفيفاً) .
 وَصَحْلَا Ran رنّ (طنّ) (قديمة) . وَصَحْلَا Rna رَنَّا (حدّق) وَصَحْلَا
 Rna رَنَّا (طرب وكلّما) . وَصَحْلَا Rsa, Marsa رَسَا (ثبت .
 رسخ) . حل . اقام ، المِرْسة (الانجير) . وَصَحْلَا Marsa المِرْسة .
 وَصَحْلَا Ra'a, Raa'ya, Rea'ya, Marea'ya وَصَحْلَا
 رَعَى . الراعي . المرعى . وَصَحْلَا Ra'a, Ra'ei رَعَا (تبصّر .
 افْتَكَّر) . وَصَحْلَا Ethra'ei راعى (راقب) . وَصَحْلَا Ra'ed أرعد (أَرْجَف) .
 وَصَحْلَا Aréd, Raa'da رَاعَدَ (صَعَق) ، الرّعد (صاعقة) .
 وَصَحْلَا Ra'ach, Ra'achta رَعَشَ ، الرّعدة . وَصَحْلَا Raf رفّ
 (تحرك) وَصَحْلَا Raf أَرَفَّ (الطائر . بسط جناحيه) . وَصَحْلَا Rafa
 الرّفّ (الجماعة من الطير) . وَصَحْلَا Rafa الرّفّ (خشبة او نحوها تشد
 الى الحائط فتوضع عليها طرائف البيت) . وَصَحْلَا Rfa رَفَأَ (عالج .
 ضمّد . شفى) . وَصَحْلَا Rfas رَفَسَ (شَمَسَ) . وَصَحْلَا
 Rfaq, Rfaqa رَفَقَ (حلم . لطف) ، الرّفق وَصَحْلَا Rfaq رافق
 (اقترن) وَصَحْلَا Rfaq ارتفق (امتلأ الإناء ، والجرح مادة) . وَصَحْلَا
 Rafcha الرّفش . وَصَحْلَا Rsad بالصاد ، رَصَدَ (رَقَبَ) (قديمة) . وَصَحْلَا
 Rsan Rsina رَصَنَ (أتم وأتقن) . وَصَحْلَا Rsaf بالصاد ، رَصَنَ (العقل : كان رصيناً ثابتاً) ، الرّصين . وَصَحْلَا
 Raq رَصَفَ (بلط) . وَصَحْلَا Raq رَقَّ (دق . لطف) وَصَحْلَا
 Raqqa رَقَّ (قلّ . غاض الماء) . وَصَحْلَا Raqqa الرّقّ (العظيم من السلاحف) .
 وَصَحْلَا Raqqa الرّقّ جلد رقيق يُكتب فيه) . وَصَحْلَا Rqaqa الرّقّ

(الماء الرقيق في البحر أو الوادي - المخاضة) . رَقَاق Rqaqa (الرقاق)
 (الصحاح) . رَقْرَاق Raqraqa (الرقراق) (المسراب) . وَجَب
 Rqab رقب (حرس) . وَجِم Rqam رَقَم (كتب) . وَجِب
 Rqia'a وَجَمَدَا Rqaa', Rouqa'a رقع الثوب ، الرُقعة . وَجَمَدَا Rqia'a
 الرقيق (جلد السماء) . وَجَمَدَا Rouqa'a الرُقعة (القطعة من الورق
 التي تُكتب) . وَجَمَدَا Rqas بالصاد ، رقص . وَجَمَدَا Rcha,
 Rchaya رشا (برطل) ، الرشوة . وَجَمَدَا Marcha الرشاء (الحبل)
 المرساة . وَجَمَدَا Rcham رَشَم (ختم . خط . كتب) . وَجَمَدَا
 Rachma الروشم (خشبة تحتم بها الحنطة في البيادر) . وَجَمَدَا Rchaq
 رشق (أطلق السهم) . وَجَمَدَا Rtam رَتَم (تكلم كلاماً ضعيفاً) .

الشين - ح

حَب ، حَمَدَا Chab, Chbiba شب (اضطرم . انقذ) . الشيباب
 (شرارة نار) وَجَب Chab شب (أضرم . أوقد) . حَب Chbat
 شباط (الشهر) . حَمَدَا Chabbouta الشبثوط (سمكة) . حَمَدَا
 Chabka الشبكة (وقاية رأس المرأة) . حَمَدَا Chabake الشبايك .
 حَبَدَا Chbas بالصاد ، تشبص (اشتبك . تداخل شوك الشجر بعضه
 في بعض) . حَمَدَا Chbeta الشبت (نبات كالشجرة) . حَمَدَا
 Chahba اشهب (أملح) . حَمَدَا Chahbaz الباز (طائر) . حَمَدَا
 Chahlana أشهل (ان يشوب سواد عينه زرقة) . حَمَدَا Chiha بالحاء ،
 الشيخ (نبات انواعه كثيرة كله طيب الرائحة) . حَمَدَا
 Chom, Choumtha شام (ظهر في جلده شامة - رقعة سوداء) . حَمَدَا
 Achim شأم (جرّ عليهم الشؤم) . أنعس . آذى . حَب Chof شاف
 (طلا . طين) . حَمَدَا Chyafa الشياف (دواء يستعمل للعين) .
 حَبَدَا Chawwech, Chawcha شوتش (بلبل . صتير الامر

مضطرباً) التشويش . **Chawchbina** الشين او الاشبين .
 حبشم . **Chhem, Chahma** بالحاء ، شحم (سمن . كان كثير
 الشحم) . الشحم . **Chahroura** بالحاء ، السحرور (طائر) .
Chatta بالطاء ، الشط (شاطئ النهر) . **Chtaf** بالطاء ،
 شطف (الثوب وغيره : غسله) و **Chtaf** شطف (ذهب وتباعده) .
Chtar بالطاء ، شطر (حاد . زاغ) و **Chtar** . **Chtar** ،
Chatra شطر (جعل الشيء نصفين) ، الشطر (جزء الشيء) . **Chka**
 شكى (تظلم) . **Chal** شلت (العين الدمع : اسالته
 وارسلته) و **Chal** شل (الثوب : خاطه) . **Chlila**
 المشلول (المنبوذ . المطرود) و **Chlila** الشليل (معظم الوليمة) .
Chala الشليل (مسح من صوف او شعر) . **Chela** الشليل
 (الدرع الصغيرة) . **Chla** شلا (رفع . نشل) . **Machelya**
 المنشل (ينشل به اللحم) . **Chaylma**
Chilouma الشيلم (الزؤان يكون بين الخنطة) . **Chmoua'a**
 صناعة عمل الشمع . **Chamar, Chmar** شمر (رفع
 ثيابه عن ساقه) . **Choumra** الشمرة (نبات) . **Chanta**
 الأشنة (شيء نباتي عطر) . **Chnaq Chaneq, Chounaqa, Chenqa**
 شنتق (عذب . نكتل) ، الشنق .
Chaa'ra شعر ناعم (أول الشعر في الشبان) . **Chafoufa**
 المشفشف (المهزول) . **Chafra** الشفرة (السكين) . **Chaq, Caqqa**
 شق (فلق) . الشق (الشطر . النصف) و **Chaq, Chaqqa, Chqaqa**
 شق (خرق) ، الخرق .
Cheryana الشريان (عرق نابض في الانسان وغيره) ، الوريد .
Charba الشربة (القلة . الجرة) . **Chourbayna**
 الشربين (شجر) . **Chrah Charhtha** بالحاء ، شرح

(قطع اللحم) ، الشَّرْحَة (القطعة من اللحم) و هَـمَـمَـهـ Chrah انشرح
 (التذ) . هَـمَـلَـيَ ، هَـمَـلُـمَـهـ Chrat, Charta بالطاء ، شَرَطَ (فرض) ،
 الشرط في البيع والشراء و هَـمَـلَـيَ Chrat شَرَطَ (مزق الجلد وخذشه
 وبضعه وبزغه) و هَـمَـلَـيَ Chrat شَرَطَ (وقع في هوى) . هَـمَـوُـمَـهـ
 Chourta بالطاء ، الشرطي . هَـمَـمَـهـ . هَـمَـمُـمَـهـ Chram, Chrima شَرَمَ
 (شق وقطع أرنبة الأنف) ، أَشْرَمَ . هَـمَـنَـمَـهـ Charneq شَرَنَقَ (قطع) .
 هَـمَـوُـمَـهـ Chounaqa الشرائق (سلخ الحية) . هَـمَـبَـهـ . هَـمَـمَـمَـهـ Chraq,
 Machrqa شرق^(١) (ملح . أضاء) ، المشرق و هَـمَـبَـهـ Chraq شرق (شق)
 و هَـمَـبَـهـ Chraq شرق (قطف) . هَـمَـوُـمَـهـ Chouriqa المشرقة (موضع
 القعود في الشمس بالشتاء) . هَـمَـمَـمَـهـ و هَـمَـمَـمَـهـ Chraqraqa,
 Chouqarqa الشرقرق والشقراق (طائر صغير) . هَـمَـمَـهـ و هَـمَـمَـهـ
 Chourcha, Chercha الشَّرْشَر (نبت يمتد على الارض حبالا ولا
 شوك له) .

التاء - ١

١. تَـمَـمَـهـ Taem, Tama تَـمَـمَـهـ (اخاه : ولد معه توأما) . التوأم
 والتئم . ٢. تَـمَـمَـهـ Tamath Altha تَـمَـمَـهـ أتاأت المرأة (وضعت اثنين في
 بطن واحد) . ٣. تَـمَـمَـهـ Tabben Tebna تَـمَـمَـهـ (جعل اللبن في
 موضع اللبن) . التَـمَـمَـهـ . تَـمَـمَـهـ Tbaa' تبع (لحق) . تَـمَـمَـهـ و تَـمَـمَـهـ
 Taba'a, Teba'a التابعة (الجنينة التي تتبع الانسان حيث ذهب) . تَـمَـمَـهـ
 Tbar تَـمَـمَـهـ (هلك ، في) و تَـمَـمَـهـ Tbar تَـمَـمَـهـ (كسر أهلك) . تَـمَـمَـهـ
 Tha تَـمَـمَـهـ (غفل) و تَـمَـمَـهـ Tha تَـمَـمَـهـ (ضل) . تَـمَـمَـهـ Tob,
 Tayaba تاب التائب . تَـمَـمَـهـ Twah تَـمَـمَـهـ (اصله : تَوَه) (تعجب) .

دَهش . (اضطرب عقله) . تَواه Tawha التيه : (القفر يُضَلُّ فيه) .
 تَواه تَواه Tawqia'a التوقيع (المثال) . تَواه Toutya التوتيا (معدن) .
 تَواه و تَواه Taht, Theith تحت . تَواه و تَواه Tayman,
 Taymna التيمن (الجنوب) . تَواه Tektha التكة (رباط السراويل) .
 تَواه . تَواه Tkel, Tkila اتكل . و كل ، المتكل . تَواه Tella التل
 (الربوة) . تَواه Tla تَلاه (قرأ) و تَواه Tla تَلاه (تبع) . تَواه Tam
 تم (كل) . تَواه Tamtem تتم (الكلام : عجل فيه ولم يفهمه) .
 تَواه Tamtmana التتمام والطِمْطَم (الذي في لسانه عجمة) .
 تَواه Tmar تمر (اللحم : قطعه صغراً ثم جفقه) . تَواه و تَواه
 Temra, Tamra التمر . تَواه و تَواه Tamsih, Temsah
 التمساح . تَواه Tannina التنين . تَواه Tannoura التنور . تَواه
 Tar تر (انقطع العظم وسقط) . تَواه Tartar ترثر (اكثر الكلام) .
 تَواه Traz ترز (يبس . اشتد . صلب) . تَواه Trak ترك (اهل)
 (قديمة) . تَواه Tourmasa الترمس (نبات) . تَواه Traa'
 ترع (شق . خزق) . تَواه Tara'a الترعة (الباب) . المدخل .
 تَواه و تَواه Tarea'tha, Touraa'tha الترعة (نهر عميق) . تَواه
 Traf تراف (تنعم) . تَواه . تَواه Tras, Trisa بالصاد ، ترص
 (استقام . أحكم وقوّم) التريص (المستقيم) . تَواه و تَواه
 و تَواه Turyaqa, Taryaqa, Teryaqa الترياق (الدواء) . دخيلة .
 تَواه Trach ترش (ساء خلقه) .

ملحق ١

صفحة	سطر	
٧	١١	و' E اذا جاءت ساكنة في اول الكلمة .
١٨	١٢	وَهْهْ Pulada بلاذة اي تُثفل .
٢٢	٤ و ٣	حاشية : ان لفظي هُكْهْ Batika و هُكْهْ Tar kayna بالطاء والخاء ، هما من اللهجة الشرقية العامية ، اصلها هُكْهْ Patiha و هُكْهْ Tar hayna بالطاء والخاء . فكما انهما انتحمتا المعاجم العربية ، كذلك معاجم السريانية الفصحى ايضاً ، ووقفنا الى جانب اصلها .
٢٣	٥	هْهْهْ - يجب ان تُنقل الى آخر سطر ١٦ ص ٢٢ . هذا واللفظة من اللهجة السريانية العامية ، اصلها هْهْهْ Charha بالخاء .
٣٠	١١	٤ - اللباب (نبت يتعلق على الشجر) . فان اصلها هْهْهْ Hbelebla
»	٢١	٦ - زار . فان اصلها هْهْهْ Sa'ar
»	»	حاشية : ان هْهْهْ Gumea'tha بالعين اي الحفرة ، جاءت في العربية العامية « جومة » كما هي في السريانية الشرقية العامية ، اي بدون عين ، وتعني حفرة الحائك . على ان اللفظة السريانية العامية هْهْهْ Gumtha ايضاً ، وقفت في معاجم السريانية الفصحى الى جانب اللفظة الأصلية .
٤٥	٥	هْهْهْ Sta بالطاء ، شَطَّ (تباعد عن الحق) .
٦٥	٢	ان التاء في هْهْهْ Emat و هْهْهْ Halt ص
		٦٧ و هْهْهْ A'amt ص ٧٠ كانت مكسورة في

اللغة السامية الام، كما هي في اللهجة السريانية العامية شرقاً وغرباً، وكما تدل الياء المتصلة بها . اما اليوم فهي ساكنة .

تضاف الالفاظ السريانية التالية الدارجة في اللهجات العربية العامية :

١٠ ٧٥

Baynathan بيننا بيناتنا الخ .
Gumea'tha الحفرة ، جومة (حفرة الحائك) .
Gatra بالطاء ، الاعصار او العاصفة ، كطرا (الجيم المصرية) .
O'unitha الأغنية ، غنويه .
Pchita بالطاء ، الساذج ، بسيط .
Q rima محلى بالفضة او الذهب ، مقروم .
Rgeltha الساقية ، رجلة .
Rahbouna العربون ، رعبون .
Chafya الصافي ، مشفى (لحم مشفى اي صافي بدون عظم) .
Charvala السروال ، شروال . اما « أبونو » ، « اخونو » ، « حمونو » الخ ، الدارجة في العربية العامية في الموصل وضواحيها ، والتي هي في العربية الفصحى : أبوه ، أخوه ، حموه ، فهي سريانية ، استعملت بصيغة التصغير .
Ahouno بالحاء ، مقروم .
Hmouno بالحاء .

استدراك

ان حرف الباء في لفظة **فوحدها** Rahbouna السريانية الواردة هنا في الصفحة ٣٧ والسطر ٦ حقه ان يكون حرف ال V الفرنجي . وقد دخلت هذه اللفظة اللغة العربية عن طريق اللهجة السريانية الغربية التي اهملت غالباً حرف ال V كما ذكرنا هنا ص ١٥ فاضعت " عربون او رعبون " .

اما اللهجة السريانية الشرقية التي تلفظ حرف ال V كالواو ، فلفظتها ، " رهوونا " وعن طريقها اضعت اللفظة في العربية " رهن " .

ملحق ٢

ان كثيراً من الالفاظ السريانية التي تخللتها الاء ، كتبناها هنا بالاء باللفظ الفرنجي ، لاتفاقها والالفاظ العربية التي بمعناها ، منها التالية :

ص ١٨ س ٦ Qpisoutha ص ٢٠ س ١٠ Raghyoutha وس ٢٢
 Chraghraghitha ص ٢٦ س ٩ Antha ص ٣٦ س ١٨ Ézaqtha
 ص ٦ س ٩ Zgougitha ص ٦٥ س ٢٠ Batitha ص ٦٦ س ١٣ Debqath
 ص ٦٧ س ١٩ Haltitha ص ٦٨ س ١٣ Kachoutha ص ٦٩ س ٤
 Mamitha وس ٦ Muranitha وس ٧ Maqchitha وس ١١ Marqachitha
 ص ٧٦ س ١ Bnath ص ٧٧ س ٧ Bheth وس ١٤ Bath ص ٧٨ س ٣
 Beth ص ٧٩ س ١ Beqitha وس ٦ Briitha وس ١٥ Bthal ص ٨٠ س ١
 Gabaroutha وس ٤ Gdimatha وس ٢٤ Mgalitha ص ٨٥ س ٩ Zaffeth
 ص ٩٠ س ٩ yathra وس ١٦ Kibritha ص ٩٢ س ٤ Kfath وس ١٩
 Kthab, Kthaba ص ٩٦ س ٩ Nbath

سقطت في صفحة ٧٢ لفظة « بالطاء » من جانب اربع الفاظ بالفرنجي هي
 Qatriba, Maqtarta, Qatouna, Qaylouna .

تصحيح الاخطاء

صفحة	سطر	خطأ	صواب
١١	٢٤	خطأ	صواب
١٥	١٩	بدل	بدلاً
١٧	٢٣	بمعنى	بمعنى
»	١٢	فعل	فعل متصرف
»	١٦	Aarepta	A'arepta
١٨	١	ونكحها Plagma	ونكحها Plegma
٢١	٢٣	Pchaa	Pchaa'
٣٣	١٠	Édal	E'dal
٣٣	٢٤	(الرجل الشريف)	الربان
٣٤	٢١	بالطاء	بالطاءين
٣٥	٧	وؤؤؤؤ	وؤؤؤؤ
»	١٦	Earam	E'ram
٣٦	١٨	Reayana	Rea'yana
٣٨	٩	Ézqta	Ézaqtha
		Gachouchal	Gachaucha

صواب	خطأ	سطر	صفحة
الطيرس	بالطيرس	٢٠	»
Nqach	Nqacha	١٣	٣٩
قُنْهَم	قُنْهَم	٢٢	»
القُداس	القُداس	٣	٤٠
Sawqa	Souqa	٦	٤٥
E'sar	Ésar	٤	٤٦
Chorha خَمَشا	Charha خَمَشا	٢	٥٢
A'archa	A'areha	٣	٥٥
صَوَّر	صَوَّر	١٨	٦٠
تَنَهَّد	...	٣	٦٥
Zoughla	Zougla	٢	٦٧
Zo'oura	Zo'ora	٥	»
احتَضَن	احتَضَنِي	١٣	»
غَمَض	غَمَض	١٤	٧٠
O'oumsa	O'omsa	١٥	»
Mabea'da	Mabe'da	١٧	٧٨
Be'ira	Be'era	٢٠	»
Besla بالصاد	Besla	٢١	»
Baqbeq	Baqbcq	٢٣	»
Hcham	Hcbam	٢٠	٨٧
Koundara	Kouudara	١٩	٩١
Lo'oubta	Le'ubta	١٥	٩٣
Lao'ouba } Loua'ba }	Laaouba } Lou'aba }	١٦	»
بالطاء	بالعين	٧	٩٥
Me'ina	Me'ena	١٠	»
ومنها نَمَشا	ومنها	١٥	٩٧
Naa'ama	Naa'ma	٢٠	»
E'bar	Ébar	١٣	١٠١
E'da	E'ad	١٦	»
E'tal	E'tat	٩	١٠٢
صَلَح	صَلَحُ	١٢	١٠٨
Soa'a	Sooa	٥	١٠٩
جبا	جبا	٢٣	»
Qoulaa'a	Qoula'aa	٨	١١٢
»	»	٩	»
Qmaa'	Qma'a	١٥	»

الفهرست

صفحة

٣	المقدمة بالسريانية
٥	» بالعربية
٧	تنبيه
٨	اهداء الكتاب
٩	الفصل الاول - اللغتان الشقيقتان السريانية والعربية
١٠	» الثاني - العناصر اللغوية التي فقدتها السريانية
١٢	» الثالث - اواصر الاخوة ما بين السريانية والعربية
١٣	» الرابع - اقتباس العربية من السريانية
١٤	» الخامس - لهجتا السريانية الفصحى الحالية
١٦	» السادس - ضرورة السريانية للطلاب العربي
	» السابع - الالفاظ السريانية التي دخلت العربية عن طريق
١٧	حرفي ال P وال V
١٩	» الثامن - حرف الغين
	» التاسع - الالفاظ المتشابهة في السريانية والعربية بالنسبة الى
٢١	بقية الحروف اللينة
	» العاشر - الالفاظ التي دخلت العربية عن طريق حرف
٢٤	الكامل Gamal الذي انقلب فيها الى الكاف او القاف
	» الحادي عشر - الالفاظ التي دخلت العربية بالنون عن طريق
٢٥	السدة الشرقية
٢٧	» الثاني عشر - مشكلة الحروف الأسلية والنِطعية والحلقية
٢٩	» الثالث عشر - حرفا الحاء والعين

صفحة

الفصل الرابع عشر — الالفاظ التي تخللتها الحروف الأسلية

والنِطعية والخلقية

٣١

» الخامس عشر — الالفاظ التي اختلف تركيبها في العربية ٣٦

» السادس عشر — الالفاظ التي جاءت شينها سيناً في العربية ٣٨

» السابع عشر — الالفاظ التي جاءت سينها شيناً في العربية ٤٤

» الثامن عشر — الالفاظ التي جاءت صاها ضاداً في العربية ٤٦

» التاسع عشر — الالفاظ التي جاءت طاؤها ظاء او ضاداً في

العربية ٤٧

» العشرون — الالفاظ التي تبدلت كافها قافاً وبالعكس في

العربية ٤٨

» الحادي والعشرون — الالفاظ التي جاءت حاءها خاء في العربية ٤٩

» الثاني والعشرون — الالفاظ التي جاءت عينها غيناً في العربية ٥٢

» الثالث والعشرون — الالفاظ التي جاءت عينها ضاداً في العربية ٥٤

» الرابع والعشرون — الالفاظ التي جاءت جيمها (الجيم المصرية)

جيماً في العربية ٥٥

» الخامس والعشرون — الالفاظ المحرّفة ٥٨

» السادس والعشرون — الالفاظ السريانية في اللهجات العربية

العامية ٦٤

جدول بالالفاظ المتشابهة في اللغتين ، السريانية والعربية ٧٥

ملحق ١ ١٢٣

ملحق ٢ ١٢٥